

Rete di scuole del Friuli collinare "Collinrete"

Un pint tra îr e vuê 6

*Int di culine: grancj oms e feminis
dai nestrîs paîs*

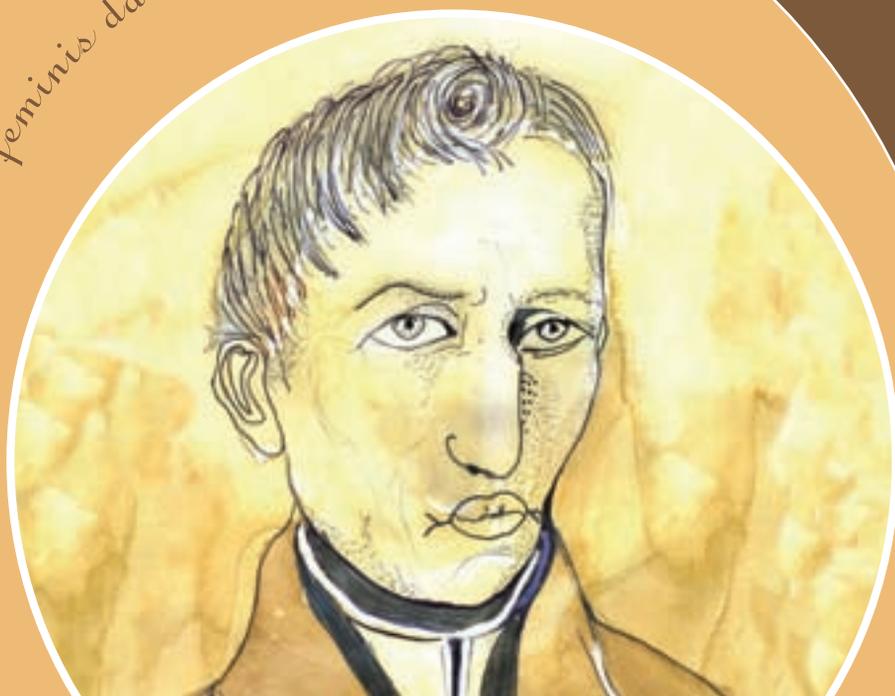
Int di culine

grancj oms

Int di culine

e feminis dai nestrîs paîs

feminis dai nestrîs paîs



Un point traître vuê 6

Direzioni Didattiche di Codroipo, Gemona, San Daniele del Friuli e Trasaghis;
Istituti Comprensivi di Buja, Fagagna, Majano e Forgaria, Pagnacco e Sedegliano;
Istituto Omnicomprensivo di San Daniele del Friuli
Scuola Secondaria di 1° grado di Gemona del Friuli

Il libri al è stât metût adun tal an scuelastic 2011/2012 di undis scuelis che a fasin part de rê "Collinrete":

Direzions Didatichis di Codroip, Glemone, S. Denêl e Trasaghis; Istitûts Comprensîfs di Buie, Feagne, Maian e Forgjarie, Pagnà, Sedean; Scuelis Secundariis di prin grât di Glemone e di S. Denêl;

Comitât di redazion:

Deborah Crapiz (I.C. di Buie);

Flavia Di Narda (I.C. di Sedean);

Maria Luisa Londero (D.D. di Glemone);

Anna Melchior (D.D. di S. Denêl);

Elisa Mengato (Scuele Secundarie di prin grât di S. Denêl);

Lorella Moretti (D.D. di Codroip)

Ornella Piccoli (I.C. di Feagne);

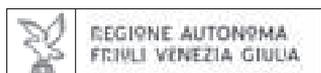
Enza Sina (Scuele Secundarie di prin grât di di Glemone);

Pietro Stefanutti (D.D. di Trasaghis);

Ester Titon (I.C. di Maian e Forgjarie);

Dania Tosolini (I.C. di Pagnà).

Maurizio Driol (Dirigjent dal Istitût Comprensîf di Sedean, coordinadôr);



Il libri al è stât publicât cul contribût fi nanziani de Regjon Friûl Vignesie Julie daûr de Leç Regionâl n. 3 dal 2002, art. 7.



Un point tra îr e vuê 6

*Int di culine: grancj oms
e feminis dai nestrîs paîs*

Presentazion

Gente di collina: grandi uomini e donne dei nostri paesi: il sottotitolo di *Un puint tra îr e vuê 6* riassume in modo chiaro il contenuto di questo ultimo volume della collana che già da sei anni vede impegnate le scuole di Collinrete. Il lavoro di ricerca, rielaborazione e documentazione in lingua friulana svolto da bambini e ragazzi si è concentrato infatti, durante questo anno scolastico, sulle personalità che spiccano nella storia vicina o lontana dei paesi della zona collinare e del codroipese.

Se è vero che raccontare le persone è raccontare i loro luoghi, attraverso questo lavoro la conoscenza del territorio che ci circonda risulta ulteriormente arricchita, come salvaguardato risulta l'intento di promuovere nei nostri ragazzi la consapevolezza delle proprie radici culturali.

Accanto a questi obiettivi, che hanno caratterizzato tutti i precedenti volumi della collana, il valore educativo primario che ci ha guidato nella scelta della tematica di quest'anno è stata la convinzione che documentare la vita di personaggi famosi non sia uno sterile enunciare fatti accaduti, quanto piuttosto penetrare realtà ed epoche diverse, scoprire esempi e testimonianze di impegno e profonda umanità, riflettere su valori fondamentali che permangono oltre le contingenze.

Letterati, artisti, imprenditori lungimiranti, benefattori che spesso per molti sono soltanto nomi (magari ricordati perché impressi sulle facciate delle nostre scuole), prendono respiro in queste pagine, rivivendo nelle biografie, nelle interviste, nelle immagini raccolte dai ragazzi, entrando così direttamente a far parte del loro bagaglio di esperienze. In un'epoca storica come quella in cui viviamo, dove l'essere "personaggi famosi" non corrisponde necessariamente alla dimostrazione di doti o meriti particolari, far riscoprire ai ragazzi il significato di talento, valore, impegno vissuto in prima persona, è una responsabilità educativa cui la scuola non si può sottrarre.

Ringrazio i referenti di friulano e gli insegnanti dei diversi Istituti della rete per la collaborazione fattiva.

*Il dirigente scolastico
dell'I.C. di Sedegliano
Maurizio Driol*

Int di culine: grancj oms e feminis dai nestrîs paîs: *il sottitâl di Un puint tra îr e vuê 6 al riassum in maniere clare il contignût di chest ultin volum de golaine che bielzà di sîs agns e viôt impegnadis lis scuêlis di Collinrete.*

Il lavôr di ricercje, rielaborazion e documentazion in lenghe furlane davuelt dai fruts, in chest an scolastic si è concentrât su lis personalitâts impuartantis de storie vicine o lontane dai paîs de zone culinâr e dal codroipês.

Se e je vere che contâ lis storiis da lis personis al è contâ dai lûcs là che a àn vivût, midiant di chest lavôr si è insiorade la cognossince dal nestrî teritori, e si è rispietât l'intindiment di svilupâ tai nestrîs zovins la cussience da lis lôr lidris culturâls.

Dongje di chesj obietîfs, che a son stâts carateristics di ducj i prins cinc volums de golaine, il valôr educatîf fundamentâl che nus à voidât inta la siette dal argoment dal lavôr di chest an, e je stade la convinzion che documentâ la vite di personaçs famôs no je une inutil esposizion di fats sucedûts, ma pluitost un jentrâ dentri realtâts e etis diferentis, un scuvierzi esemplis e testemoneancis di impegn e umanità vere, un pensâ parsore ai valôrs basilârs che a no cambiin a dispiet di dut ce che al sucêt.

Leterâts, artiscj, imprenditôrs previdents, benefatôrs che dispès, par tancj di lôr, a son dome noms (che magari si visin parcè che a son scrits sul denant da lis nestrîs scuêlis), a tornin a tirâ flât in chestis pagjinis, tornant a vivi inta lis biografîis, inta lis intervistis, inta lis imagjinis tiradis fûr dai fruts, diventant cussî part integrant dal lôr patrimoni di esperiencis. Intun moment come chel che o vivin, là che jessi un "personaç famôs" nol vûl dî par fuarce vê dotis o merits particulârs, fâ riscuieverzi ai zovins il significât di talent, valôr, impegn in prime persone, e je une responsabilitât educative che la scuêle no puès fâ di mancul di cjapâsi.

Come simpri o ringrazi i referents di furlan e i insegnants dai Istitûts da la rêt par la produtive colaborazion.

*Il dirigente scolastico
dal I.C. di Sedean
Maurizio Driol*

Direzion Didatiche di Codroip

**Scuelis primariis
Anute Fabris di Codroip
Ippolito Nievo di Vildivar**



Anna Fabris

Anna Fabris nasce il 20 gennaio del 1872 a Zompicchia, vicino a Codroipo. La madre si chiama Maria Stefanatti ed è originaria di Gemona. Il padre si chiama Nicolò. Anna è la prima di otto fratelli, ma cinque di loro muoiono ancora bambini.

Sopravvivono solo Anna, Catterina e Irene Melania. Il padre Nicolò nel registro anagrafico di Rivolto che allora era un Comune autonomo, è definito “possidente” agrario. E’ per questo motivo che può permettersi di mandare a scuola la figlia in un periodo in cui i bambini frequentavano sì e no fino alla seconda elementare perchè dovevano lavorare i campi.

Anna si diploma maestra nel 1888. Dal 1889 comincia a insegnare a Zompicchia. Nel 1904 si sposa con un Fedrigo di Zompicchia. Il figlio, Glauco Mario nasce nel settembre del 1905, ma purtroppo muore il giorno dopo la nascita. Nel 1911 muore il marito di 36 anni.

Anna, rimasta vedova, non si risposerà mai più.

Nel periodo 1917-1918 scappa dal suo Friuli come circa 135.000 altri friulani perchè, dopo Caporetto il nostro territorio viene occupato dalle truppe austro-tedesche che si scontrano con le truppe italiane proprio a Codroipo il 31 ottobre del 1917. Anna trova rifugio a Roma presso la sorella Irene Amalia.

Finito il pericolo, ritorna nel suo paese dove continua a insegnare. Diventa anche direttrice didattica a Codroipo. Alla fine della sua carriera scolastica, il Ministero della Pubblica Istruzione la

Anute Fabris

Anute Fabris e nas ai 20 di Zenâr dal 1872 a Çupicje. Sô mari e je Maria Stefanatti, origjinarie di Glemona, so pari si clame Nicolò. Anute e je la prime di vot tra fradis e sûrs, ma cinc di lôr a muerin che a son ancjemò piçui. A restin dome Anute, Catterina e Irene Melania. Il pari Nicolò al è segnât come proprietari di cjamps tal registri anagrafic di Rivolt che in chê volte al jere un Comun. Cussì al pues permetisi di mandâ a scuele Anute intun timp li che i fruts e lis frutis a rivavin sì e no fîn in seconde elementâr e dopo a lavin a lavorâ in campagne.

Anute e devente mestre intal 1888. Dal 1889 e tache a insegnâ a Çupicje. Intal 1904 si maride cuntun Fedrigo di Çupicje. Il fi, Glauco Mario, al nas intal Setembar dal 1905, ma purtrop al mûr la di dopo de nascita. Intal 1911 al mûr l'om di 36 agns. Anute, restade vedue, no tornarà plui a maridâsi.

Intal periodi 1917-1918 e scjampe vie dal so Friûl come cirche 135.000 altris furlans parcè che dopo Caporet, il nestri teritori al è ocupât dai austro-todescs. Lis trupis austro-todescjs si scontrin ai 31 di Otubar dal 1917 cu lis trupis talianis propit a Codroip. Anute e cjate ripâr a Rome li de sôr Irene Amalia. Finît il pericul, e torne intal so paîs e e continue a insegnâ a Çupicje. E devente ancje direttore didattiche a Codroip. Ae fin de sô carriera scolastiche e cjape la medaie di aur de istruzion.

E mûr a Udin ai 2 di Fevrâr dal 1959 a otantesiet agns.

Ancje se a àn fat lavôrs intal cimiteri di Çupicje, la sô tombe no je stade tocjade parcè che e je considerade “personaggio che ha rivestito

premia con la medaglia d'oro. Muore a Udine il 2 febbraio del 1959 a 87 anni. Anche se nel cimitero di Zompicchia sono stati fatti lavori e ampliamenti, la sua tomba non è stata toccata perchè è considerata "personaggio che ha rivestito notevole importanza nella divulgazione delle tradizioni locali e friulane". Chi la ricorda dice che di aspetto era alta e magra e che a scuola era proprio severa.

Una sua vecchia allieva si ricorda che aveva sempre tanta paura perchè la maestra Anna intorno al collo portava una pelliccia di volpe con tanto di testa e zampe! Silvia ha portato a scuola una fotografia



[Dissen di Davide: Anute Fabris]

notevole importanza nella divulgazione delle tradizioni locali e friulane".

I nonos che la ricuardin a disin che di aspjet e jere alte e secje e che e jere propite severe cui fruts de scuele. Une sô vecje arleve si impense che e veve simpri tante pôre perchè che la mestre Anute e puartave intor un cuel di pelice di bolp cun tant di mustic e di talpins!

Silvia e à puartât a scuele une fotografie dal 1910 li che si viodin la mestre Anute cui fruts de scuele di Çupicje. La none bisse di Silvia si cla-

mave Elsa Riga: e je la seconde inte prime rie in bas a man drete.

La mestre Anute e jude tantis feminis dal país a scrivi letaris ai fis e ai oms a vore intal

[Fotografie dal 1910: la mestre Anute cui fruts. Foto di Silvia]





[Cartoline postâl cu la none de bidele Loredana, Dusolina Riga, prime inte prime rie in bas a sinistre. La mestre Anute e à la pelicie di bolp]

del 1910 dove si vedono la maestra Anna con i bambini della scuola di Zompicchia. La bisnonna di Silvia si chiamava Elsa Riga ed è la seconda della prima fila in basso a destra.

La maestra Anna aiuta tante donne del paese a scrivere lettere ai figli e ai mariti che sono all'estero per lavoro o per la guerra. A quel tempo la gente è spesso analfabeta.

La maestra Anna Fabris è una scrittrice. Scrive in friulano usando anche il nome d'arte "Fabiane". E' considerata una "poetessa contadina" perchè parla della sua gente che vive del lavoro dei campi.

forest o che a son in vuere parcè che la int in chei agns e je dispès scuasit analfabete.

La mestre Anute Fabris e je scrittore. E scrîf par furlan doprant ancje il non di art "Fabiane". E je considerade une "poetesse contadine" parcè che e fevele de vite de sô int contadine.

E scomence a publicâ poesiis e oparis di teatri intal 1930. La plui part des sôs poesiis a son in rime. E cjape ispirazion de vite di ogni dì: "sentade daur i veris" o "sot la piergule" e cjale il mont, e scolte i ucieluts e lis besteutis dal curtîl, e studie il mût di fâ dal cjan e dal gjat che a zuin e po a van a durmî insieme.

Incomincia a pubblicare poesie e opere teatrali nel 1930.

La maggior parte delle sue poesie è in rima. Prende ispirazione dalla vita di ogni giorno: “sentade daur i veris” o “sot la piergule” guarda il mondo, ascolta gli uccellini e gli animali del cortile, studia il comportamento del cane e del gatto che giocano e che poi vanno a dormire insieme.

Dal libretto “Sot la piergule”

...

*No une vòs di cristian,
no berghelâ di fruts: dopo misdi
al è cjalt, a son a durmî.
Al è cidin par dut.*

*Ma no cidin dal dut:
cocodâ di gjalinis pal curtîl,
gudulâ di colomps, tacâts tacâts,
badaiâ e svoletâ di passarins
e businâ di âfs denant dal boç.*

...

Anche i bambini con le loro trovate le ispirano versi e piccole opere teatrali. Fonda e sviluppa un teatro per bambini che recitano i suoi testi. Simpatiche le battute di Miute e Tonin nelle scene per bambini “Fasint il compit” pubblicate sul Bollettino della Società Filologica Friulana nel 1935.

Tonin deve scrivere un testo e lo mostra a Miute:

*MIUTE (Ciàpant e leint) - Ma cjalait culî!
Il mio paese - il paese mio - il paese di me,
di te, di lui...*

*TONIN (Ciolint la peraule) - ... di noi, di
voi, di loro.*

... Miute, vedendo che Tonin è in difficoltà, gli suggerisce qualcosa da scrivere...

Gjavât di “Sot la piergule”

...

No une vòs di cristian,
no berghelâ di fruts: dopo misdi
al è cjalt, a son a durmî.
Al è cidin par dut.

Ma no cidin dal dut:
cocodâ di gjalinis pal curtîl,
gudulâ di colomps, tacâts tacâts,
badaiâ e svoletâ di passarins
e businâ di âfs denant dal boç.

...

*Ançe i fruts cu lis lôr cjatadis i fasin scrivi
viers e piçulis oparis di teatri. E fonde e e svi-
lupe un teatri par fruts che a recitin i siei tescj.
Gustosis lis batudis di Miute e Tonin intes
senis par fruts “Fasint il compit” publicadis
sul Boletin de Societât Filologjiche Furlane
intal 1935. Tonin al à di scrivi un test sul so
paîs e jal mostre a Miute:*

*MIUTE (Ciàpant e leint). - Ma cjalait
culî! Il mio paese - il paese mio - il paese
di me, di te, di lui...*

*TONIN (Ciolint la peraule). - ... di noi, di
voi, di loro.*

*... Miute, viodint che Tonin al è mâl cjàpât,
i spie alc di podê scrivi...*

*MIUTE ...Baste ch' i tu mi lassis in pâs,
dopo. Cjale mo: tu pus di che il to paîs si
clame Codroip, che al è antîc; che si cla-
mave Quadrivium parcè che si incrosa-
vin dôs stradis, fatis ancimò dai româns...*

*TONIN - Ah! spete mo: cumò, cumò mi
visi! Nus à dit la mestre che une e lave di
Concuardie a Zui, Giulio Carnico, e ché
altre si clamave la Postùmie parcè...*

*MIUTE - Parcè che e je stade fate dal
romàn Postumio...*

*TONIN - E e vignive di Rome e e lave al
cunfin. No restie, di ché, la Stradalte, che
e va par Palme?*

MIUTE - Sì, sì. Viostu si no tu sâs alc, mo!

MIUTE ...*Baste ch' i tu mi lassis in pâs, dopo. Cjale mo: tu pus di che il to paîs si clame Codroip, che al è antîc; che si clamave Quadrivium parcè che si incrosavin dôs stradis, fatis ancimò dai romàns...*

TONIN - *Ah! spete ma: cumò, cumò mi visi! Nus à dit la mestre che une e lave di Concuardie a Zui, Giulio Carnico, e chê altre si clamave la Postumie parcè...*

MIUTE - *Parcè che e je stade fate dal romàn Postumio...*

TONIN - *E e vignive di Rome e e lave al cunfin. No restie, di chê, la Stradalte, che e va par Palme?*

MIUTE - *Si, sì. Viostu si no tu sâs alc, mo!*

...

La maestra Anna Fabris usa il teatro per insegnare ai bambini la storia di Codroipo!

Tanti sono i testi scritti per il teatro dalla nostra autrice che prende ispirazione dal mondo del paese, dai contadini, dai soldati cosicché anche a noi arrivano informazioni sulla vita friulana del suo tempo.

La Fabris scrive commedie che hanno il compito di divertire ed educare. Così continua anche fuori dalla scuola la sua vocazione di crescere i bambini con una buona educazione e di cercare di correggere i difetti degli adulti mostrando aspetti sbagliati della vita di ogni giorno con un po' di ironia. I suoi testi hanno sempre una morale, un insegnamento.

L'ultimo libro di poesie è stato pubblicato nel 1958.

Per non perdere il ricordo di questo personaggio, donna, scrittrice, maestra e direttrice didattica del nostro territorio, il direttore didattico Pierino Donada nel 2001, ha pensato di intitolarle la scuola primaria di Via IV Novembre a Codroipo.



...

La mestre Anute Fabris e dopre il teatri par insegnâ ai fruts la storie di Codroip!

Tancj a son i tescj scrits pal teatri de nestre autore cjapant ideis dal mont dal paîs, dai contadins, dai soldâts cussì che ançe a nô nus rivin informazions su lis tradizions furlanis dai siei timp.

Lis senis di teatri de Fabris a àn il compit di divertî e di educâ. Cussì a continue ançe fûr de scuele la sô vocazion di tirâ sù i fruts inte buine educazion e di tentâ di corezi i difiets dai grancj mostrant i aspjets falâts de vite di ogni dì cuntun pocje di ironie. I siei tescj a àn simpri une morâl, un insegnament.

L'ultin libri in viers al è stât publicât intal 1958.

Par no pierdi il ricuart di chest personaç, femine, scrittore, mestre e direttore didattiche dal nestri teritori, il diretôr didatic di Codroip Pierino Donada intal 2001, al à pensât di intitulâ la scuele primarie di vie IV Novembre a Codroip.

Testi di Anna Fabris lievemente adattati alla grafia ufficiale.

Tescj di Anute Fabris cun cualchi adattament ae grafie uficiâl.

Lavoro della classe quinta C della scuola primaria Anute Fabris, sezione staccata e delle classi quarte ABC della scuola Primaria G.B.Candotti di Codroipo. Insegnante Lorella Moretti con la collaborazione delle insegnanti Valeria Moretti e Mariarosa Moro.

Correzione testi su Nieve e Fabris: Antonella Ottogalli – Sportel Lenghe Furlane di Codroipo

Lavôr de classe V C de scuele primarie Anute Fabris, sezion distacade e des classis IV ABC de scuele Primarie G.B.Candotti di Codroip. Mestre Lorella Moretti cu la colaborazion des mestris Valeria Moretti e Mariarosa Moro.

Corezions dai tescj su Nieve e Fabris: Antonella Ottogalli – Sportel Lenghe Furlane di Codroip

BIBLIOGRAFIE

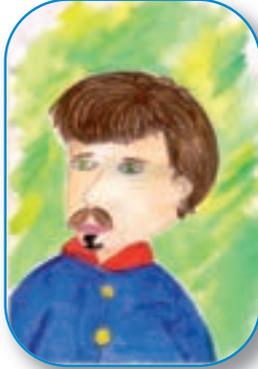
Testi forniti dalla Società Filologica Friulana, dalla popolazione di Zompicchia attraverso Silvia, Giulio e Stefano, da Internet.

Ippolito Nievo

Nei primi giorni dell'anno scolastico, le maestre hanno cominciato a parlarci della ricorrenza dei 150 anni dell'Unità d'Italia e ci hanno anche detto che il titolare della nostra scuola, lo scrittore e poeta Ippolito Nievo, aveva partecipato alle battaglie che erano state combattute per unire, appunto, questo nostro Bel Paese.

Noi, che siamo bambini curiosi e capaci di usare il computer, ci siamo subito collegati ad Internet per cercare le informazioni che lo riguardavano. Abbiamo scoperto che era proprio un bel giovane, bruno e prestante, con i baffi come usava ai suoi tempi e due occhi scrutatori che sapevano leggere nell'animo

[Ritrat di Nievo]



[Ex Sucele elementâr]



Puelit Nievo

Tai prins dîs di scuele, chest an, lis mestrîs nus àn tacât a fevelâ de ricorence dai 150 agns de Unitât d'Italie e nus àn ancje dite che il titolâr de nestre scuele, il scritôr e poeta Puelit Nievo, al veve partecipât a lis batais che a jerin stadis combatudis par dâ dongje, a pont, chest nestri Biel País.

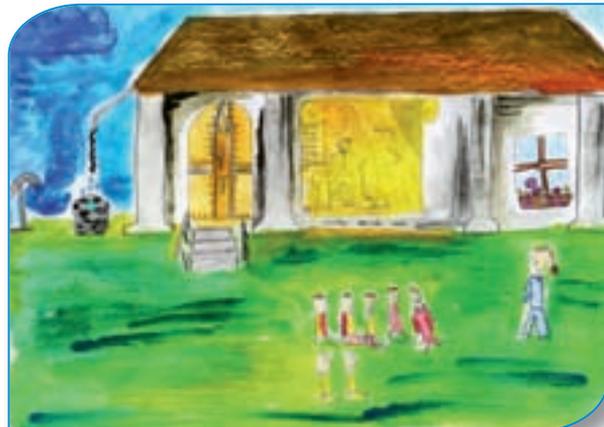
Nô, che o sin fruts curiôs e bogns di smanetâ sul computer, o sin lâts subite su Internet a cirî lis informazions che lu rivuardavin.

O vin scuviert che al jere propit un biel zovin, moro e ben fat, cu lis mostacjîs a usance dal so timp e cun doi voi che savevin çjalâti dentri.

Dopo o vin savût che tal edifici de vecjis scuelis di Vildivar, inauguradis juste cinquante agns fa, al è un basrilêf che lu rapresente dongje dal Vâr, il flum che lui al à clamât «il fûmicello» e «vaga riviera» te descrizion une vore poetiche che si cjate te conte «Il Varmo» che lui al à scrit.

Alore o sin lâts a viodi chest monument e o vin let, scrite tal bronç, cheste biele frase: «Nel mezzo di questo territorio da parec-

[Ex Sucele elementâr dissen]



[Steme de famee di Colorêt]



umano. In seguito abbiamo saputo che nell'edificio delle vecchie scuole di Varmo, inaugurate cinquant'anni fa, c'è un bassorilievo che lo ritrae vicino al

Varmo, il fiume che egli ha chiamato «il fiumicello» e «vaga riviera» nella descrizione molto poetica che si trova nella novella «Il Varmo».

Siamo andati a visitare tale monumento ed abbiamo letto, scritta in lettere bronzee, questa bella frase: «Nel mezzo di questo territorio da parecchie sorgenti... sgorga una vaga riviera la quale chiamano Varmo...».

A quel punto abbiamo deciso di conoscerne l'autore più da vicino ed abbiamo cominciato a leggere tutte le informazioni che lo riguardavano.

Abbiamo così raccolto la sua biografia che racconta di una vita intensa, da girovago, avendo egli soggiornato in molte città sia per seguire la sua famiglia che per studiare e lottare per l'Unità d'Italia.

Ma sarà meglio cominciare dall'inizio. Ippolito nasce a Padova il 30 Novembre 1831. Suo padre, Antonio, è un pretore discendente da una nobile famiglia di Mantova; sua madre, Adele Marin, appartiene ad un ramo cadetto della potente famiglia dei Colloredo.

Fino all'età di 10 anni vive con la famiglia e ne segue i frequenti spostamenti tra Udine, Mantova e Verona. In questo

chie sorgenti... sgorga una vaga riviera la quale chiamano Varmo...».

A chel pont o vin decidût di cognossilu miôr e o vin tacât a lei dut ce che lu rivuardave.

A la fin o vin metût adun la sô biografie che e conte di une vite intense un pôc a zingar vie, stant che al à zirât cetantis citâts sedi par lâ daûr de sô famee che par studiâ e scombati pe Unitât d'Italie.

Ma al sarà miôr che o ledin par ordin.

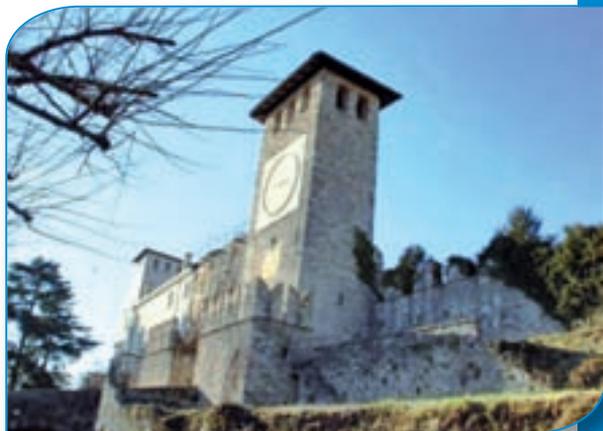
Puelit al nas a Padue ai 30 di Novembar dal 1831. So pari, Toni, al è un pretôr, fî di nobii di Mantue e sô mari, Dele Marin, par bande di mari, e je une di chei di Colorêt.

Fintremai a dîs agns al vîf cu la sô famee, al va indenant e indaûr tra Udin, Mantue e Verone, lis citâts dulà che so pari al ven mandât a lavorâ. Duncje Puelit, lant in visite dai parincj e dai amîs dai siei gjenitôrs, ancjemò frut al viôt tancj paîs dal Friûl e si ferme in tancj cjistiei e in tantis vilis sedi de Alte che de Basse Furlane.

A dîs agns al ven mandât a studiâ tal seminari di Verone e al passe lis vacancis in Friûl che cussì al cognòs simpri miôr.

A sedis agns, tal 1847, al frecuente il liceu a

[Il ejiestiel di Colorêt]



modo Ippolito ha occasione di far visita a parenti ed amici dei suoi genitori e già da bambino soggiorna in tanti paesi del Friuli e si ferma in tanti castelli e tante ville dell'Alta e della Bassa Pianura.

A 10 anni viene mandato a studiare nel seminario di Verona e trascorre le vacanze in Friuli, terra che impara a conoscere sempre meglio.

Nel 1847 lo troviamo liceale sedicenne a Mantova e mostra di condividere appieno le idee di Mazzini che propugnava un'Italia Unita. Proprio per evitare che venisse coinvolto nelle insurrezioni che stavano mutando il volto dell'Italia e dell'intera Europa, la sua famiglia lo manda a studiare a Cremona dove si innamora, non ricambiato, di Matilde Ferrari con la quale intrattiene, per un periodo, una fitta corrispondenza.

Per evitare di essere arrestato dalla polizia austriaca, nel 1849, si trasferisce per qualche mese a Firenze e poi a Pisa dove continua gli studi.

Tornato in seno alla famiglia, nella casa paterna vicino a Mantova, porta a termine gli studi liceali e comincia a frequentare la Facoltà di Legge all'Università.

È molto bravo, ma non farà l'avvocato, ha la vocazione dello scrittore! Comincia con lo scrivere qualche articolo per i giornali locali. In seguito pubblica una raccolta di poesie e scrive un dramma poco riuscito.

Ritiratosi ancora una volta nell'avito castello di Colloredo, scrive alcune delle sue migliori novelle come «Il Varmo» e «Il conte pecoraio» e comincia ad elaborare gli appunti che gli permetteranno in seguito, di creare il suo capolavoro «Le confessioni di un Italiano».

Mantue e al mostre di preseâ un grum lis ideis di Mazzini che al voleve l'Italie unide. Propit par fâ in mût che no si imberdeàs tai complots che a stavin savoltant l'Italie e l'Europe intere, la sô famee lu mande a studiâ a Cremona dulà

che si inamore, cence jessi ricambiât, di Matilde Ferrari e a jê al scrîf un sac di bielis letarutis.

Par scjampâ des sgrifis de polizie austriache, tal 1849 al va par cualchi mê s prin a Firenze e po a Pisa dulà che al continue a studiâ.

Tornât cui siei a Fossât al finîs il liceu e al tache a studiâ te Universitât.

Al è une vore brâf, ma di fâ l'avocat nol pense propit: lui al vûl scrivi! Al scomence cul meti adun cualchi articul pai gjornâi locâi. Podofo al publiche un librut di poe-siis e al scrîf un drame no masse famôs.

[Bol memoreatîf]



[Il Vâr]



Nel 1859 Ippolito trascura lo scrivere e inizia a combattere con le armi.

Si arruola nelle truppe garibaldine ed il 5 maggio 1860 parte per la Sicilia con Nino Bixio, Giuseppe Cesare Abba ed altri mille commilitoni.

Combatte coraggiosamente contro le truppe borboniche tanto che Garibaldi lo nomina viceintendente generale della spedizione che egli documenta meticolosamente nel Diario.

Fa ritorno a casa, ma per poco. Nel mese di febbraio del 1861 riceve l'ordine di ritornare a Palermo per raccogliere la documentazione che dimostri la corretta amministrazione dei fondi della spedizione dei Mille.

Il 4 marzo 1861, mentre è di ritorno a Genova, il piroscafo Ercole sul quale è imbarcato naufraga ed egli trova la morte in fondo al mare.

Così Ippolito Nievo muore: aveva solo trent'anni.

Lavoro della classe quinta di Varmo.
Insegnanti Biasinutto Danila
Salvador Erminia e Gregorutti Loreta.

Tornât ancjemò une volte tal cjistiel di Colorêt, al scrîf cualchi biele conte come «Il Varmo» e «Il conte pecoraio» e al scomence a parecjâ lis ideis che i permetaran di creâ il so capolavôr: «Le confessioni di un Italiano» publicât tal 1867.

Tal 1859 Puelit al lasse stâ di scrivi par fâ il soldât.

Al met sù la divise garibaldine e ai 5 di Mai dal 1860 al partìs pe Sicilie cun Nino Bixio, Giuseppe Cesare Abba e altris mîl di lôr.

Si bat cun coragjo cuintri lis trupis borbonichis tant che Garibaldi lu nomine viceintendent gjenerâl de spedizion che al documente cun cure tal Diari.

Al torne a cjase, ma par pôc. Tal Fevrâr dal 1861 i ven ordenât di tornâ a Palermo par racuei la documentazion che mostri che ducj i bêçs cjapâts sù par fâ la vuere ai Borbons a jerin stâts spindûts ben.

Ai 4 di Març dal 1861 tornant indaûr, il piroscaf Ercole che al veve di puartâlu a cjase, al fâs naufragji e lu puarte cun se tal font dal mâr.

Cussì il Nievo al mûr: al veve dome trente agns.

*Lavôr de classe V di Vildivar.
Mestris Biasinutto Danila,
Salvador Erminia e Gregorutti Loreta.*

BIBLIOGRAFIE

Introduzione a «Le confessioni d'un italiano» - I. Nievo - Marsilio ed. 2^a edizione 2001

«Centenario nieviano e dell'Unità d'Italia» - numero unico - Comune di Varmo 1961

http://it.wikipedia.org/wiki/Ippolito_Nievo

<http://www.italialibri.net/autori/nievoi.html>

Direzion Didattiche di Glemone

Scuole Primarie Dante Alighieri



Un gemonese famoso Basilio Brollo

Anche Gemona ha avuto personaggi importanti che hanno lasciato una traccia nella storia. Uno di questi è stato proprio il frate Basilio Brollo. Basilio Brollo nasce a Gemona il 25/03/1648, dopo gli studi indossa il saio nell'ordine dei frati minori. Padre Basilio parte per la Cina il 16 luglio 1680; fa tappa nel Siam, a Canton e a Nanchino e infine raggiunge Xi'an nel Xensi come vicario apostolico dove muore il 6 luglio 1704

Ascoltiamo quello che ci racconterebbe se potesse parlarci oggi e se fosse intervistato da un giornalista.

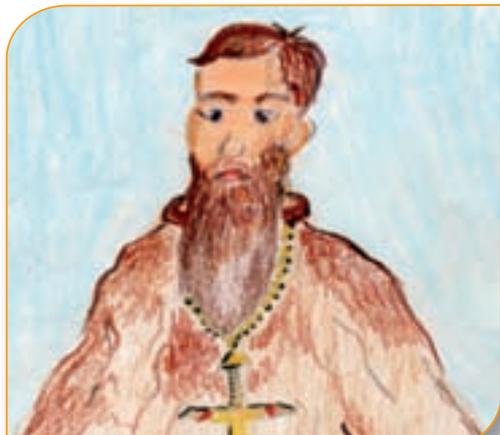
B.B.: io sono Basilio Brollo; beh prima non mi chiamavo Basilio, ero Mattia Andrea: ma, come sapete, mi sono fatto frate e mi hanno cambiato il nome. Frate... in questa parola c'è tutta la mia vita.

G.: Certo! Raccontiamo la tua vita... Quando eri bambino, tuo zio, anche lui di nome Andrea, ti ha fatto studiare e anche tanto. Poiché eri bravo, ti ha mandato in collegio a Gorizia.

B.B.: Pensate, in collegio perché si era bravi, non come adesso che si va, così minacciano le mamme, se si è asinelli.

G.: In collegio vivevi con i frati e, anche tu,

[Basilio Brollo - ritrat]



Un glemonat innomenât Basilio Brollo

Ancje Glemona e à vût personagjos impuartants che e à lassât la lôr olme inte storie. Un di chescj al è stât propit il frate Basilio Brollo. Basilio Brollo al è nassût a Glemona il 25 di març dal 1648, dopo vê studiât al devente frate tal ordin dai fraris minôs. Frate Basilio al partis pa Cine il 16 di Lui dal 1680; si ferme un pôc tal Siam, a Canton e a Nanchino e tal ultin al rive a Xi'an nel Xensi come vicari apostolic dulà che al mûr il 6 di Lui dal 1704.

Sintin ce che a nus contarès se al podès fevelânus vuê e se al fos intervistât di un gjornalist.

BASILIO BROLLO: Jo o soi Basilio Brollo; beh, prime no mi clamavi Basilio, o jeri Matie Dree: ma, come che o savê, o soi lât frate e mi àn cambiât il non. Frate... e je in cheste peraule dute la mê vite.

IL GJORNALIST: Sigûr! O contin la tô vite... Cuant che tu jeris piçul, to barbe, Dree ancje lui, ti à fat studiâ, e tant. Stant che tu jeris brâf, ti àn mandât in coleç a Gurize.

BASILIO BROLLO: Pensait, in coleç si lave parcè che si jere brâfs, no come cumò che si va - cussì a prometin lis mamis - se si è mussuts.

IL GJORNALIST: Là tu vivevis cui fraris e, ancje tu, une biele di tu às pensât che al sarès stât biel jessi frate. Ma, ancje se tu vevis studiât, no tu volevis di sigûr lâ a insegnâ. Esal vêr?

BASILIO BROLLO: Sì. Une di o cjati un troç di fraris come me, che mi disin: "O lin in Cine, al è ancjemò un puest; vegnistu?". O soi lât. Cuatri agns mi son volûts par rivâ in Cine, ce lungje! Ce tantis che 'nd ai passadis! Chê tampieste a Batavia!..) Il



[La tampieste di Batavia]

un giorno, hai pensato che sarebbe stato bello essere frate. Anche se avevi studiato, non volevi certamente insegnare. E' vero? B.B.: Sì. Un giorno incontro un gruppo di frati come me che mi dicono: " Andiamo in Cina, c'è ancora un posto, vieni anche tu?" Sono andato. Quattro anni mi sono serviti per arrivare in Cina, che lungo viaggio! Quante ne ho passate! Che burrasca a Batàvia! Avevo lo stomaco sotto sopra, una paura! La barca sembrava un guscio di noce nel mare! Abbiamo perso tutto: i libri, gli oggetti, perfino le mutande! E prima, la peste a Tripoli? Non siamo potuti scendere a terra. Sì, sì che tante ne abbiamo viste... tante da non poterle raccontare; ma quando Dio ha voluto sono arrivato in Cina. In quel paese lontano la gente aveva bellissimi vestiti: pantaloni larghi come sacchi di noci, tonache di seta pura, colori, ricami, in testa un cappello rosso sopra il codino...Niente da dire, l'Europa, il vecchio mondo era proprio molto lontano. E le donne, che belle, graziose! Sapete loro non erano belle per il viso o per gli occhi. Erano belle per i piedi: più i piedi erano piccolini, più era bella la ragazza...Cose dell'altro mondo... Quando sono piccole legano stretti i loro piedi così che non possano crescere. Il cibo lo facevano a pezzettini piccoli piccoli. Per mangiare usavano bastoncini, bacchettine. A me non piaceva, non riuscivo a mangiare niente! Allora te-

stomi sot sore, une pôre! La barcje e pareve un scus di nole tal mâr! O vin pierdût dut, i libris, la robe, scusait, parfin lis mudandis.

E prime, la peste a Tripoli? No vin podût poiâ pît su la tiere. Sì, sì, ce tantis che o vin viodudis...

Tantis di no podê nancje contâ; ma cuant che Diu lu à volût, i soi rivât in Cine. In chel país lontan la int a veve vistîts di lusso: bregons larcs come sacs di coculis, toniis di sede pure, colôrs, ricams, tal cjâf un cjapielut ros, sore il codinut... Nuie ce dî, la Europe, il Vecjo Mont, al jere propit lontanon!

E lis feminis, ce bielîs, graziosis? Ma, savêso, lôr no jerin bielîs pe muse, o pai voi. A jerin bielîs par vie dai pîts: plui i pîts a jerin picinins, plui a jere bieles la fantate... Robononîs... Cuant che a son picûlis a ur lein i pîts, cussî no puedin cressi.

Ancje il mangjâ lu fasevin a tocuts, picinins picinins. Par mangjâ a dopravin bastonuts, bachetutis. A mi no mi lave jù, no rivavi a mangjâ nuie! Alore o tignivi lis bachetis intune man e cun chê altre o cjapavi sù, pôc educât, nomo? Ma se no, za no 'nd jere tant di spassolâ, o murivi di fan.

Di bevi sì, chel nol mancjave. No taiuts, capînsi. Li a bevevin dome "chà", tè. Simpri: a buinore, a gustâ, di sere. A disevin che al faseve dome ben. Lu varès puartât ancje a Glemone.

IL GJORNALIST: *A Glemone ti ricuardin pal vocabolari...*

BASILIO BROLLO: *Il vocabolari, sigûr. O*

[Une barcje cinese di une volte]



nevo le bacchette in una mano e con l'altra raccoglievo il cibo; poco educato, vero? Altrimenti, già c'era poco da mangiare, morivo di fame. Da bere, sì che non mancava. Non vino si capisce. Lì bevono solo "cha", tè. Sempre: al mattino, a pranzo, di sera. Dicevano che faceva molto bene. Se avessi potuto, lo avrei portato anche a Gemona.

G.: A Gemona ti ricordano per il vocabolario...

B.B.: Certo il vocabolario. Ho dovuto pensarlo. Quella volta io non capivo il cinese e neanche i frati che erano con me. Dovevamo portare la "Buona novella" ma avevamo difficoltà a farci capire. Agnello di Dio si dice "Yang shàng dì! Che difficoltà ogni parola un rebus, questo cinese. Che fatica. Si diventava matti. Bisognava proprio farlo un vocabolario! Mi sono messo d'impegno e, sera dopo sera con pazienza ho scritto le parole cinesi che ci servivano subito a fianco di quelle latine.

G.: Per la verità, a scrivere il vocabolario ti hanno un po' aiutato...

B.B.: Beh sì, ma poco poco e per questo non ho potuto dargli il mio nome.

G.: Vedi cosa si riceve a volte... tu lavori come un asino e la bella figura la fanno gli altri!

B.B.: Però è stato lo stesso un bel lavoro..

G.: Come no! Un lavoro che serve anche oggi, quattrocento anni dopo; adesso sono venuti i cinesi qui da noi e non tocca solo ai frati parlare con loro. Per questo motivo sarai sempre ricordato tra gli uomini importanti di Gemona. Ti ringrazio per questa intervista, per averci raccontato un pezzettino della tua vita.

*Scuele elementâr di Glemone-Plovie
(timp normâl)*



[Il drâc]

ai scugnût pensâlu. Jo in che volte no capivi ancjemò nuje e nancje i fraris che a jerin cun me. O vevin di puartâ la "Buine Gnovè" ma par fâsi capî o vevin un gôs!

Agnel di Diu, par dî, a si dîs Yang shàng dì! Ce vitis... ce vitis... Ogni peraule un rebus, chest cinês. Ce fature. Si diventave mats. Al tocjave propit fâlu, un vocabolari.

Alore mi soi metût di impegn e, sere dopo sere, cun pazience o ai scrit lis peraulis cinesis che nus coventavin a colp, par predicjâ, e dongje chês latinis.

IL GJORNALIST: Par dî la veretât, a scrivilu, il vocabolari, ti àn un pôc judât...

BASILIO BROLLO: Beh, sì, ma pôc pôc... e par chel no ai podût meti il gno non.

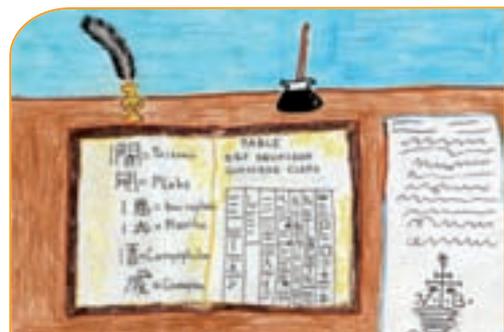
IL GJORNALIST: Ve, ce che si cjape, a voltis... tu lavoris come un mus e la biele figure le fasin chei altris.

BASILIO BROLLO: Però al è stât simpri un biel lavôr...

IL GJORNALIST: Cemût no. Un lavôr che al covente ancje vuê: cuatricent agns dopo: i cinês a son lôr achî di nô, in dî di vuê...

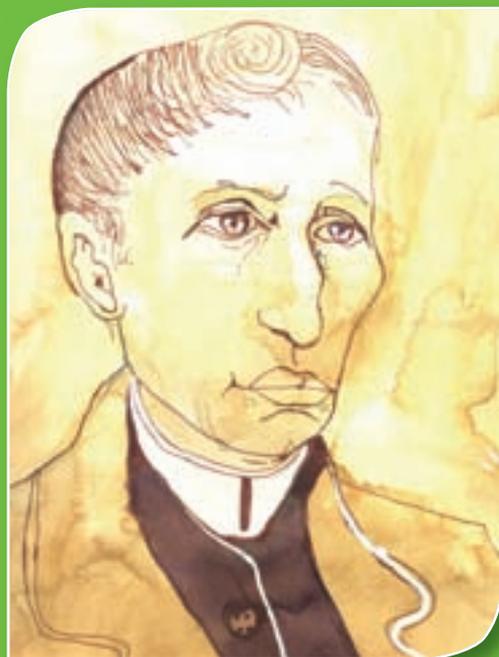
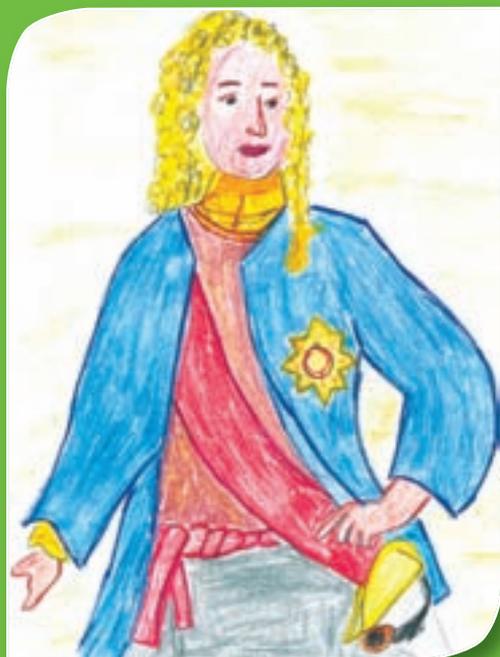
E no plui dome ai fraris al tocje di tabaiâ cun lôr! Par chest tu sarâs simpri ricuardât tra i oms impuartants di Glemone! Ti dîs grazie di cûr par cheste interviste, par venus contât un tocût de to vite.

[Il vocabolari cinês - latin]



Direzion Didatiche di Sant Denêl

**Scuelis Primariis di Dignan
e di Rivis Darcjan**



I Signori d'Arcano ed il loro castello

Il castello di Arcano

Ben conservato nella sua originaria struttura medioevale, il castello di Arcano Superiore è l'unico ancora esistente dei tre manieri che nel corso dei secoli furono costruiti nel feudo di Tricano (Arcano). Fu innalzato probabilmente verso la prima metà del XIII secolo e al suo interno fu più volte riadattato. Le decorazioni nel mastio risalgono al Seicento, mentre si datano al Settecento gli stucchi e gli affreschi della sala da pranzo realizzati dal veneto Andrea Urbani. Esternamente il castello ammalia per la sua suggestiva fisionomia medioevale, con una duplice cortina con merlatura guelfa, con la torre portaia e di vedetta, le bifore tardo romaniche dei piani superiori e il possente mastio. All'interno del complesso si può ammirare la chiesetta dedicata alla Madonna della Neve, con il battistero realizzato dal lapicida Pilacorte, personalizzato con lo stemma in rilievo degli Arcano e con l'altare in marmo bianco di Carrara che ai due lati ha le statue del Beato Bertrando e di San Paolino, Patriarchi di Aquileia.

I Signori di Arcano

Il primo personaggio documentato che appare nella storia dei Signori di Arcano, è quello di Leonardo di Corno che viene citato nel 1161 in un atto di investitura dell'imperatore di Germania Ottone II, che per i servizi resi, avrebbe investito un certo Leonardo "de Cornu", capostipite del casato della nobile fami-

I Siôrs di Darcjan e il lôr cjistiel

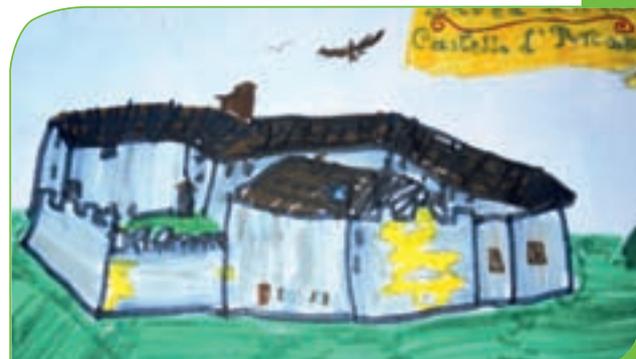
Il Cjistiel di Darcjan Disore

Ben conservât inte sô originarie strutture de Ete di Mieç, il Cjistiel di Darcjan Disore al è l'unic inmò visibil dai trê cjistiei che, vie par i secui, a forin fats sù intal feut di "Tricano" (Darcjan). Al vignì tirât sù probabilmente viers la prime metà dal secul XIII e al fo plui voltis mudât inte part interne. Lis decorazions dal turion a van indaûr al Sîscent, invezit i stucs e lis pituris a fresc dal tinel, dal venit Andrea Urbani, a vegin datâts al Sietcent. Il cjistiel al esterni al sedûs pe sô suggestive fisionomie medievâl, cuntune dople cortine cui curmiei vuelfs, cu la tôr di acès e di vuaite, cu lis biforis di epoche tarde romaniche dai plans superiôrs e cuntun imponent turion. Superât il muraon dal cjistiel, si pues amirâ la gleseute dedicade ae Madone de Nêf, cul batisteri realizât dal pichepiere Pilacorte e personalizât cul steme in rilêf dai Siôrs di Darcjan. Insom de glesie, di ca e di là dal altâr in marmul blanc di Carare, a fasin biele mostre lis statuis dal Beât Bertrant e di Sant Paulin, Patriarcjis di Aquilee.

I Siôrs di Darcjan

Il prin non documentât che al comparìs te storie dai Siôrs di Darcjan al è chel di Le-

[Il Cjistiel di Darcjan Disore]





glia degli "Arcano", di terreni allodiali, cioè beni non soggetti a nessun obbligo feudale. Gli venivano dati circa 200 ettari di terreni posti sulle colline che si

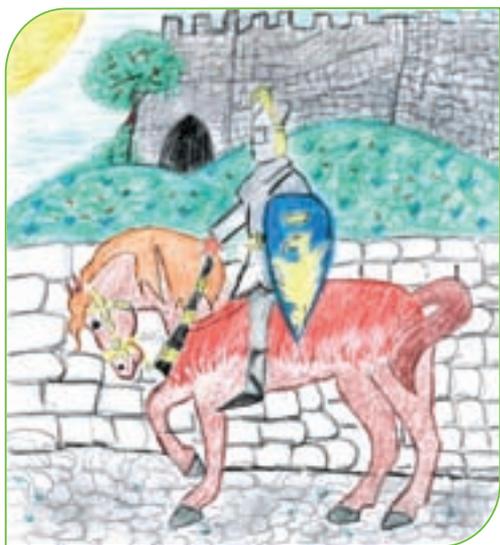
trovano sulla sponda sinistra del Corno, con diritto anche di pesca e di sfruttamento delle acque del torrente. Leonardo si costruì una prima residenza fortificata nella località dove si trova attualmente la chiesetta di San Mauro e si fece chiamare Leonardo di Corno. Adottò uno stemma-scudo con scacchiera bianca e rossa.

Egli ebbe due figli, Ropretto e Bertoldo che dovettero difendersi dalle scorribande dei popoli che arrivavano da oriente e che saccheggiavano i castelli e le residenze dei nobili. Ropretto, quindi, forse per questo motivo, costruì quindi un'altra residenza fortificata "... su più alte e sicure rive" (dove si trova ancora oggi il castello d'Arcano). Si fece chiamare Ropretto "di Tercano" e poi "di Tricano", aggiungendo anche allo stemma del casato tre cani neri, a fianco alla scacchiera.

Gli Arcano, nel corso del tempo, acquisirono posizioni importanti in Friuli, tanto da giungere ad essere una delle quattro famiglie ministeriali più rilevanti del Patriarcato. Ad essi infatti spettava il compito di accompagnare il patriarca neo eletto a prendere possesso del seggio di Ermacora e da tempo immemorabile erano ereditari nella famiglia i prestigiosi incarichi di "Confaloniere e di Marescalco" Gli Arcano, per la precisione, avevano sia il diritto di portare lo stemma

nart di Cuar, nomenât tal 1161 in un at di invistidure dal imperadôr de Gjermanie Oton II, che par i servizis ufierts, al varès invistît un ciert Lenart "de Cornu", primarûl de cjasade dai Siôrs di Darçjan, di terens alodiâi, vâl a dî di bens no sogjets a oblics feudâi. I vignivin dâts, cun chest document, cirche 200 etars di terens, logâts sui cuei dal cei di çampe dal Cuar, cun dirit di pescje e di sfrutament des aghis dal torent. Lenart si fasè sù une prime residence fortificade intal lûc indulâ che vuê si cjate la gleseute di Sant Maur e si fasè clamâ Lenart di Cuar. Al cjapà sù un steme-scût cun scacchiere blancje e rosse.

Lenart al ve doi fis: Bertolt e Ropretto che a scugnirin difindisi des incursions des popolazions che a vignivin dal Orient e che a predavin i cjistiei e lis cjasis dai siôrs. Ropretto, duncje, salacor par cheste reson, si fasè sù un altri cjistiel, "su plui altis e siguris rivis (a Darçjan Disore) e si fasè clamâ prime Ropretto "di Tercano" e daspò Ropretto "di Tricano". Al zontà al steme de cjasade trê cjans neris, in bande de scacchiere. La famee dai Siôrs di Darçjan, un pôc a la volte, e cuistà posizions di prin plan in Friûl, tant di rivâ a jessi une des cuatri fameis ministeriâls plui impuartantis dal Patriarcjât. Di fat, ai conts di Darçjan ur spetave la funzion di acompagnâ il Patriarcje, pene elet, a cjapà possès de sente di Ramacul. Cun di plui la famee e veve in ereditât di une vore di agns i prestigjôs compits di "maressiai e confenonîrs dal Patriarcje", dal moment che e veve cuistât il dirit di quartâ il standart patriarcjâl in dutis lis manifestazions e cerimoniiis. Cun di plui e comandave la cavalarie e e prudelave la sigurece de int su lis stradis. Par memoreâ chestis funzions, ae fin dal Cincent, intal steme de famee, e fo zontade ancje la acuille



[I conts di Darcjan a jerin confenonîrs dal Patriarcje]

del patriarcato in tutte le manifestazioni e cerimonie che i doveri di custodire la cavalleria e di mantenere la sicurezza nelle più importanti vie di comunicazione del Patriarcato. Per ricordare tali compiti a partire dalla fine del Cinquecento fu aggiunta nello stemma familiare l'aquila d'oro in campo azzurro del Patriarcato. Sempre per diritto ereditario gli Arcano occupavano il decimo posto nel Parlamento friulano. Essi raggiunsero il massimo potere fra il XIII e il XIV secolo: furono signori di numerosi feudi ubicati nell' alto e nel basso Friuli, in Istria e in Romagna, ma con la sottomissione del Friuli alla Serenissima persero gran parte del loro potere politico, pur riuscendo a mantenere le prerogative dei feudatari. Della famiglia meritano di essere ricordati il poeta Giovanni Mauro d' Arcano (1500 circa, 1536), il fratello Giulio (1513 – 1604) celebre giureconsulto e docente universitario, Pietro Grattoni d' Arcano (1698-1760) diplomatico della Repubblica veneta e musicista e il nipote Maurizio (1730- 1812) erudito e studioso di sfragistica.

dorade sul font celest dal Patriarcjât. Simpri par dirit ereditari i conts di Darcjan a ocupavin il decim puest intal Parlament dal Stât Patriarcjâl.

La famee Arcano e otignî il massim dal podê tra il XIII e il XIV secul e e fo parone di tancj feuts dal alt Friûl fin ae Basse, in Istrie e in Romagne, ma, cu la sudizion dal Friûl ae Republiche di Vignesie e pierdè une buine part dal podê politic, anje se e podê continuâ a tignî lis prerogativis dai siôrs feudataris. De famee a meritin di vignî ricuardâts il poete Zuan Maur di Darcjan (1500 cirche, 1536), il fradi Juli (1513 – 1604) famôs jurist e professôr universitari, Pieri Grattoni di Darcjan (1698-1760) diplomatic de Republiche di Vignesie e musicist e il so nevôt Maurizi (1730- 1812) erudît e studiôs di sfragjistiche.

Curiositâts

La famee Grattoni Arcano e conserve ancjemò une racuelte impuartante di libris di cusine che a van de metât dal XIV secul ai prins agns dal Nûfcent.

Jenfri chescj, un libri des ricetis dal 1482, impreziosît di bieî disegnuâts fâts a pene, al contribuì a rapresentâ il Friûl ae mostre di Dublin dal 1996.

Un altri test ben tignût de famee al è il “Libro de cocina de mi Tomasin Candussio cogo delli illustrissimi signori conti Arcani”, un piçul manuscrit de prime metât dal XVII secul. Tomasin Candussio al lavorâ fin di frut pe famee Arcano, ma

ancjemò zovin al ve miôr lâ pal mont e par un grum di agns al diventà assistent dal Stefani, il famôs cogo dai Gonzaga. Plui in-

[Il steme dai Conts di Darcjan]



Curiosità

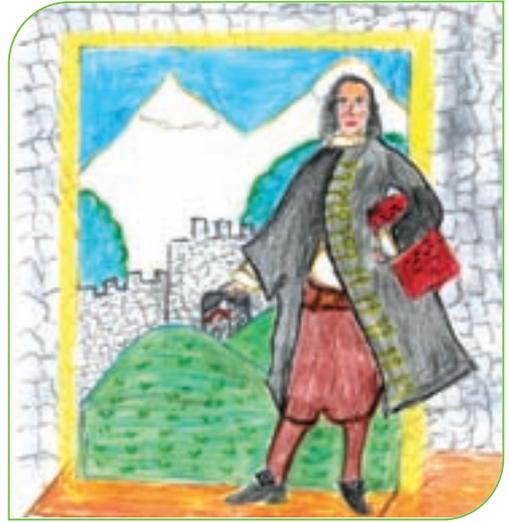
La famiglia dei Grattoni Arcano, conserva ancora una cospicua raccolta di ricettari di cucina che spaziano dalla metà del XIV secolo agli inizi del Novecento. Tra questi un ricettario risalente al 1482, impreziosito da alcuni freschissimi disegni a penna, contribuì a rappresentare il Friuli nell'esposizione di Dublino del 1996. Un altro testo pregevole raccolto dalla famiglia è il “*Libro de cucina de mi Tomasin Candussio cogo delli illusterrissimi signori conti Arcani*”, un libriccino risalente alla prima metà del XVII secolo. Tomasino Candusso lavorò fin da fanciullo per gli Arcano, ma ancor giovane preferì cercar fortuna al di fuori del Friuli e per un periodo divenne aiuto dello Stefani, cuoco celeberrimo alla corte dei Gonzaga. In seguito la nostalgia per la sua terra lo portò a rientrare in patria e fu riassunto dagli Arcano come capocuoco. In vecchiaia Candusso volle scrivere di proprio pugno- e per l'epoca non era affatto così comune - il ‘suo’ ricettario, prezioso tesoro di un tempo e di un gusto lontani che però, in certe occasioni, ancora oggi continua a venir usato ed apprezzato.

Attività di ricerca ed illustrazioni prodotte dagli alunni della classe Terza della Scuola Primaria di Rive d' Arcano, coadiuvati dall' insegnante Anna Melchior.

Bibliografia e siti di riferimento:

Giovanni Melchior Il Castello d' Arcano
Editore: Designgraf

Il “Loco dito dela Brunelde”: dalle frequentazioni preromane a feudo degli Arcano di Maurizio D' Arcano Grattoni- MMVII
www.labrunelde.it



[Il cont Orazio d' Arcano]

denant, par vie che al veve nostalgje de sô Tiera, al tornâ a vivi in patrie e al fo cjapât su a vore come mestri cogo dai conts Arcano. Di vieli, Candussio al volè scrivi di so pugn – e pal timp nol jere cussî ordenari- il so libri di cusine, prezîôs tesaur di un timp e di un gust lontans che ancjemò in di di vuê, in ciertis occasions, al continue a jessi doprât e preseât.

Attività di ricercje e pituris realizadis dai fruts di Tierce de Scuele Primarie di Rive Darcjan, coordinâts de maestre Anna Melchior.

[Une contesse de famee dai conts di Darcjan]



Il primo vocabolario della lingua friulana

Il nome Pirona è indubbiamente legato ad uno strumento ancora importante per lo studio del friulano, il primo vocabolario della lingua friulana, elaborato dall'abate Jacopo Pirona, grazie anche alla preziosa collaborazione del nipote Giulio Andrea Pirona.

Jacopo Pirona

Jacopo Pirona nacque a Dignano il 22 novembre del 1789 da una famiglia originaria di Spilimbergo. Dopo gli studi completati al Seminario di Udine, diventò abate dedicando buona parte della sua

[Jacopo Pirona]



Il prin vocabolari de lenghe furlane

Il non Pirona al è cence altri leât a un imprest ancjemò une vore impuartant pal studi dal furlan, il prin "Vocabolari de lenghe furlane", elaborât dal abât Jacopo Pirona, ancje in gracie de preziose colaborazion dal nevôt, Giulio Andrea Pirona.

Jacopo Pirona

Jacopo Pirona al nassè a Dignan ai 22 di Novembar dal 1789 di une famee originarie di Spilimberc. Dopo i studis fats tal Seminari di Udin, al diventà abât dedicant buine part de sô vite al insegnament. Le-

[Giulio Andrea Pirona]





vita all'insegnamento. Letterato e latinista fu Direttore dei Civici Musei di Udine e del Ginnasio. Nel 1868 iniziò la sua opera più importante, *Il Vocabolario della Lingua Friulana*, pubblicato a Venezia nel 1871, un anno dopo la sua morte (1870).

Giulio Andrea Pirona

Nipote di Jacopo, rimase orfano da piccolo e venne affidato allo zio abate che viveva a Udine e che era più vecchio di Andrea di trentacinque anni. Tra i due, presto si stabilì un rapporto affettivo strettissimo che li portò a condividere la passione per la cultura e per i viaggi di studio, anche nelle terre lontane di tutta l'Europa. Questi viaggi consentivano ai

terât e latinist, al fo Diretôr dal Museu Civic di Udin e Diretôr dal Gjinasi. Tal 1868 al scomençà la sô plui grande opare, Il Vocabolari de Lenghe Furlane, publicade a Vignesie tal 1871 dopo de sô muart (1870).

Giulio Andrea Pirona

Nevôt di Jacopo, Giulio Andrea Pirona, al restà vuarfin di piçul e al fo afidât al barbe abât che al jere a stâ a Udin e che al veve trentecinc agns plui di lui. Fra i doi, in curt, al nassè un rapuart une vore afetuôs che ju puartà a condividi la passion pe culture e pai viaçs di studi tes tieris lontanis di dute la Europe. In grazie di chescj viaçs i Pirona a tacarin a strenzi rapuarts cuntune largje co-

Pirone di stringere relazioni con una larga comunità di studiosi che permettevano a zio e nipote di dare senso e attendibilità alle loro ricerche e di confrontare sul campo la lingua friulana con le altre lingue delle regioni viciniori. Giulio divenne medico e fu un paleontologo e umanista di rilievo, ma soprattutto va menzionato perché ampliò e completò il lavoro iniziato dallo zio, dando alle stampe nel 1935, una nuova edizione del vocabolario della lingua friulana. In quest'ultima, aggiunse nuove sezioni dedicate alla toponomastica, alla botanica e alla zoologia.

Inoltre Andrea Pirone contribuì alla nascita della Biblioteca Civica di Udine e dei Civici Musei, dando ad entrambe le istituzioni, il merito di far conoscere il mondo ed il Friuli, anche a un pubblico di non addetti ai lavori, ma come egli stesso diceva, di semplici visitatori, pronti a imparare ed anche a divertirsi nello sforzo di conoscere la propria terra.

Curiosità

La casa dell'abate Jacopo Pirone si trova a Dignano. Nel corso degli anni è stata ristrutturata e attualmente è abitata da una discendente, Maria Pirone Bortolan, che qui vi vive col marito e con il figlio

munitât di studiôs che ur permetê di rin-fuarçâ il sens e la atendibilitât des lôr ricercjis e di meti a confront dal vîf la lenghe furlane cu lis altris lenghis des regjons confinants.

Giulio al diventà miedi, paleontologic e umanist di rilêf, ma so redut al slargjà e al completà il lavôr dal barbe sul vocabolari de lenghe furlane, publicant daspò une gnove edizion da la opare tal 1935. Al zontà in cheste publicazion riviodude gnovis sezions dedicadis ae toponomastiche, ae botaniche e ae zoologjie.

Cun di plui Andrea Pirone al contribuì a fâ nassi la Biblioteche Civiche e il Museu di Udin, dant a lis dôs istituzions il merit di fâ cognossi il mont e il Friûl, ançe a un public di no esperts dal setôr, ma come che al diseve il Pirone in persone, di simplics visitadôrs, pronts a imparâ e ançe a divertîsi intal sfuarç di cognossi la lôr tiere.

Curiositâts

La cjase di Jacopo Pirone si cjate a Dignano; e je stade restaurade vie pai agns e in di di vuê e je di proprietât di une dissidente, Maria Pirone Bortolan, che culì e vîf ancjemò insieme al so om e a so fi.

Attività di ricerca ed illustrazioni prodotte dagli alunni della classe Terza della Scuola Primaria di Dignano, coadiuvati dall'insegnante Varutti Manuela e dall'esperto Pascoli Giorgio.

Ativitàt di ricercje e pituris realizadis dai fruts di Tierce de Scuele Primarie di Dignano, coordinâts de maestre Varutti Manuela e dal espert Pascoli Giorgio.

Direzion Didatiche di Trasâghis

**Scuele Primarie
“D. Alighieri” di Osôf**

**Scuele Primarie
“A. Volta” di Dalès**



[Ottavio Valerio (1902 - 1990)]



[Mons. Luigi Ridolfi (1882 - 1977)]

Ottavio Valerio:

educatore, voce ed anima
del Friuli

Grande educatore e oratore, Ottavio Valerio nacque ad Osoppo il 4 dicembre 1902. La sua famiglia era abbastanza benestante. Il padre Valentino, agiato possidente e persona di riguardo, aveva appena concluso il suo mandato di sindaco e la madre “Miute”, donna dolce e delicata, riprese di nuovo a cullare neonati, cosa che già aveva compiuto parecchie volte negli anni precedenti. “Tavio” infatti era il “codino” della famiglia del signor Valentino e come tutti i “codini” si rivelava il più “pepatino” e il più vivace della nidiata.

La maestra Teresa Asquini, donna dalla forte tempera, riuscì a tenerlo abbastanza sotto controllo nelle scuole elementari, poi Ottavio iniziò ad essere educato dai Padri Stimmatini di Gemona, dove iniziò le scuole medie. Ma non riuscì a concluderle così vicino, causa una marachella combinata al mons. Lenna. Il prete lo

[L'uf]



Tavio Valerio:

educadôr, vôs e anime
dal Friûl

Grant educadôr e oratôr, Tavio Valerio al nassè a Osôf il 4 dicembar dal 1902. La famèe e jere avonde benestante. Il pari Valantin, bonparon e persone di rivuart, al veve apene finît il so mandât e la mari Miute, femine dolce e dilicade, e tornâ ancjemò une volte a niçâ frutins di scune, robe che veve fate cetantis voltis tai agns passâts. Tavio, difat, al ere la codute de famee di siôr Valantin, e come dutis lis codutis al risultave il plui pevarin e il plui sgai de nidiade.

La mestre Taresie Asquin, femine di fuarte tempere, e rivâ adore avonde a tignîlu pes brenis tes scuelis elementârs, po Tavio al passà pes mans dai Stimatins di Glemone, dulà ch'al scomençà lis scuelis mediis. Ma nol rivâ adore a finîlis cussi dongje, parvie di une birbantade ch'al cumbinâ a mons. Lene. Il predi lu veve incaricât di viodi dai siei canarins e di dâur l'ûf dâr. Ma Tavio lu mangjà di scuindon e il predi lu cjapà a pidadis tal cûl. Alore il frut al scjampà vie dal colegjo, ma la robe no passà slisse. Siôr Valantin le cjapà unevove sul serio e al decidè di puartà Tavio a Este, intun altri colegjo dai Stimatins, dula che il zovenut al frequentà ancje lis scuelis gjinasîals. In chei agns al tornave a Osôf dome tes vacancis, ma nol faseve di mancûl di frequentâ la companie dai amîs plui intims: Gjovanin e Toni Falescjin, Gjovanin Valerio (il mestrut), Min Ziminian (il senatôr Pelegrin) e Zuan Valerio (il colonel da l'aviazion).

Lis birbantadis, vuelistu ancje simpatichis, a vignivin cumbinadis spes e vulintîr a “Lombie dal bar”: lis falsis barufis, la finte vendite de plui bieles vaçe di cjase puartade al marcjât

aveva incaricato di prendersi cura dei suoi canarini e di dar loro l'uovo sodo, ma Ottavio lo mangiò di nascosto e il prete lo prese a calci nel sedere. Il ragazzino allora scappò dal collegio, ma la cosa non finì lì. Il signor Valentino considerò assai grave quel "fattaccio" e decise di portare Ottavio ad Este, in un altro collegio degli Stimmatini, dove il giovanetto frequentò anche le scuole ginnasiali. In quel tempo ritornava ad Osoppo solamente durante le vacanze, ma non faceva a meno di frequentare la compagnia degli amici più intimi: Antonio e Giovanni Faleschini, Giovanni Valerio ("il maestrino"), Giacomo Pellegrini (il senatore) e Giovanni Valerio (il colonnello dell'aviazione).

Le briconate, tra l'altro assai simpatiche, venivano combinate spesso e volentieri alle spese di "Colomba del bar": le finte baruffe, la finta vendita della mucca migliore di casa Valerio portata al mercato tutta infiocchettata... e via di questo passo. Il padre pregò perfino il figlio Antonio, che era tenente comandante di batteria, di tenere il fratello in prigione sul Forte di Osoppo per due giorni interi per tentare di calmarlo un pochino, ma la vivacità di Ottavio non era facile da controllare. Le conseguenze della ritirata di Caporetto e dell'invasione austro-ungarica del Friuli alla fine del 1917 e nel 1918 furono vissute dalla famiglia Valerio come tante altre famiglie di Osoppo e di altre località friulane: con la famiglia provvisoriamente stabilita a Figline in Val d'Arno in Toscana, dove il fratello Antonio prestava servizio col grado di maggiore di cavalleria. Terminata la prima guerra mondiale, i Valerio fecero ritorno ad Osoppo ed Ottavio frequentò a

dute inflochetade... e vie di chest pas. Il pari al preà parfin il fi Toni, ch'al ere tenent comandant di batarie, di metilu in preson sul fuart di Osôf par doi dîs par cuietâlu un fregul, ma la vivacitàt di Tavio no jere facil di controlâ . Lis consequencis de ritirade di Cjaurêt e de invasion austro-ungariche de Furlanie ae fin dal 1917 e tal 1918 a forin vivudis de famèe come dutis lis fameis di Osôf e di tancj paîs dal Friûl in Toscane, a Figline Val d'Arno, dulà che Toni al ere maiôr di cavalarie e dulà che la famèe a jere lade a vivi spietant di podê tornâ al plui prest pussibil tal nestri Friûl.

Finide la prime vuere mondiâl, i Valerio a tornàrin a Osôf e Tavio al frequentà a Udin il liceo classic Stelin fasint l'istitutôr al collegjo Berton. Il so caratar viert e il so mût di fâ atîf e partecipatîf lu puartàrin subite a dâ une man tes ativitàs de parochie dal Berton e dal Ricreatori festîf udinês, dulà ch'al cognossè tantis personis di stime e di valôr che a diventàrin plui tart unevore cognossudis.

Tal 1927 Tavio al organizà a Osôf cu la compagnie "l'Osovane" une iniziative che dopo e cjapà pît a Tarcint fin a diventâ ché manifestazion impuartante de Pifanie che vuê ducj nô o cognossin: al fasè nassi la Prime Rievocazion dal Fûc Celtic te di de Pifanie,

[La vacje inflochetade]



Udine il liceo classico Stellini facendo l'istitutore al collegio Bertoni. Il suo carattere aperto ed attivo lo portò subito a collaborare nelle attività parrocchiali del Bertoni e del ricreatorio festivo Udinese, dove conobbe diverse persone di stima e di valore che più tardi divennero personaggi assai noti. Nel 1927 egli organizzò ad Osoppo con gli amici della compagnia filodrammatica

“L'Osovane” una iniziativa che in seguito si affermò a Tarcento, diventando assai nota al giorno d'oggi: diede i natali alla Prima Rievocazione del Fuoco Celtico nel giorno dell'Epifania accendendo e facendo divampare sul colle San Rocco il primo “pignarûl grant” del '900. Alla fine del medesimo anno Ottavio si trasferì a Parma, dove operò come vice-censore nel collegio Maria Luigia per diversi anni e dove frequentò, senza però arrivare alla laurea, la Facoltà di Legge. A Parma mantenne pure viva la sua passione per il teatro facendo parte della compagnia filodrammatica del collegio medesimo e diventò in seguito prima capo-istitutore e poi vice-direttore.

L'interesse per la cultura friulana, per la storia della nostra gente e per la letteratura in particolare Ottavio lo rivelò assai presto e nel 1922, a soli vent'anni d'età, si iscrisse alla Filologica Friulana, della quale fece anche in seguito il vicepresidente per un anno circa con Antonio Fa-

[Cul card. Pironio e mons. Ridolfi]



impiant e fasint sflameâ sul cuel di San Roc il prin pignarûl de nestre ete. Ae fin di chel an Tavio al si trasferì a Parme, dulà che al operà come vice-censôr tal colegjo “Maria Luigia” par diviers agns e dulà ch'al frequentà, sence paraltro rivà fin dapît, la facultât di Leç di chê universitàt. A Parme al continuà ançe a mantignî vive la sô passion pal teatri, fasint part de compagnie filodrammatiche dal colegjo e al diventà in seguit prime capo-istitutôr e plui tart vice-diretôr di chel istitût.

L'interes pe culture furlane, pe storie de nestre int e pe letierature in particulâr Tavio lu pandè unevore a timp e tal 1922, dome a 20 agns di età, lui a si notà ‘e Filologjiche Furlane, dulà che plui tart al cjapà ançe la cariche di vice-president cun Toni Falescjin ch'al faseve di segretari. In chei agns al vé la fortune di diventâ amî di Chino Ermacure, une des figuris plui impuartantis e significativis de nestre Piçule Patrie. Al fò un grant incuintri chel cun Chino, par Tavio Valerio che come furlan al veve dutis lis cjartis in regule

leschini che gli faceva da segretario. In quegli anni ebbe la fortuna di fare amicizia con Chino Ermacora, una delle figure più importanti e significative della Piccola Patria. Fu un grande incontro quello con Chino, per Ottavio Valerio, che come friulano aveva tutte le carte in regola per incamminarsi per quella via che Chino gli rese più chiara e più giusta. Ermacora, infatti, diede vita al suo capolavoro, “la Panarie”, rivista bimensile di arte e cultura friulana legata alla riscoperta degli antichi valori e nel contempo attenta e assai sensibile ai fenomeni artistici, letterari, storici e sociali che stavano sbocciando in un Friuli che sembrava silenzioso e sottomesso.

Negli anni di guerra, specialmente dopo la caduta del fascismo, non era facile per nessuno la vita nel cividalese, dove i tedeschi e i partigiani si alternavano da un giorno all'altro. La moglie di Ottavio, Elvira Forgiarini, che faceva la maestra elementare, insegnava nel 1944 in una zona controllata dai partigiani della Garibaldi, che mantenevano rapporti col IX Corpus Jugoslavo, e con lei c'era anche il figlioletto, il piccolo Valentino. Ottavio percorse più e più volte la strada che da Cividale portava al paesino dei suoi cari per recar loro qualche scorta alimentare ed ogni volta fu scortato per un tratto dai tedeschi e per un tratto dai partigiani. Tutti nutrivano rispetto per la sua famiglia e stima nei suoi confronti. Nel 1948 si trasferì a Udine dopo aver vinto il concorso per il posto di rettore dell'istituto Comunale e Provinciale Toppo Wassermann dove educò per 32 anni con tante iniziative che recavano il suo marchio, feste con i genitori, le serate di poesia, i concerti della prima filarmonica udinese, mostre di pittura e di scul-

par inviâsi pe strade che Chino j rindè plui clare e juste. Al creà il so capolavôr, venastâj “la Panarie”, la riviste bimestrâl di art e di culture furlanis, leade ‘e riscuvierte dai valôrs vielis ma tal cuntimp atente e sensibilissime ai fenomenos artisticis, leteraris, storics e sociâi ch’a stavin viargint i lôr butui intune Furlanie che someave cidine e sotanzade.

Tai agns di vuere, soredu dopo le colade dal fassisim, no jere facil par nissun le vite des bandis di Cividât, dulà che todescs e partigjans si alternavin di une dì a di chê altre. La femine di Tavio, Elvire Forgiarin, ch’è a faseve la mestre di scuele, e insegnave tal 1944 intune zone controlade dopo dai partigjans de Garibaldi ch’a mantignivin rapuarts cul IX Corpus jugoslâfe e cun jê al ere ancje il fi il piçul Valantin. Tavio al fasè cetantis voltis la strade di Cividât fin tal paisut de sô femine par puartà ai siei cjârs cualchi scorte alimentâr, e ogni volte al vignì scortât par un trat dai todescs e dopo dai partigjans. Ducj a rispietavin la sô famèe e ducj a nutrivi stime tai siei confrons. Tal 1948 al si trasferì a Udin dopo di vè vint il concurs pal puest di retôr tal Istitût Comunâl e Provinciâl di Toppo Wassermann al educà par ben 32 agns cun tantis iniziativis che a puartavin il so stamp, fiestis cui gjenitôrs, seradis di puisie e concerts da prime filarmoniche udinese, mostris di piture o di sculture... restant in cjarie fin al 1980.

Ma l’opare plui incisive e continuative Tavio la prodigà tal fâ nassi e tal fâ cressi l’Ent Friûl tal Mont. L’idee di Chino Ermacure, madressude planc planchin, di rindi concrete, ative e organizade une azion di jutori ‘e nestre emigrazion, par merit di un groput di furlans tal grim de Societât Filologjiche e rivà adore a cjapà fuarce e a diventà reallât tal 1953, l’Ent al cjapà il so batisin uficiâl tal Salon dal Cjisciel di Udin ae presince des

tura, fino al 1980. Ma l'opera più incisiva e continuativa Ottavio la prodigò nel far nascere l'Ente Friuli nel Mondo. L'idea di Chino Ermacora, maturata lentamente, di rendere concreta, attiva ed organizzata un'azione di sostegno alla nostra emigrazione, riuscì a prender vigore in seno alla Filologica, per mezzo di un gruppetto di iscritti, divenne realtà e nel 1953 l'Ente ricevette il suo battesimo ufficiale nel salone del Castello di Udine alla presenza delle cittadinanze di Udine e di Gorizia. Se Chino aveva compiuto tre viaggi all'estero per conoscere la realtà di vita dei nostri emigranti – in Sud America, in Nord America e in Sudafrica – Ottavio ne fece tantissimi, senza mai stancarsi, portando in ogni luogo una ventata di friulanità e lasciando nei cuori dei nostri fratelli lontani le impronte della speranza e della nostalgia. C'è ancor oggi l'osteria "Alla Colonna", una antica trattoria udinese che Ottavio aveva trasformato in luogo d'incontro con personalità ed emigranti che, ritornati da ogni parte del mondo in Friuli, passavano a porgergli un saluto. Sul tavolo situato accanto al focolare una targa ricorda il posto preferito da Ottavio, accanto al "cjavedâl", accanto alla fiamma. E in quel luogo, sorvegliando un bicchiere in buona compagnia, egli organizzava viaggi, incontri, conferenze, inviava saluti in ogni luogo della terra, spianava difficoltà e scioglieva malinconie. Ma il tempo passa inesorabilmente. E così, a 80 anni di età, Ottavio lasciò la guida dell'Ente Friuli nel Mondo nel 1982 a persone più giovani e più dinamiche. Rimase Presidente Emerito a vita di questa importante istituzione per la quale aveva speso tante energie nel farla crescere anno dopo anno. Gli ultimi anni

[Cu la direttore Violino, 1977]



citadinancis di Udin e di Gurize. Se Chino al veve fat trè viaçs par cognossi la realtà dal vivi dai nestrìs emigrants – tal Sudameriche, tal Nordameriche e tal Sudafriche – , Tavio an fasè une sdrume, sence mai stracâsi, purtant une bugade di gjenuine furlanetât pardut dulà ch'al rivave e lassant une olme di speranza e di nostalgia. A je ancjemò te ostarie "Alla Colonna", une vecje tratorie di Udin che Tavio al veve trasformade in lûc di incuintri cun personalitâts e cun emigrants che, tornâts in Friul di ogni bande dal mont, a passavin a dâi un salût. Te taule che a si cjate dongje dal fogolâr une targhe e ricuarde il puest preferît di Tavio, dongje dal cjavedâl, dongje de flame. E lî sentât, bevint un tajut in buine companie, lui al organizave viaçs, incuintris, conferencis, al mandave salûts di ogni bande dal mont, al disfave berdeis e al dismuelave malinconiis. Ma il timp al passe e a nol cjale in mûse nessun. E cussì, a 80 agns di età, Tavio al lassà tal 1982 la guide dal

Ottavio li trascorse sempre attivamente, recandosi a parlare in diverse località friulane non appena la salute glielo permetteva, ricevendo continue manifestazioni di affetto e di riconoscenza per il bene profuso.

Dopo che, nel 1956, gli era stato attribuito il Premio Epifania, venne insignito anche, nel 1988, del premio “Nadâl furlan”. Poco prima della dipartita, Ottavio ricevette la visita di un caro amico, il vescovo Emilio Pizzoni, che certamente lo avrà serenamente avviato per la strada che conduce all’eternità. Ottavio morì in quella cameretta d’ospedale il 15 luglio 1990.

(A cura degli alunni della classe terza della scuola Primaria di Osoppo, con l’ins. Adriano Sabotto)

Ent Friûl tal mont a int plui zovine e plui in fuarce. Al restà president emerit a vite di cheste impuartante istituzion pa la cuâl al veve spindudis tantis energjis par fâle cressi an dopo an. I ultins agns Tavio ju passà simpri in ativitât, lant a fevelà di une bande e di che altre de Furlanie daûr che la salût j’al permeteve, ricevint cetantis manifestazions di afiet e di ricognossince pal ben spandût.

Dopo che, intal 1956, j vevin dât il Premi “Pifanî”, intal 1988, j àn dât ancje il premi “Nadâl furlan”.

Pôc prime di lassà chest mont Tavio al ricevè la visite di un çjâr amì, il vescul Milio Pizzòn, che di sigür lu varà preparât a inviâsi sence pòre par chê strade che mene a l’eternitât. Tavio al murì ta chê cjamarute il 15 di luj dal 1990.

(Par cure dai fruts de tierce de Primarie di Osôf, cul mestri Adriano Sabotto)

Per chi vuole approfondire....

Ottavio Valerio, voce ed anima del Friuli, Memorie di Mino Biasoni nel X anniversario della sua scomparsa, Comune di Osoppo, 2000

Luigi Ridolfi,
il «papà degli emigranti»

Mons. Luigi Ridolfi è stato definito il «papà degli emigranti» per la sua lunghissima attività a favore degli emigranti friulani. Nato «di là da l'aghe», ad Avasinis nel 1882, aveva studiato in Seminario; venne poi consacrato sacerdote il 23 settembre del 1905. Fu vicario a Casanova di Tolmezzo, operando inoltre a Caneva, Fusea, Terzo e Cazzaso, promuovendo la costruzione di un caseificio, di uno spaccio e di altre iniziative sociali; durante l'invasione austroungarica del 1917-18 fu anche economo spirituale di Tolmezzo. Alla fine della guerra rimase per qualche tempo a Tolmezzo e poi andò in Pale-

Luigi Ridolfi,
il "pari dai migrants"

Bons. Vigj Ridolfi a lu àn clamât "il pari dai migrants" parceche a si è doprât par unevore di agns in pro di chei furlans che vevin scognût lâ pal mont. Nassût «di là da l'aghe», a Vasinis, intal 1882, al veve studiât in Seminari e al ere vegnût fûr predi il 23 di setembar dal 1905. Al è stat vicjari a Cjasegnove di Tumieç, fasint di predi ancje par Cjanive, Fusee, Tierç e Cjaçs e dantsi da fâ par meti in pôts une laterie, un spaç e altris ativitâts sociâls; intant de invasion dai austriacs e dai ongjarês dal 1917-18 al à ancje rezût la Parochie di Tumieç. Finide la vuere, al è stât par cualchi timp a Tumieç e dopo al è lât a studiâ in Palestine. Tornât dongje, si è inpegnât intal "Segretariato del

[In Gjermanie.]



[Capelan su la nâf]



stina per un viaggio di studio. Al ritorno si impegnò nel Segretariato del popolo, un patronato che serviva ad aiutare contadini e operai in un tempo in cui i loro diritti erano assai poco tutelati.

Iniziò poi il suo lungo percorso come cappellano di bordo sulle navi "Saturnia" e "Vulcania" che solcavano gli oceani. Si fermò solo in due occasioni: nel '27 a Parigi, soggiornando presso la Missione

[In Egitto.]



Popolo" che al ere un ufizi lì che si judavin contadins e operaris che, in chê volte, no vevin cui che ur vuardeàs i dirits.

Subit dopo al à tacât a lâ a fa il capelàn su lis nâfs "Saturnia" e "Vulcania" che a lavin di cà e di là dai oceans. A si è fermât dome doi viaçs: intal 1927, cuant che al ere a Parigi inte Mission Catoliche e dal 1940 al '45, vie pe vuere, cuant che si è fermât in Svizzerie, ançe chî dantsi da fâ pai migrants e par chei che a erin pal mont par vie de pulitiche.

Intal 1947 al à tornât a taca a lâ pal mâr, massime in Argentine e inte Meriche dal Nort, fasint il capelàn su lis nâfs "Atlantic" e "Homeric" de compagnie "Home Lines". Par plui di corante agns il "pari dai migrants" al è lâ a cjatâ i furlans pal mont, in ogni cjanton e di ogni bande: de Argentine al Venezuela, dal Belgjo a Panama, dal Canada fint a Cuba, lant par duçj i stâts de Meriche dal Nort...

Cuant che la nâf a si fermave intun puart, lui al profitave par lâ a cjatâ i migrants che a erin di chês bandis e dopo, cuant che al tornave in Friûl al faseve altris gîrs puartant as fameis i messaçs e i salûts che i migrants j vevin afidât...

Al à simpri volût ben al so paîs, Vasinis. Intal 1934 al è rivât a fâ tirâ su e a screâ un asilo lì che a varessin podût lâ a scuele i frutins.

Intal 1958 a si è ritirât a Vasinis, inpegnantsi par comedâ e insiorâ un altri asilo e inviant la «Fondazione Ridolfi» par stâ daûr al funzionament dal asilo, dal ri-creatori e de canoniche.

Intal 1965 j àn dât il premi "Pifanie" scrivint che "Par plui di corante agns al è stât come un pari pai migrants in Europe, intes Meriches e intai paîs dal Meditèrani. Al è stât un vèr esempli di

cattolica e durante la guerra in Svizzera, dandosi sempre da fare a favore degli emigranti e degli esiliati politici.

Nel 1947 riprese la navigazione per l'Argentina ed il Nord America come cappellano sulle navi "Atlantic" e "Homerich" della compagnia "Home Lines". Per oltre quarant'anni il «Papa degli emigranti» ha assistito le comunità dei nostri emigranti in ogni parte della terra: dall'Argentina al Venezuela, dal Belgio a Panama, dal Canada a Cuba... ed in tutti gli stati dell'America.

Approfittava delle soste delle navi per andare a incontrare gli emigranti friulani; quando ritornava in Friuli, andava poi nelle singole famiglie a portare un ricordo, un saluto che ne mantenesse vivo il rapporto e l'affetto.

Mantenne anche costante l'amore per Avasinis, il, suo paese.

Nel '34 coronò uno dei progetti più rilevanti, facendo costruire a sue spese e inaugurando poi l'asilo per i bambini. Nel '58 si ritirò nel paese natio dove aveva provveduto a fare del vecchio un asilo nuovo e più attrezzato, avviando poi la «Fondazione Ridolfi» per far funzionare l'asilo, il ricreatorio e la casa canonica.

Nel 1965 venne insignito del prestigioso "Premio Epifania" con questa motivazione: «Per oltre quarant'anni padre degli emigranti in Europa e nelle due Americhe e nel bacino del Mediterraneo. E' stato un luminoso esempio bontà verso gli umili e diseredati. Dopo oltre 500 traversate atlantiche si è ritirato nella sua Avasinis donando ai suoi concittadini durature opere sociali ed educative. Nobile esempio di Sacerdote e di friulano che ha onorato la sua terra soprattutto all'estero».

bontât pai umii e pai puars. Dopo di vê passât l'Atlantic par plui di 500 voltis, si è ritirât inte sô Vasinis regalant ai siei paesans strukturis pal païs e pai fruts. Esempi di preseâ par un predi e par un furlan che al à fat onôr a so tiere soreddut intal forest".

Cuant che al è vegnût il taramot, intal 1976, dutis lis ativitâts che lui al veve inviât àn scognût fermâsi e ancje lui al è muart l'an dopo, a 94 agns.

Tavio Valerio, che al ere so amî di frut in su, a lu à saludât intai funeraî, ancje a non

[Su la nâf]



[Cui migrants]



Col terremoto del 1976 tutte le opere da lui realizzate dovettero cessare di funzionare ed egli stesso morì l'anno successivo. Ottavio Valerio, suo amico fin da bambino, volle sottolineare nel saluto che – durante i funerali – rivolse anche a nome dei fratelli emigranti che idealmente erano lì accanto a quelle spoglie in un atto di riconoscenza fraterna. E quando alla fine del commosso saluto di Valerio è scoppiato un applauso, quella è stata la testimonianza più viva verso un prete che per tutta la vita si è prodigato verso i deboli.



[Cui fruts dal asilo]

Testi: Scuola primaria di Alesso
Disegni tratti da “Benandants”, Ass.
“Due mondi” - Efasce
Fotografie: Archivio Pro Loco “Amici
di Avasinis”

Per chi vuole approfondire....

*Monsignôr. La vita di Mons. Luigi
Ridolfi: il suo impegno per gli
emigranti, il suo amore per
Avasinis, a cura di Pieri
Stefanutti, Pro Loco “Amici di
Avasinis”, 2009*

*di chei tancj migrants che, cul cûr, a erin
dongje. E, cuant che Valerio al à finît il so
discors, duçj j àn batût lis mans, par ri-
cuardâ chel predi che, par dute la so lungje
vite, a si è dât da fâ pai puars.*

Tests: Scuole Primarie di Dalés
Disegns gjavâts fûr di “Benandants”,
Ass. “Due mondi” - Efasce
Fotos: Archivi Pro Loco di Vasinis

Istitût Comprensîf di Buie
Scuele Primarie di Vile
“Maria Forte”

Scuele Secondarie di
Prin Grât “Enrico Ursella”



Maria Forte

Questo lavoro chiamato “Par cognossi Buie”, ci è servito per conoscere il territorio del nostro paese. E’ cominciato in classe prima, attraverso lo studio di una poesia, *Buje*, scritta da una poetessa il cui nome, **Maria Forte**, noi alunni della Scuola Primaria di Avilla conosciamo bene perchè come lei si chiama la nostra scuola.

Proprio per questo, alla nostra maestra è venuta un’idea: far “parlare e tornare ad insegnare a Maria Forte” che è vissuta ed ha insegnato a Buja, proprio nella scuola di Avilla, fino alla sua morte avvenuta nel 1979.

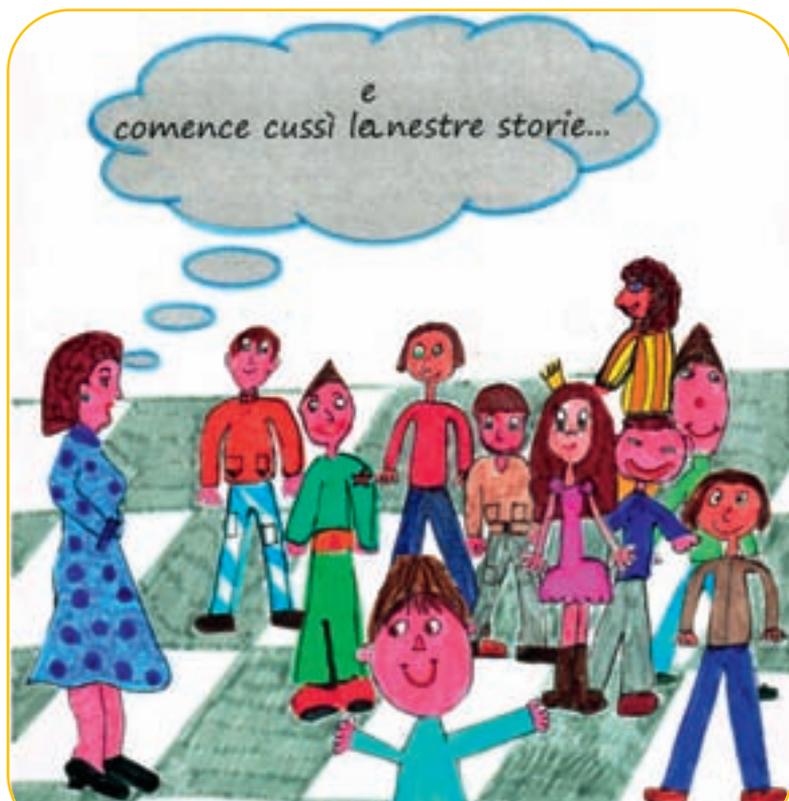
Così il lavoro si è sviluppato seguendo l’analisi dei versi della poesia, collegando l’immagine poetica allo studio di un aspetto del territorio, approfondendo, attraverso disegni ed interviste ai genitori e nonni, come venivano vissuti i luoghi descritti. Quello che viene ora proposto è solo la parte iconica del lavoro che abbiamo così rielaborato.

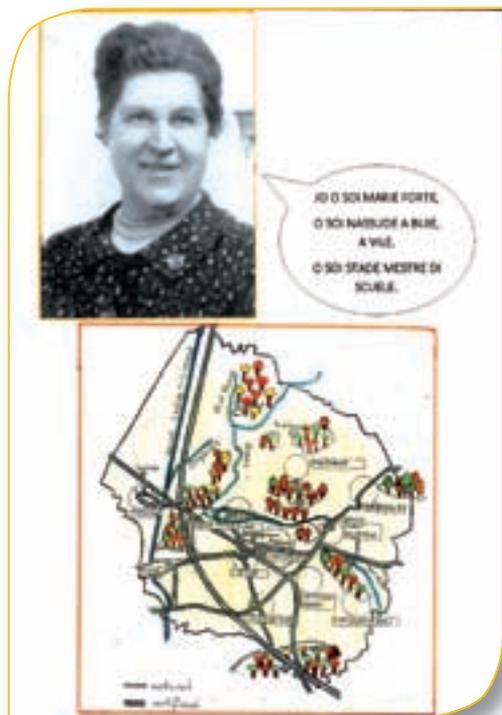
Maria Forte

Chest lavôr si clame “Par cognossi Buie” e nus è coventât par cognossi il teritori dal nestri paîs. Al è scomençât cuant che o jerin in prime, studiant la poesie Buje, scrite di une poetesse, Maria Forte, che nô fruts de scuele primarie di Vile o cognossin ben, parcè che daûr di jê, si clame la nestre scuele.

Propit par chest, ae nestre mestre i è vignude une idee: fâ tabaiâ e tornâ a insegnâ a Maria Forte che e à vivût e insegnât a Buie, propit te scuele di Vile, fintremai cuant che e je muarte, tal 1979.

Cussì il lavôr si è davuelt mediant de analisi dai viers de poesie, metint dongje la immagine poetiche e il studi di un aspjet dal teritori, e scuvierzint alc di plui, cun dissens e intervistis a gjenitôrs e nonos su cemût che si vivevin i lûcs descrits. Chi sot us proponin la part iconiche de rielaborazion di dut il lavôr.





Sono Maria Forte, sono nata a Buja, ad Avilla. Sono stata una maestra di scuola e ho scritto poesie e racconti. Ora vi leggo una poesia.

Jo o soi Marie Forte, o soi nassude a Buje, a Vile. O soi stade mestre di scuele e o ai scrit poesii e contis. Cumò us lei une poesie.

BUJA

*I castagni nel cuore, o Buja di colline!
Il bosco ti porta il verde vicino ai poggioli
e il canto degli uccelli vicino ai cuscini,
o Buja di usignoli.*

*Il cimitero sull' alto cogli archi aperti
e bianchi.*

*In dì di festa suona largo tutto il turchino,
o Buja di campane.*

*E strade che danno sogni (che fanno sognare)
alla pianura e righe d'acqua
pura via per i prati.*

*I castagni nel cuore, o Buja di colline!
Il bosco ti porta il verde vicino ai poggioli*

BUJE

*I cjastenârs tal cûr, o Buje di culinis!
Il bosc ti puarte il vert dongje i pujûi
e il cjant dai uceluz dongje i cussins,
o Buje di usignûi.*

*Il simitierî adalt cui arcs daviarz
e blancs.*

*Di fieste al sune larc dut il turchin,
o Buje di cjampanis.*

*E stradis ch'an dan siums
'e planure e gasis di aghe
pure vie pai prâz.*

*I cjastenârs tal cûr, o Buje di culinis!
Il bosc ti puarte il vert dongje i pujûi*

*e il canto degli uccelli vicino ai cuscini, o
Buja di usignoli.*

e il cjant dai uceluz dongje i cussins, o
Buje di usignûi.

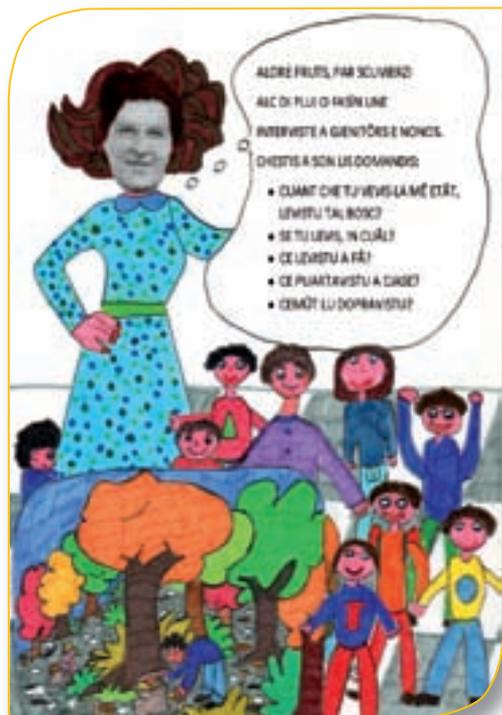
Allora bambini per saperne di più facciamo un'intervista a genitori e nonni. Le domande sono queste:

1. Andavi nel bosco quando avevi la mia età?
2. Se sì, in quale bosco?
3. Cosa andavi a fare?
4. Cosa portavi a casa?
5. Come lo utilizzavi?

*Alore fruts, par scuvierzi alc di plui o fasìn
une interviste a gjenitòrs e nonos. Chestis a
son lis domandis:*

1. *Cuant che tu vevis la mê età, levistu tal
bosc?*
2. *Se tu levis, in cuâl?*
3. *Ce levistu a fâ?*
4. *Ce portavistu a cjase?*
5. *Cemût lu dopravistu?*





*Il cimitero sull'alto cogli archi
 aperti e bianchi.
 In dì di festa suona largo tutto il turchino,
 o Buja di campane.*

Ecco le domande:

Conosci il cimitero di San Bartolomeo?

Nella tua famiglia ci sono persone sepolte in questo cimitero?

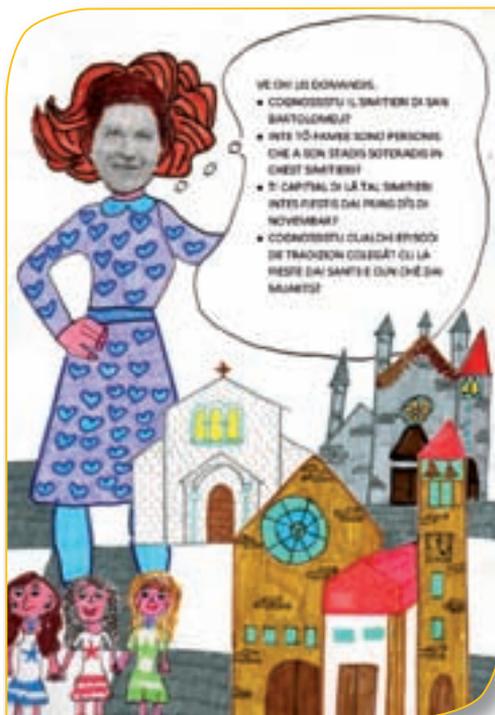
Ti capita di andarci nelle feste dei primi giorni di novembre?

Conosci episodi tradizionali collegati con la festa di Ognissanti e la ricorrenza dei morti?

Bambini, per saperne di più, chiedete ai genitori e anche ai nonni ...

Quali erano le feste più sentite quando eri bambino?

Come venivano festeggiate?



*Il simitieri adalt cui arcs
 daviarz e blancs.
 Di fieste al sune larc dut il turchin,
 o Buje di cjampanis.*

Ve chi lis domandis:

Cognossistu il simitieri di San Bartolomeu?

Inte tÔ famee sono personis che a son stadis soteradis in chest simitieri?

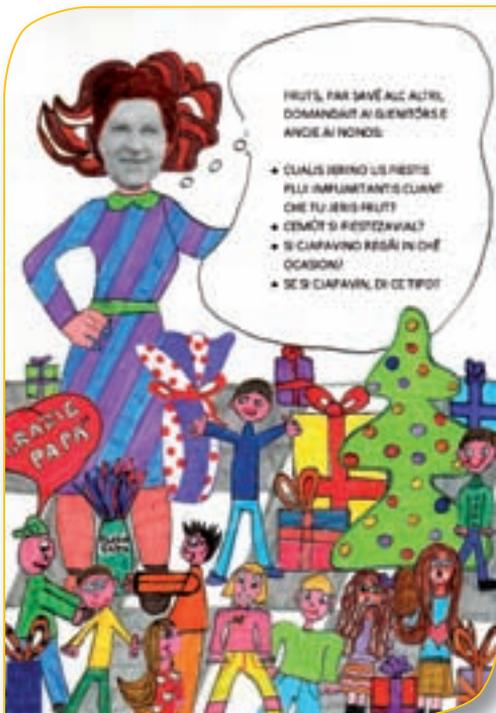
Ti capital di lâ tal simitieri intes fiestis dai prins dÏs di Novembar?

Cognossistu cualchi episodi de tradizion colegât cu la Fieste dai Sants e cun chê dai Muarts?

Fruts, par savê alc altri, domandait ai gjentÛrs e anje ai nonos:

Cualis jerino lis fiestis plui impuartantis cuant che tu jeris frut?

CemÛt si fiestezavial?



Si ricevevano regali per l'occasione?
Se sì, di che tipo?

*E strade che danno sogni
(che fanno sognare) alla pianura
e righe d'acqua pura via per i prati.*

E ora intervistiamo un vigile urbano per sapere se

Buja è un paese trafficato?

Gli abitanti di Buja rispettano i segnali?

Quanti incidenti capitano a Buja?

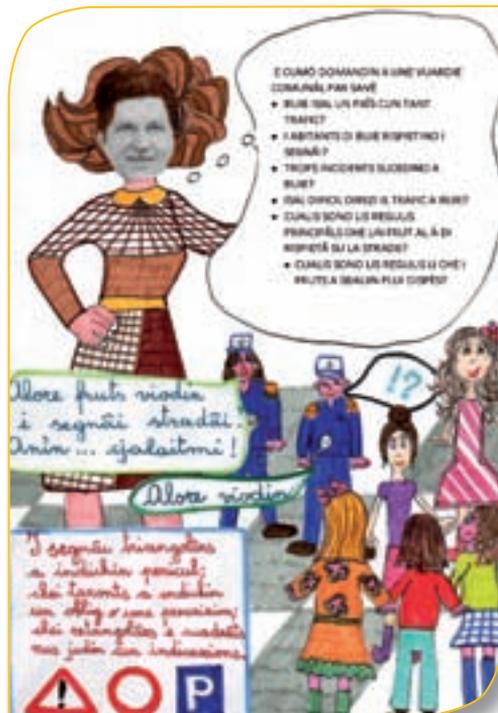
È difficile dirigere il traffico a Buja?

Quali sono le principali regole che un bambino deve rispettare per strada?

Quali sono le regole stradali che i bambini sbagliano più spesso?

Ecco bambini abbiamo finito l'analisi dei versi di questa bella poesia su Buja.

Io ho scritto anche una poesia su un piccolo corso d'acqua. Eccola.



Si c'è un vigile urbano per l'occasione?
Se sì, di che tipo?

*E strade ch'an dan siums
'e planure e gasis di aghe
pure vie pai prâz.*

E cumò domandò a une vuardie comunâl
par savè

Buje isal un país cun tant trafic?

I abitanti di Buje rispettino i segnali?

Trops incidenti sucedino a Buje?

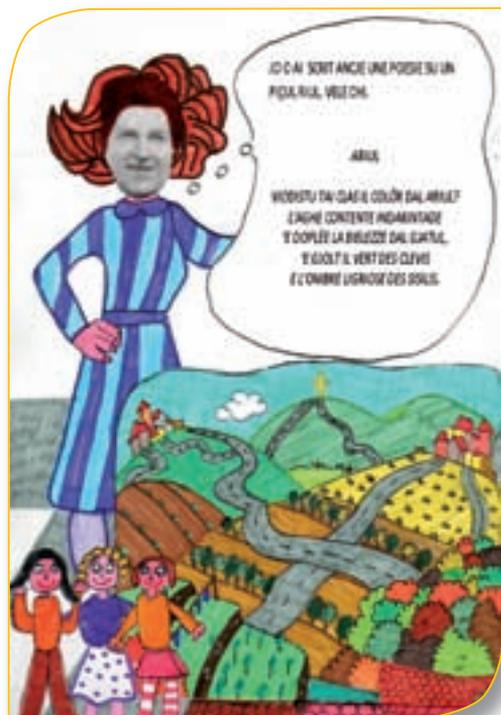
Isal difícil direzi il trafic a Buje?

Cualis sono lis regulis principâls che un
frut al à di rispetâ su la strade?

Cualis sono lis regulis li che i fruts a sba-
liin plui dispès?

Cumò fruts o vin finît di analizâ i viers di
cheste biele poesie su Buje.

Jo o ai scrit anje una poesie su un piçul riul.
Vele chi.



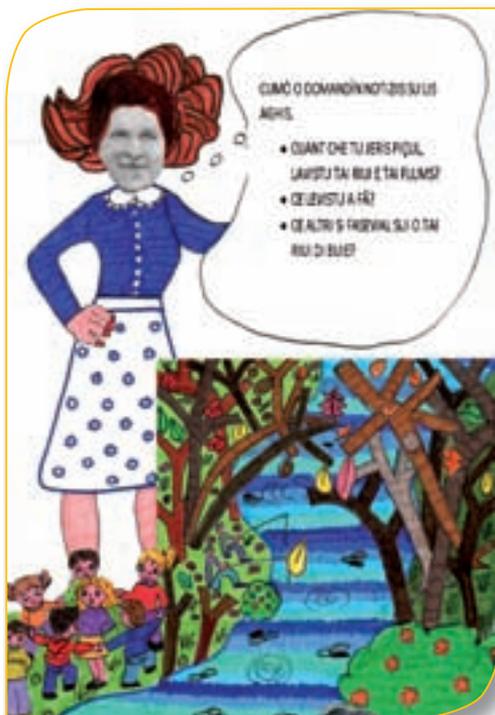
ARRIO

*Vedi fra i ciottoli il colore dell'Arrio?
L'acqua felice inargentata
raddoppia la bellezza del salice
gode il verde dei declivi
e l'ombra allegra delle rondini.*

Adesso chiediamo notizie sui corsi d'acqua
Quando eri piccolo andavi nei corsi
d'acqua?
Cosa andavi a fare?
Cos'altro si faceva sui o nei fiumi di
Buja?

Ma noi, riconosciamo Buja dalla de-
scrizione dei versi di Maria Forte?

Lavoro svolto dalla classe terza della
scuola primaria di Avilla di Buja –
ins. Giovanna Amelia



ARIUL

*Viodistu tai clas il colôr dal Ariul?
L'aghe contente indarintade
'e doplèe la bielezze dal gjatul,
'e gjolt il vert des clevis
e l'ombre ligriose des sisilis.*

Cumò o domandìn notiziis su lis aghis.

*Cuant che tu jeris piçul, levistu tai riui e
tai flums?
Ce levistu a fâ?
Ce altri si fasevial sui o tai riui di Buie?*

*Ma nô, ricognossìno Buie, intes descri-
ziions des poesiis di Maria Forte?*

*Lavôr fat de classe tierce de scuele pri-
marie di Vile di Buie – mestre Gio-
vanna Amelia*

Enrico Ursella

Due sono i motivi che ci hanno spinto a scegliere, tra tutti gli artisti di Buja, Enrico Ursella: innanzitutto il fatto che a lui è dedicata la nostra scuola secondaria di 1° grado, inoltre il desiderio di conoscere l'artista, la sua vita, le sue opere e la sua tecnica pittorica. Dopo aver effettuato una ricerca biografica di Ursella, abbiamo riprodotto alcuni quadri dell'artista bujese con tecniche libere, utilizzando diversi materiali: colori a tempera, matite colorate, pastelli ad olio, pennarelli. Attraverso la riproduzione delle opere pittoriche dell'artista bujese abbiamo scoperto aspetti di vita di un tempo a noi sconosciuti.

In questo percorso ci è stato utile anche l'incontro - intervista con i figli del pittore: le signore Enza e Maria e il signor Ugo, i quali, con vitalità ed entusiasmo, ci hanno presentato ulteriori aspetti dell'artista. In quell'occasione abbiamo conosciuto anche la signora Emma, la moglie dell'artista, che ha raggiunto la bella età di 103 anni.

[Aratura coi buoi]



Enrico Ursella

Doi a son i motifs che nus àn sburtâts a siełzi, tra ducj i artiscj di Buie, Enrico Ursella: il fat che a lui e je dedicade la nestre scuele secundarie di prin grât e il desideri di cognossi l'artist, la sô vite, lis sôs oparis e la sô tecniche pitoriche.

Dopo vê fâte une ricercje su la vite di Ursella, o vin riprodusût cualchi cuadro dal artist e o vin doprât: colôrs a tempere, matitis coloradis, pasteis a vuela e penarei.

Riprodusint lis oparis pitorichis dal artist buiês, o vin scuviert aspiets di vite di un timp che nô no cognossìn.

In chest percors, al è stât util ancje l'incontri cu lis sioris Enza e Maria e il siôr Ugo, fiis dal pitôr che, cun vitalitât e entusiasim, nus àn presentât tancj aspiets di lôr pari artist. In chê ocasion o vin cognossût ancje la siôre Emma, femine dal pitôr Enrico, che e je rivade ae biele età di 103 agns.

Biografie

Enrico Ursella al nàs a Buie, par sei precês a Sacastoie, ai 4 di Mai dal 1887.

Di frut, al va in Gjermanie "a fâ modon";

[Aradure]





[Inverno]

Biografia

Enrico Ursella nasce a Buja, precisamente a Sottocostoia il 4 maggio del 1887. Ancora adolescente emigra in Germania «a far mattoni»; per il giovane Enrico la dura fatica di ogni giorno è alleviata solo dalla gioia che prova, durante i momenti di sosta, a dar libero sfogo al suo estro di artista istintivo; così ritrae a matita su dei fogli i volti dei suoi compagni di lavoro, tesi nello sforzo oppure colti nei brevi momenti di pausa.

Nel 1911 il giovane emigrante presenta due dipinti a Luigi Chicchiutti, impiegato presso la «Mostra dell'Emulazione» a Udine: i due quadri vengono esposti: è il suo primo incontro con il mondo dell'arte. Enrico inizia a prendere lezioni di disegno, contro la volontà della famiglia, presso il fotografo e pittore Cesare Turrin di Tarcento, che vede nel giovane un talento innato. All'Accademia di Venezia, dal 1912 al 1914 lavora e studia sotto l'esperta guida di un grande maestro: Ettore Tito.

Alla vigilia della guerra, nel 1914, il comune di Buja offre ad Enrico Ursella l'occasione per cimentarsi in un lavoro di grande impegno: l'affresco della cupola della Chiesa di San Bartolomeo in Cimitero. Nel 1916, invia a Milano, all'Esposizione permanente delle Belle Arti, il quadro intitolato «Notizie di guerra» e nel dicembre del 1920 alla 2ª Mostra dell'Arte friulana Enrico Ursella presenta ben 40 quadri tra studi e paesaggi.



[Invier]

pal zovin Enrico la dure fadie di ogni dì e je slizeride dome de contentece che al sint tai moments de polse, cuant che al pues tirâ fûr il pitôr che al è dentri di lui; cussì al cjape i sfueis e al disegne lis musis dai lavorents tai moments di dûr lavôr o ta chei di polse.

Tal 1911 il zovin migrant al fâs viodi doi dai siei dissens a Luigi Chicchiutti, impiegât inte "Mostre de Emulazion" a Udin. I doi cuadris a vegnin metûts inte mostre: chel al sarà il so prin impat cul mont de art.

Enrico al tache a cjapâ lezioms di dissen, ancje se la sô famee no vûl, dal fotograf-pitôr Cesare Turrin di Tarcent, che al ricognos tal zovin un artist.

Te Academie di Vignesie dal 1912 al 1914 al lavore e al studie sot la supervision di un impuartant mestri: Ettore Tito.

Te vilie de vuere dal 1914, il comun di Buie al fâs fâ a Ursella un afresc inte cupule de glesie di San Bortul tal simitieri di Buie.

Tal 1916 al mande a Milan, te esposizion permanent des Bielis Arts, il cuadri "Novitâts di vuere" e tal Dicembar dal 1920, te seconde mostre de art furlane, Ursella al presente 40 cuadris tra studiis e paesagjos.

Tal 1921 al vinç une borse di studi che i permet di fâ un cors di perfezionament a Rome e li al varà la ocasion di piturâ te glesie di S. Andree intal palaç dal Cuirinâl, un afresc che al rapresente San Zuan.

Tal 1921 e tal 1922 al partecipe a Udin a dôs mostris e il 2 di Jugn dal 1924 si vierç a Rome, tal "foyer dal Teatro Nazionâl", la prime mostre personâl organisade dal critic di art Guido Guida.



[Maternità]



[Maternità]

Nel 1921 riceve la borsa di studio che gli permette di intraprendere i corsi di perfezionamento a Roma ed esegue un dipinto raffigurante S. Giovanni nella chiesa di S. Andrea al Quirinale.

Nel 1921 e nel 1922 è presente a Udine con due mostre e il 2 giugno 1924 a Roma, nel foyer del Teatro Nazionale espone la prima mostra personale organizzata dal critico d'arte Guido Guida.

La rassegna ha grande successo e all'inaugurazione sono presenti personaggi illustri del mondo della politica e dell'arte; lo stesso re Vittorio Emanuele III visita la mostra ed esprime il suo sincero compiacimento per l'opera dell'artista friulano. Numerosi quadri vengono acquistati da musei, enti pubblici e collezionisti privati.

Nel 1925 e nel 1926 espone a Udine, a Grado e a Trieste e poi ancora a Torino nel 1929 e a Milano nel 1930.

Nel 1931 il pittore si sposa a Udine con la maestra Emma Galliussi e dal matrimonio nascono tre figli: Ugo, Enza e Maria. Il pittore continua a dipingere senza sosta e nel 1935 è presente, assieme al medaglista bujese Pietro Giampaoli, a palazzo Doria a Roma; nel 1951 espone in Francia ad Amiens e in Argentina a Buenos Aires, nel 1954 è di nuovo a Milano e poi ancora ad altre mostre collettive.

Dal 1945 al 1951 organizza a Buja quattro mostre collettive biennali con altri artisti friulani: Fred Pittino e Giuseppe Zigaina. Continuerà a lavorare con molta

La rassegna e à grant suces e ae inaugurazion a partecipin personis pulitichis, artiscj e ancje il re Vittorio Emanuele III che i fâs i compliments al mestri.

Tancj cuadris a vegnin comprâts di museus, ents publics e colezioniscj privâts.

Tal 1925 e tal 1926 Ursella al è impegnât tes mostris personâls a Udin, a Grau, a Triest e daspò a Torin tal 1929 e a Milan tal 1930.

Tal 1931 il pitôr si spose a Udin cu la mestre Emma Galliussi e dal matrimoni a nasin trê fis: Ugo, Enza e Maria.

Il pitôr al continue a piturâ cence fermâsi e tal 1935 cun Pietro Giampaoli (che al faseve medaiis), al espon tal palaç Doria a Rome.

Tal 1951 al fâs mostris in France a Amiens, in Argjentine a Buenos Aires, tal 1954 al è di gnûf a Milan e po dopo ancjemò in altris mostris. Dal 1945 al 1951 al organize a Buie cuatri mostris cun altris artiscj furlans come Fred Pittino e Giuseppe Zigaina.

Enrico Ursella al continuarà a lavorâ fintremai che une grave malatie lu colpîs e al riscje di pierdi la viste. L'artist al mûr te sô cjase di Cjamadus il 6 di Novembar dal 1955.

Interviste ai fiis di Enrico Ursella

Domande: Dulà pituravial vuestri pari, difûr cul sogjet denant, o midiant dai ricuarts di ce che al veve viodût?

Rispueste: *Nestri pari al jevave adore, a pene che al cricave il dì parcè che al diseve: "E je la miôr lûs chê de binore par piturâ", cussì al partive a pît cun dut ce che i coventave e al leve intai cjamps: li al cjatave la ispirazion*

energia fino a quando una grave malattia lo colpisce, minacciandogli anche la vista. L'artista muore nella sua casa di Camadusso il 6 novembre 1955.

Intervista ai figli di Enrico Ursella

Domanda: Dove amava dipingere vostro padre, all'aperto con soggetto davanti, o attraverso i ricordi di ciò che aveva visto?

Risposta: Nostro padre si alzava presto la mattina, appena faceva giorno, perché diceva: "è la luce migliore quella del mattino per dipingere", così partiva a piedi con tutto il suo necessario e andava in campagna, lì trovava l'ispirazione e il soggetto per il suo quadro. Tornava a casa a mezzogiorno con il bozzetto completato, ossia una tavoletta di compensato o di cartone grosso di circa 25 x 15 cm.

Poi nel suo studio riproduceva il soggetto sulla tela di misura più grande. Bisogna ricordare che nostro padre preparava i colori da solo sia quelli ad olio che acquerelli, ma per dipingere usava anche pastelli e carboncino.

Quando doveva realizzare un ritratto lo faceva con la persona davanti a lui; ci ricordiamo che quando il papà voleva farci un ritratto dovevamo stare in posa ferme per alcune ore e per noi era faticoso perché, essendo bambine, ci stancavamo presto, così lo doveva completare in più giorni.

Domanda: Dove si trovano tutti i quadri dipinti, venduti o regalati?

Risposta: La stragrande maggioranza dei quadri sono stati venduti, quindi si trovano sparsi in Friuli, ad esempio nel Municipio di Buja, nel Palazzo della Provincia di Udine, in Provveditorato a

e il sogjet pal so cuadri. Al tornave a cjase a misdì cul studi finît, ven a stai une taulute di compensât o di carton grues di cirche 25 par 15 cm. Po dopo, intal so laboratori, al riproduseve il sogjet su la tele di misure plui grande. Bisugne ricuardâ che nestri pari al preparave i colôrs di bessôl tant chei a vueli che i acueri, ma par piturâ al doprave ançe pasteï e carboncin. Cuant che al veve di realizâ un ritrat lu faseve cu la persone denant di lui; si visîn che cuant che il papà al voleve fânus un ritrat, o vevin di stâ in pose fermis par cualchi ore e par nô al jere fadiôs parcè che, jessint frutis, si stracavin subite, cussì al veve di finîlu in plui dîs.

Domande: Dulà si cjatino ducj i quadris piturâts, vendûts e/o regalâts?

Risposte: Vint fatis tantis mostris, la plui part dai quadris a son stâts vendûts, cussì si cjatin ator pal Friûl, par esempi tal Municipi di Buie, tal Palaç de Provincie di Udin, in Provveditorât a Udin, inte sede de Fon-

[Inte stale]



[Nella stalla]





[Seselâ]

Udine, nella sede della Fondazione Crup di Udine, in altri uffici pubblici, presso privati, poi a Trieste, a Venezia, a Torino, a Roma, a Milano ma anche all'estero, in Francia e in America.

In casa abbiamo ancora molti quadri, ma i più belli sono stati venduti perché per mio padre, dipingere era una passione ma era anche un lavoro che garantiva un guadagno per mantenere la sua famiglia.

Domanda: Vi ricordate un fatto o un aneddoto legato all'attività di vostro padre pittore?

Risposta: Ci raccontava che quando ancora era ragazzino ed era andato in Germania a lavorare presso una fornace, di tanto in tanto amava disegnare e gli operai lo sgridavano perché "perdeva tempo" e non lavorava. Da adulto, qualche volta, mentre aspettava la cena, prendeva la matita e sul tavolo di marmo bianco che avevamo in cucina tracciava dei disegni, degli schizzi che poi, alla fine del pasto, pulivamo con uno straccio. Ricordiamo con orgoglio che il re Vittorio Emanuele III visitò la mostra allestita a Roma nel 1924 e lasciò un autografo a nostro padre.

Lavoro svolto dalla classe 3^aC
docenti Sandra Liva - Elio Lucio Modesto



[Mietitura]

dazion Crup di Udin, in ufizis publics, in coleziions di privâts, a Triest, a Vignesie, a Torin, a Rome, a Milan ma ancje tal forest, in France e in Americhe. In cjase o vin ançiemò tancj cuadris, ma i plui bieî a son stâts vendûts parcè che par nestri pari, piturâ e jere une passion ma al jere ancje un lavôr che al garantive un vuadagn par mantignî la sô famee.

Domande: Si visaiso un fat o une storie leâts ae ativitât di vuestri pari?

Risposte: *Nus contave che cuant che al jere ançjemò un fantacin al jere lât in Gjermanie a lavorâ intune fornâs, di tant in tant i plaseve disegnâ e i operaios i cridavin parcè che al "pierdeve timp" e nol lavorave.*

Di grant, cualchi volte, intant che al spietave la cene, al çiapave la matite e su la taule di marmul blanc che o vevin in cusine al faseve dai dissens, dai schiçs che, ae fin dal past, o netavin cuntun peçot. Si visin ancje che il re Vittorio Emanuele III al veve visitât la mostre inmaneade a Rome tal 1924 e al veve lassât un autograf a nestri pari.

Lavôr fat de classe 3^aC
Insegnants Sandra Liva - Elio Lucio Modesto

Bibliografia:

"Colori del Friuli - Nella pittura di Enrico Ursella", Comune di Buja, 1983

Catalogo della mostra a cura di Luciana Bros e Gian Carlo Menis

"Enrico Ursella voce di un sentimento", Biblioteca Comunale di Buja, (18 marzo - 2 aprile 2000)

Catalogo della mostra a cura di Raffaella Canci e Gian Carlo Menis

Istitût Comprensîf di Feagne
Scuelis Primariis di
Cicunins e
San Vît di Feagne



[Mons. Angelo Carlo Fabbro (1895 – 1966)]



[Giovanni Napoleone Pellis (1888 - 1962)]

Monsignor Angelo Carlo Fabbro (1895 - 1966)

*Sacerdote, studioso, professore,
Cavaliere della Repubblica*

La nostra scuola è intitolata a Mons. A.C. Fabbro. Nessuno di noi bambini aveva notizie sul suo conto perciò abbiamo chiamato Narciso Varutti, il nonno di un alunno della nostra classe per intervistarlo. Narciso Varutti è stato sindaco di San Vito e ha conosciuto molto bene questo prete così generoso e restio ai riconoscimenti.

Intervista a Narciso Varutti (Ciso)

Chi ha deciso di dare il nome di Mons. Fabbro alla nostra scuola e quando?

Ero sindaco e nel mese di maggio del 1996, nel trentesimo anniversario della morte del Monsignor Fabbro, ho proposto all'Amministrazione comunale di dare alla scuola il nome di questa persona che tanto si è adoperata per il bene della sua gente; la proposta è stata accolta all'unanimità.

Dove e quando è nato Mons. Fabbro?

È nato il 12 maggio del 1895 a San Vito di Fagagna, nel cortile dei "Faris", in una famiglia di commercianti di suini; aveva cinque fratelli e quattro sorelle.

Che studi ha fatto?

Nel paese ha frequentato le elementari poi è andato in Seminario a Udine ed è diventato prete nel 1921. Siccome era molto dotato è stato mandato a studiare

Monsignor Angelo Carlo Fabbro (1895 - 1966)

*Predi, studiôs, professôr,
Cavaliere della Repubblica*

La nestre scuele e puarte il non di Mons. A.C. Fabbro. Nissun di nô fruts al saveve nuie di lui e cussì o vin clamât Narciso Varutti, il nono di un arlêf de nestre classe, par che nus conti alc di chest om.

Narciso Varutti al è stât sindic di San Vît e al à cognossût benon chest predi cussì gjenerôs e restîf ae glorie.

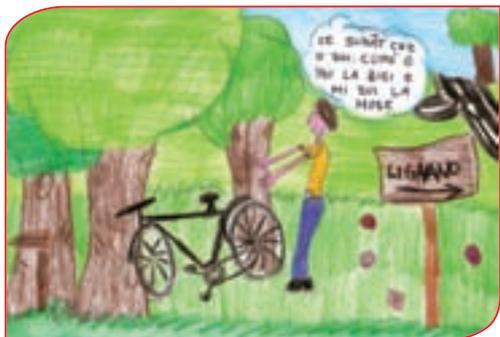
Interviste a Narciso Varutti (Ciso)

Cui aial decidût di dâ il non di Mons. Fabbro ae nestre scuele e cuant?

Tal mê di Mai dal 1996 jo o jeri sindic e, dal moment che al jere il trentesim aniversari de muart di Monsignôr Fabbro, o ai proponût ae Aministrazion comunâl di dâ a cheste scuele il non de persone che tant si e doprade pe sô int; ducj a son stâs dacuardi.

[Interviste a Ciso Varutti]





[Monsignôr che al va a Lignan in biciclete]

a Roma dove si è laureato in Diritto Canonico (fu avvocato della Sacra Rota).

Che cosa ha fatto dopo?

È ritornato a Udine a insegnare nel Seminario. Negli anni Trenta, il sabato e la domenica andava a Lignano in bicicletta a celebrare la Messa: in quegli anni non c'era nulla di quanto possiamo vedere adesso, Lignano era un paese di pescatori. Mons. Fabbro ha fondato la parrocchia di Lignano e ha fatto costruire una chiesa.

Per San Vito che cosa ha fatto?

Dal 1927 al 1947 San Vito era annesso a Fagagna e il Monsignore intervenne presso le autorità competenti affinché la sede comunale ritornasse a San Vito, cosa che si realizzò.

In seguito si diede da fare per ottenere contributi per la realizzazione dell'acquedotto: quello di San Vito è stato il primo in Friuli. Uomo lungimirante, negli anni successivi intervenne per la realizzazione di altre opere: fognature, telefono, migliori alla chiesa, alla canonica, ...

Quando in paese si sentì l'esigenza di una nuova latteria e la gente non ebbe più i fondi per completarla, Monsignor Fabbro organizzò una grande pesca di beneficenza, e con il ricavato si completò l'edificio fino al tetto. Monsignor Fabbro chiese però che le stanze sopra la latteria fossero adibite a scuola: due aule per le

Dulà e cuant jerial nassût Mons. Fabbro? *Al jere nassût ai 12 di Mai dal 1895 a San Vît, tal curtîl dai Faris, intune famee di marcjadants di purcits; al veve cinc fradis e cuatri sûrs.*

Ce aial studiât?

Tal paîs al à fat lis scuelis elementârs po al e lât a Udin in 'Seminari e al è diventât predi tal 1921. Jessint che al jere une vore inteligjënt, al è stât mandât a studiâ a Rome e li si è laureât in Diritto Canonico (al jere avocat de Sacre Rote).

Ce aial fât dopo?

Al è tornât a Udin a insegnâ tal 'Seminari. Tai agns Trente di sabide e di domenie al leve in biciclete a Lignan a dî messe: in chê volte nol esisteve nuie di ce che o viodin vuê, e Lignan al jere un paîs di pescjadôrs. Mons. Fabbro là al à fondade la parochie e al à fat fâ sù une glesie.

Par San Vît, il sô paîs, ce aial fat ?

Dal 1927 al 1947 San Vît al jere sot il Comun di Feagne e Monsignôr Fabbro si è dât da fâ cu lis autoritâts par che il so paîs al tornàs a jessi Comun. E cussì al è stât. Po dopo al à rivât a tirâ dongje i bêçs par fâ l'acuedot: chel di San Vît al è stât il prin in Friûl.

Om che viodeve simpri lontan, tai agns dopo si è dât da fâ par fâ lis fognis, par vè il telefon, pe glesie, pe canoniche...

Dal moment che tal paîs e coventave une gnove latterie e la int no veve plui bêçs par finîle, Monsignôr Fabbro al à organizât une grande pescjie di beneficence e cui bêçs tirâts sù a rivarin al cuviert. Monsignôr Fabbro dut cûs al veve domandât che lis stanziis parsore de latterie a fossin dopradis come scuele: dôs stanziis pes elementârs e une pe scuele di economie domestiche e sartore pes zovinis dal paîs.



[Al rive l'acuedot]



[La aghe in cjase]

elementari e una per la scuola professionale di cucito per le giovani del paese.

Signor Ciso, lei ha solo sentito parlare di Monsignor Fabbro o lo ha conosciuto personalmente?

Quando Monsignor Fabbro tornò a San Vito per trascorrere gli ultimi anni di vita (è morto nel 1966) io ero ragazzo e ho potuto conoscerlo bene.

Come era di aspetto e di carattere?

Era basso di statura, circa un metro e cinquanta, e per questo motivo veniva chiamato "Carletto". Era molto riservato e non amava apparire perciò non partecipava alle inaugurazioni. La foto del '59 scattata fuori dalla scuola di Silvella è un'eccezione. Quando, per i suoi meriti, fu nominato Cavaliere della Repubblica, raccomandò di non diffondere la notizia in paese.

Quali sono state le sue ultime opere?

Regalò l'organo alla chiesa di San Vito e nel 1961 fece ingrandire il cimitero con i loculi e, a sue spese, costruire la cappella cimiteriale dove poi fu sepolto.

[Inaugurazion de scuele elementâr di Sunviele]



Siôr Ciso, aial nome sintût fevelâ di lui o lu aial cognossût di persone?

Tai ultins agns de sô vite, al è muart dal 1966, al è tornât a San Vît e jo o jeri fantat e o ai vût ocasion di cognossilu ben.

Cemût arial di aspjet e di caratar?

Al jere piçul di stature, pressapôc un e cincuant, e par chest al vignive clamât "Carletto". Al jere une vore riservât e no i plaseve comparî tes inaugurazions. La fotografie dal '59 fate là de scuele di Sunviele e je une ecezion. Cuant che pai siei merits al è stât nomenât "Cavaliere della Repubblica" al à raccomandât che no si vignès a savê nuie tal paîs.

Cualis sono stadis lis ultimis oparis che al à fat?

Al à regalât l'orghin ae glesie di San Vît e tal '61 al à fat ingrandî il simitieri fasint sù lis colomberis.

Cun di plui, a sôs spesis, al à fat tirâ su la capele centrâl là che al è sepulît.

Cemût aial vût a ce fâ cu la nestre scuele?

Tai ultins 5 agns de sô vite, cuant che al jere a San Vît, si è fat promotôr par une gnove scuele, propit cheste, la vuestre scuele, inaugurade tal 1963. Capîso cumò parcè che nissun plui di lui al mertave di dâ il non a cheste scuele?

Ha qualche legame con la nostra scuola?

Negli ultimi cinque anni trascorsi a San Vito si è fatto promotore per una nuova scuola; proprio la vostra scuola, inaugurata nel 1963. Capite ora perché nessuno più di lui meritava di dare il proprio nome alla scuola?

Sul “Messaggero Veneto” di mercoledì 27 aprile 1966 in un articolo si legge: “Ricordo di mons. Fabbro benefattore del paese. ... Di mons. Fabbro è stata rievocata la figura di studioso, di professore e, soprattutto, di sacerdote. ... Fu un buono, dall’animo semplice, amante soltanto del bene degli altri. ... Non risparmiò fatica e sacrifici in favore dei suoi concittadini. ... aveva un innato senso di modestia e umiltà”.

Grazie, Monsignor Fabbro!

San Vito di Fagagna, marzo 2012
Gli alunni della classe quarta seguiti dall’insegnante Mirella Gallina

In sintesi

Angelo Carlo Fabbro nacque a San Vito il 12 maggio 1895 e morì nell’aprile del 1966. Entrato giovanissimo in seminario, nel 1921 venne consacrato sacerdote; Dotato di intelligenza non comune, a Roma proseguì gli studi e conseguì la laurea in Diritto Canonico. Ritornò a Udine come insegnante in seminario. Gli impegni di insegnante e pastore non gli impedirono di dare alla comunità di San Vito, che tanto amava, ciò di cui aveva bisogno. Nel 1947 riportò la sede municipale a San Vito, con volontà e tenacia ottenne dalle autorità Regionali e Provinciali finanziamenti all’Amministrazione comunale per opere quali acquedotto, fognature, scuola di cucito, completamento della latteria sociale, rete telefonica, loculi cimiteriali con una cappella centrale (questa costruita a proprie spese) e, come ultima opera, la costruzione della scuola elementare a San Vito.



[Benedizion cun dongje il sindic]

Sul “Messaggero Veneto” di mercoledì 27 di Avrîl 1966 si pues lei “Ricuart di mons. Fabbro benefatôr dal paîs. ...

Di mons. Fabbro e je stade memorade la figure di studiôs, di professôr e, soredut, di predi. Al fo un bon om, une anime semplice, che al veve a cûr dome il ben de int. ...

No si sparagnà sacrificis e faturis in favôr dai siei paisans... Al veve un gjenuin sens de modestie e di umiltât”

Grazie, Monsignor Fabbro!

San Vît di Feagne, Març 2012

*I arlêfs de classe cuarte insiemit
ae mestre Mirella Gallina.*

In struc

Angelo Carlo Fabbro al nassè a San Vît ai 12 di Mai 1895 e al murì tal Avrîl dal 1966. Jentrât une vore zovin in ‘seminari, tal 1921 al vignì consacrât predi; Di intelligence rare, a Rome al continuà i studis e si laureà in Dirit Canonico. Al tornò a Udin come insegnant tal ‘seminari.

I impegnis di insegnant e predi, no i impedirin di dâ ae comunitât di San Vît, che al veve une vore a cûr, chel che i coventave. Tal 1947 al ripuartà il sît municipâl a San Vît, cun volontât e costance al otignì da lis autoritâts Regjonâls e Provinciâls finanziaments ae Aministrazion comunâl par oparis come l’acuedot, lis fognis, la scuele par sartoris, il completament de latarie sociâl, la rêl dal telefon, lis colomberis tal simitieri e une capele centrâl (cheste paiade dute di lui) e, come ultime opare, la costruzion de scuele elementâr a San Vît.

Giovanni Napoleone Pellis (1888 - 1962)

Pittore

Iniziamo un viaggio nell'arte alla scoperta di un pittore nato proprio a Ciconicco, una frazione di Fagagna, più di cento anni fa e al quale è anche intitolata una via nel nostro paese. Abbiamo lasciato che i suoi ricordi e le sue immagini ci guidassero in questo affascinante percorso.

Salve, sono Giovanni Napoleone Pellis, ho un nome importante, vero?
Vi racconto qualcosa di me...

Mi presento

Sono Giovanni Napoleone Pellis, sono nato a Ciconicco il 19 febbraio del 1888 e sul registro battesimale sono stato registrato come Joannes Napoleon, nome con il quale spesso ho siglato i miei dipinti.

La mia vita

Come voi amate la vita all'aria aperta e nella natura, così anche io ho amato molto la vita in campagna. Ho scritto a questo proposito: "I migliori ricordi della mia infanzia sono: la passione pei colori e per l'argilla con cui mi divertivo a costruire nidi con uccelli e pupazzi ed animali, la passione di correre col cane e gli amici per la campagna assolata in cerca di nidi, l'uccellare col vischio o con le reti e l'inverno a sgambettare, più pazzo del mio cane, dove la neve era più alta". Crescendo ho scoperto dentro di me la passione per il disegno: "Fattomi più grandicello sentii in me un bisogno prepotente di impadronirmi della matita

Giovanni Napoleone Pellis (1888 - 1962)

Pitôr

O scomencin un viaç inte art par scuvierzi un pitôr nassût propit a Ciconins, une frazion di Feagne, plui di cent agns indaûr. A une strade dal nestri païs a an dât il so non. O vin lassât che i siei ricuarts e lis sôs imagjinis nus vuidassin in chest percors innagant.

*Mandi, o soi Giovanni Napoleone Pellis, o ai un non impuartant, no mo fruts?
Us conti alc di me ...*

Mi presenti

Mi presenti, o soi Giovanni Napoleone Pellis, o soi nassût a Ciconins ai 19 di Fevrâr dal 1888 e sul registri dai batisims o soi stât registrât come Joannes Napoleon, e cun chest non o ai dispès firmât lis mès pituris.

La mê vite

Come che a voaltris us plâs la vite di fûr intal aiar e inte nature, cussì ancje jo o ai tant amât vivi in campagne. O ai vût scrit a

[Pellis in Cjargne tal 1915]



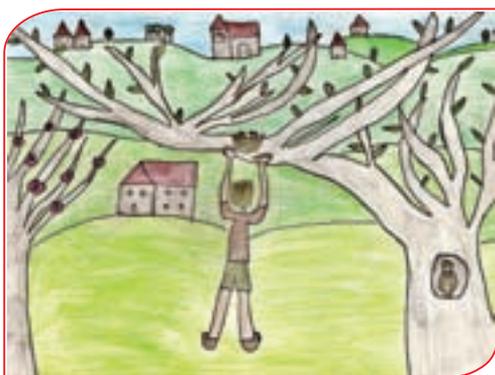
[Disen di un arlêf: la infanzie “Ti cjapi ucielut”]

e dei pennelli e per dare sfogo a questa passione, seguivo i contadini nel loro lavoro sia con gli animali o senza per coglier i loro movimenti”. A nove anni ho perso la mamma e questa ferita è rimasta nel mio cuore. Da ragazzo sono stato tuttavia determinato e convinto nella mia scelta artistica e non mi sono piegato ai desideri di mio padre che aveva per me altri progetti: farmi diventare un tecnico dell’agricoltura o un medico. Tra il 1907 e il 1911, con l’eredità paterna, ho potuto continuare gli studi di pittura a Venezia ed iniziare ad esporre i miei dipinti.

Nel 1912 sono stato congedato dal servizio militare trascorso a Torino e nel 1914, vinta la borsa di studio Marangoni, sono andato a Roma.

Durante la prima guerra mondiale (1914-1918) sono stato arruolato nel Genio e ho prestato servizio a Tolmezzo, Dogna, Val Studena, Pal Piccol e Pal Grande. A questo proposito ho scritto: “La guerra ci chiamò al grande conflitto ... Una guerra tremenda sopportata eroicamente, in condizioni di inferiorità fino alla ritirata sul Piave, dove ogni soldato si moltiplicò per due e per tre, rigettando il nemico oltre la frontiera. Uscito da questo inferno maledetto, ritornai alla mia casa distrutta, carico di dolori reumatici e con l’aggiunta del tifo che mi rovinò il fisico per mesi. Alla fine di questo malanno ritornai a Roma dove trovai a stento una cameretta ...”. La guerra è un inferno!

Nel 1932 ho sposato la professoressa Luigia Zennaro ed ho alternato periodi in cui vivevo a Udine a periodi in cui vivevo fra le mie amate montagne.



chest proposit: “I ricuarts plui bieî de mê infanzie a son: la passion pai colôrs e pe arzile che o dopravi par fâ su nîts cun uciei e pipinots e animâi, la passion di cori cul cjan e i amis pe campagne plene di soreli a cirî nîts, a ucielâ cul visc o cu lis rêts e vie pal unvier a sgambetâ, plui mat dal gno cjan, dulà che la nêf e jere plui alte”.

Cressint o ai scuvier d’entri di me la passion pal disen: “Deventât fantat o sintii d’entri di me une dibisugne mate di deventâ paron dal lapis e dai pinei e par sbrocâ cheste passion, o stevi daûr dai contadins intes lôr voris sedi cui nemâi che cence par intrivâ i lôr moviments”. A nûf agns o ai pierdût mê mari e cheste feride e je restade tal cûr.

Di fantat o soi stât dut câs determinât e salt inte mê siele artistiche e no mi soi pleât al volê di gno pari che al veve altris progjets

Particolâr di “Paîs natîf”, 1911, vuela su tele



[Disen di un arléf: soldâts]



La mia pittura

La mia pittura è stata definita romantica ma anche espressionista. Questo significa che la natura non è uno **sfondo** ma la protagonista ed è rappresentata come uno scenario incantato. I miei quadri, inoltre, sono spesso caratterizzati da **colori** vivaci e contrastanti che non hanno riscontro nella realtà, ma servono, piuttosto, a descrivere stati d'animo.

Tra i **sogetti** che ho dipinto più spesso trovate la campagna fagnagnese ed i contadini intenti nei lavori agricoli, quindi un ambiente che conosco bene, essendovi nato e cresciuto.

Ho amato molto anche fare **ritratti** nei quali ho cercato di mettere in evidenza attraverso atteggiamenti e sguardi particolari, il carattere della persona che stava posando per me.

Disegno raffigurante la copia di un ritratto di donna

Il soggetto del quadro è un'elegante signora. Lo sfondo è rappresentato dalla tappezzeria marrone ricamata con disegni geometrici color nero. L'abito della signora ha grandi fiori rosa, bianchi, azzurri e grigi. I colori sono freddi, ma il vestito emana luce. La rappresentazione presenta pennellate grosse

par me: fâmi diventâ un tecnic de agriculture o un miedi. Tra il 1907 e il 1911, cu la ereditât di par gno pari, o ai podût continuâ i studis di piture a Vignesie e scomençâ a esponi lis mê s pituris.

Tal 1912 i soi stât congjedât dal servizi militâr fat a Turin e tal 1914, vinte la borse di studi Marangoni, o soi lâ t a Rome.

In timp de prime vuere mondiâl (1914-1918) o soi stât intal gjeni e o ai fate la naie a Tumieç, Dogne, Val Studene, Pal Piçul e Pal Grant. A chest proposit o ai vût scrit:

*“La vuere mi clamâ al gran conflit ... Une vuere tremende, sopuartade cun eroisim, in condizions di inferioritât fin ae ritirade su la Plâf, li che ogni soldât si fasê in doi e in trê, parant indaûr il nemî dilâ de frontiere. Saltât fûr di chest maledet infier, o tornai ae mê cjase sdrumade, plen di dolôrs reumaticis e cun di plui cul tif che mi ruvinâ il fisic par mê s. Vuarît di chest malan o tornai a Rome dulâ a fuarce di vitis o cjatai une cjamarute ...”*La vuere e je un infier!
Tal 1932 mi soi maridât cu la professore Luigia Zennaro e o ai alternât periodis li che o stevi a Udin e periodis li che o vivevi tra lis mê s cjaris monts.

[Rielaborazion dal ritrat di Rosina Miani, 1925, vueli su tele]

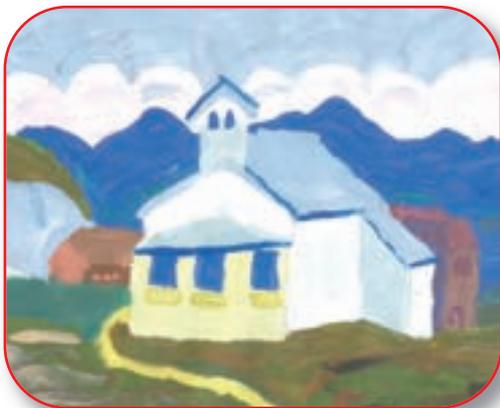


e morbide sul vestito, il volto invece ha pennellate più fini ed il colore è steso. L'ombra si trova alla destra della signora, dove i colori sono più scuri.

Importanti sono anche i quadri che ho dedicato ai tragici eventi della prima guerra mondiale, di cui, purtroppo, sono stato testimone. Ho trovato il mio **mondo ideale**: sono i paesi delle Alpi Carniche, presso le quali ho amato rifugiarmi appena potevo. E lassù tra le cime innevate, innamorato di quei **paesaggi** meravigliosi, ho cercato di cogliere il riverbero della luce sulla neve, le ombre che il sole disegna nei momenti della giornata e il silenzio e la solitudine che vi regnano”.

Disegno di un alunno raffigurante la copia di un paesaggio, studio di una chiesetta. Al centro del dipinto sorge una chiesetta dai colori tendenti al bianco ed al grigio, in lontananza si vedono delle casette. In primo piano si estendono dei terreni coltivati. Sullo sfondo si possono ammirare vette altissime da cui spuntano soffici nu-

[Rielaborazion di un paisaç, studi di une gleseute]



La mê piture

*La mê piture e je stade definide romantiche ma ancje espressioniste. Chest al vùl dî che la nature nol è un **sfont** ma la protagoniste e e je rapresentade come un senari incjantât. I miei cuadris, cun di plui, a son dispès caracterizâts di **colôrs** vivarôs e contrastants che no an riscuintri inte realtât, ma a coventin, pluitost, a descrivi il gno estri, cemût che mi sint dentri. Tra i **sogjets** che o ai piturât plui dispès o cjatâis la campagne feagnote e i contadins daûr a fâ i lôr lavôrs agricui, duncje un ambient che o cognôs benon, dal moment che li o soi nassût e cressût. Mi è plasût une vore ancje fâ **ritrats** dulà che o ai cirût di meti in biele mostre midiant il puartament e lis cjaladuris particulârs, il caratar de persone in pose par me.*

Il sogjet dal cuadri e je une siore elegante. Il sfont al è fat di une tapeçarie maron ricamade cun disens gjeometrics di colôr neri. Il vistît de siore al à florons colôr di rose, celescj e grîs. I colôrs a son frêts, ma il vistît al pant lûs. La raprezentazion e presente pineladis gruessis e morbidis sul vistît, la muse invezit e à pineladis plui finis e il colôr al è plui distiràt. La ombre e je ae drete de siore, indulà che i colôrs a son plui scûrs.

*Impuartants a son ancje i cuadris che o ai dedicât a lis tragjediis de prime vuere mondiâl, dulà che, purtrop, o soi stât testimoni. Po o ai cjatât il gno **mont ideâl**: a son i paîs des Alps Cjargnelis, indulà che, a pene che o podevi, o levi a cjatâ ricet e confuart. E lassù, tra lis pichis blancjis di nêf, inemorât di chei **paisaçs** maraveôs, o ai cirût di ingrampâ il riflès de lûs, lis ombris che il soreli al piture dilunc la zornade e il cidinôr e la solitudin che li a regnin.*

Tal centri de piture e je une gleseute piturade cun colôrs che a van dal blanc al grîs, in lontanance si viodin des cjasutis. In



[Autoritrato, 1920, vuelti su tele]

vole bianche e rosa che si allungano in un cielo grigio. Il disegno presenta forme arrotondate, con pennellate rapide e sinuose, larghe e spontanee. Dal centro, la chiesetta, si dirama una luce perpetua che si espande in tutto il paesaggio. Le ombre si nascondono dietro le montagne. Il quadro esprime un senso di movimento.

Il pittore è morto il 2 febbraio del 1962 tra le sue care montagne, a Valbruna, per una broncopolmonite.

Gli alunni della classe quinta seguiti dalla loro insegnante Laura Urtamonti e con la collaborazione della dott.ssa Cristina D'Angelo.



[Fors di Sore, 1928-1930, vuelti su tele]

prin plan si slargjin tieris lavoradis. Sul sfont si podin rimirâ spicis altonis li che a saltin fûr nûi fofs blancs e colôr di rose. Il disen al à formis staronzadis, cun pineladis sveltis e dolciis, largjis e spontaniis. Dal centri, de gleseute, si spant dulintor una lûs perpetue che si slargje par dut il paisaç. Lis ombris si scuindin daûr des montagnis. Il cuadro al pant un sens di moviment.

Il pitôr al è muart ai 2 di Fevrâr dal 1962 tra lis sôs amadis monts, a Valbrune, par une broncopolmonite.

I arlêfs de classe cuinte e la mestre Laura Urtamonti cul jutori de professore Cristina D'Angelo.

Bibliografie:

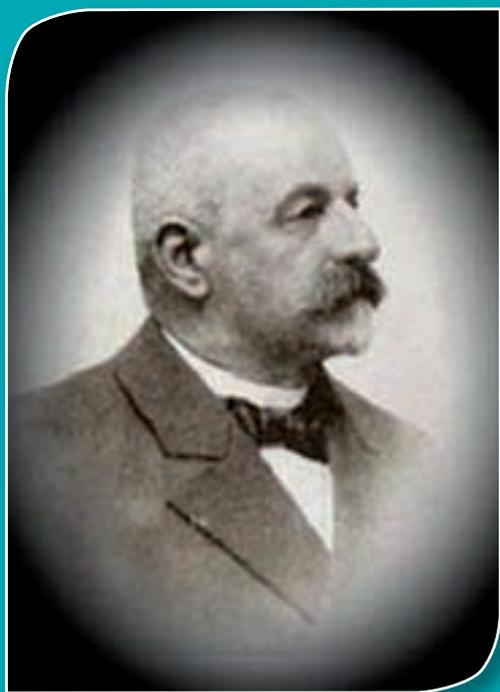
AA.VV. Pellis, Centro iniziative culturali Pordenone, Tipografia Doretta, Udine, 1972

AA.VV. Giovanni Napoleone Pellis, Comune di Fagagna, Arti Grafiche Friulane, Udine, 1988

*Istitût Comprensîf
di Majan e Forgjarie*

**Scuele secondarie di prin grât
di Forgjarie Giacomo Ceconi**

**Scuele secondarie di prin grât
di Majan Luciana Bonatti**



Giacomo Ceconi, da manovale a impresario e conte

Attorno alla metà dell'Ottocento i processi di industrializzazione si erano ormai affermati in tutta l'Europa; lo sviluppo dei grandi centri urbani, della viabilità, l'apertura di grandi cantieri ferroviari



attrassero nella buona stagione tutta la forza lavoro maschile dell'arco alpino orientale.

Esclusi dal lavoro nel settore industriale, prerogativa dei lavoratori austriaci e tedeschi, i lavoratori friulani si specializzarono non solo nei lavori più pesanti (manovali, terrazzieri, sterratori, cavitatori, fornaciari, boscaioli), ma anche in quelli di grande abilità tecnica (muratori, scalpellini, segantini, decoratori).

Guidati da esperti capisquadra gli emigranti friulani si fecero largo grazie all'alta produttività, alle competenze professionali, alla disponibilità a trasferirsi, all'efficiente organizzazione e in tal modo riuscirono a conquistare un notevole segmento nel mercato del settore edilizio. Tra i tanti casi di emigranti che fecero fortuna si distingue la figura di Giacomo Ceconi nominato Eisenbahner (costruttore di ferrovie) dall'imperatore Francesco Giuseppe d'Austria, che lo insignì del titolo di conte con il predicato "di Montececon" per i meriti sul lavoro.

Jacum Ceconi, da manovâl a impresari e cont

Tor da la metât dal
Votcent s'qua si duta
l'Europa a ši era
industrializada e
tençj omiš furlans,
soradut da las
montz, a partivan
a fâ la štagjon tai
grancj cantêrs a fa
su štradas, a butâ ju
šinâs di treno e tirâ
su citâz interias.



Al'è cusì che i Furlans a ši son fatz conoši in
dut il mont par il luar "snait" ta i lavôrs pe-
santz (boščjaduars, manovâls, fornaciârs e
gjavaduarš) e di fin (muraduarš, šcalpelins,
decoratôrs).

Tra i emigrantz ca son rivâtz a fâ fortuna
ricuardin Giacomo Ceconi nomenât Ei-
senbhaner da l'imperadôr Francesco Giu-
seppe d'Auștrja ca ja dât il titul di Cont "di
Montececon" pa la bravura tal siò lavôr.

Montanâr, fi di puara int, Giacomo Ceconi
a l'è nașût il 29 di Settembre dal 1833, in
Val Neșpolaria, una borgada di Pielunc, ai
timpș imò sot i Auștriacs.

Coma duçj i canajs di chei timpș Giacomo a
no l'era giût â șcuola e a l'era creșût menant
a pașon las vacjas e dant una man a comedâ
cjâsas.

Coma etiș fantatz dal louc, a dișevot ains,
Giacomo a l'è giût a Trieste a fâ il manovâl.
Subit al ši è inacuart che par diventâ qual-
chidun, al șcugniva imparâ a lej e șcrivi par
talian e ença par todeșc e savia doprâ la ș-
quara.

A l'è cusì che, cun grancj, sacrificis, a l'a
tacât a lavorâ di dì e a gî a șcuola di sera.

Figlio di umili montanari, Giacomo Ceconi nacque il 29 settembre 1833 in Val Nespolaria, una borgata di Canale di Vito d'Asio (l'attuale Pielungo, frazione del Comune di Vito d'Asio), all'epoca ancora sotto il dominio austriaco.

Come tutti i ragazzi del tempo Giacomo crebbe analfabeta, pascolando le mucche e dando una mano come manovale nelle costruzioni. A diciotto anni emigrò, come tanti altri ragazzi della zona, a Trieste e trovò lavoro come manovale. Si rese subito conto, però, che se voleva diventare qualcosa di più di un semplice manovale doveva imparare a leggere, a scrivere, a esprimersi in italiano e tedesco, lui che conosceva solo il dialetto friulano, a padroneggiare il disegno tecnico. Cominciò così a frequentare i corsi serali per adulti, lavorando di giorno e studiando in tutto il suo tempo libero, con grandi sacrifici; con il conseguimento di queste abilità fu in grado di assumere in proprio piccoli lavori, raccogliendo intorno a sé alcuni compaesani e ben presto mostrò capacità, intraprendenza, dinamicità, sicurezza nell'adattare un disegno tecnico o un progetto al bisogno, nel trovare soluzioni pratiche, nel suggerire le scelte più adatte. Con tali qualità progredì rapidamente sul lavoro accettando via via incarichi di crescente responsabilità e alla fine avviò una propria impresa di costruzioni.

A partire dal 1865 assumere intraprese in proprio numerose opere in Ungheria, in Boemia, in Carinzia nella costruzione di stazioni e dei fabbricati attinenti, nell'esecuzione di massicciate, nella posa di binari, scavo di gallerie e innalzamento di ponti. Nel 1880 affrontò la più difficile e rischiosa delle sue imprese: la costruzione del

Belplanc a l'a šcomenciât a lavorâ in propri moštrantši simpri a l'altecia da la situazion e sigûr tal doprâ il diſen tecnic su i cantêrs tant da rivâ a via una impresa duta sô la ca lavoravan un grum di cjanalins (sia paeſans).

Tal 1865 a l'a cjapât l'apalt da la coſtruzion da la ferovia imperiâl, tirant su puintz, galerias, binaris in Ungheria, in Boemia e in Corinzia.

L'opara ca a dât la volta a duta la vita di Ceconi e a la sô val, a l'è il traforo da l'Arberg cal taca tal 1880, (una part diret in propri e una part in societât cun l'impresa dai fradis "Lapp").

Cu la fuarcia di cincmil omiſ pal scavo d'una galeria lungja deiſ chilometri e di undiſmil par dut il reſt, Ceconi invezze di paiâ penaj par ritartz su las conſegnas (votcent fiorins in di), a l'è cuſi competent da rivâ a fînî i lavôrs un grum prin dal quindîſ di avoſt dal 1885.

Il prin treno al paſa su i binaris un an prin dal timp: tant di cjapiel a las capacitât di Ceconi ca par un lavôr cuſi grant a l'è rivât a no fâ murî nencja un dai sia operaios.

La penâl sui ritartz a si e diſledrosada in tun premio di cuſi granda ſoſtancia tant ca la int di Cjanâl a contava ca no eran bâstatz vot muj par puartâ a cjaſa dut l'oro guadagnât.

I gjornaj pi importanz da l'Europa a an ſpandût in lunc e in larc il meracol di una opara ca a savût eſi indenant cui timpſ: una ruba fôr dai semenâz. Encja l'imperatôr Francesco Giuseppe a l'e stât cuſi impreſionât ca a l'à nomenât Ceconi Cont.

Tornât covent al ſi e mitût in politica par fâ il ben dal ſio cumun, diventant ſindic e conſigliêr provinciâl par tantes legjſlatura e mitint adun propueſtas modernas par duta la Val d'Argin.

traforo dell'Arlberg con le linee di accesso. Ceconi assunse in proprio l'appalto della costruzione della metà orientale della galleria e, in società con l'impresa dei fratelli Lapp, la metà occidentale.

La galleria, lunga dieci chilometri, fu costruita da cinquemila operai; le numerose opere accessorie di traforo, sostegno e protezione, da undicimila.

Il complesso delle opere, sotto la minaccia di una penale di ottocento fiorini per ogni giorno di ritardo, doveva essere consegnato il 15 agosto 1885 ma, grazie ad una perfetta organizzazione e all'impiego di tecnologie all'avanguardia per l'epoca, il primo treno transitò il 13 settembre 1884, con quasi un anno di anticipo (molto importante fu anche il fatto che, nel tratto di competenza di G. Ceconi, costruito in gran parte da operai friulani, non ci furono vittime).

Grandissima fu l'eco di tale avvenimento, riconosciuta dalla grande stampa di tutta Europa; Ceconi divenne famosissimo e ricchissimo per il premio incassato per la consegna anticipata dei lavori; la sua favolosa ricchezza aveva fatto così breccia nell'immaginario della povera gente della sua valle che a lungo si raccontò che otto muli non erano bastati a trasportare il suo oro.

La sua impresa destò un'ammirazione così grande che Ceconi ottenne dall'imperatore d'Austria Francesco Giuseppe il titolo di Conte.

Rientrato in Italia, negli anni successivi si dedicò all'attività politica nel suo Comune e per parecchi mandati fu eletto sindaco e consigliere provinciale impegnandosi con dedizione ed energia in iniziative ed ammodernamento per l'intera Val d'Arzino. Mosso dal desiderio di



Cun la granda voja da fâ iși la sô int da l'isolament e da la miseria encja culturâl, il Cont Cecon a l'a pensât da progjetâ e còstruî cui sia bêtz il munizipi, i acquedotz di Anduins e Pielunc, la gleſia e il cjampanîl di Pielunc, las societâtz operaias di "Mutuo Soccorso" e la cooperativa di cunšum.

Dal 1890 al 1908 al ši e impegnât a fâ naši il bošc che imò cumò al puarta il siò nom e in tal štes periodo a l'à vulût dâ mùat a duj di studiâ e via un meštêr fa sint ſcuelas elementârs e di diſen.

Ma a dâ la volta al dištîn da la Val a e la mituda in opara da la štrada "Regina Margherita" ca gionta Pielunc a Anduins.

Fintanamai chel moment da Cja ſiât in su a eran noma trojs, mulatiêrs e una pišula ſtrada lunc l'Argin, la ca ši rišcjava di lašâ la scuša.



Pietro Collino

Altra notevole figura, emblematica del lavoratore friulano all'estero, un emigrante di straordinario impegno che però non raggiunse la notorietà di Giacomo Ceconi, fu Pietro Collino, scalpellino e costruttore nato a San Rocco di Forgaria nel 1868. Collino, emigrato a undici anni in Romania, lavorò anche in Austria e negli Stati Uniti; nel 1898 si recò in Russia e lavorò alla costruzione dei lavori più difficili della ferro-



Pieri Collino
in tignude siberiane

via Transiberiana voluta dallo Zar Alessandro III. Collino diresse anche i lavori della costruzione del Museo delle Belle Arti (oggi dedicato ad A. Puskin) di Mosca. Per colpa della rivoluzione Collino perse tutti i guadagni, tanto da finire i suoi anni affermando che: "La salute senza soldi è una mezza malattia". Di lui, però, ci resta il prezioso patrimonio dei suoi diari che ci raccontano non solo le fatiche sopportate, ma anche i fatti impressionanti e i cambiamenti che si stavano maturando nell'impero russo all'inizio del Novecento a cui lui assistette.

Pietro Collino

Ati emigrant štraordenari pa la sô vita di lavoraduar ingegnua, onešt, cošienziuas, galantom, a l'e štât Pietro Collino di Santa Roc.

Našut tal 1868, a l'e partît pa la Romania già a undiș ains e dopo a l'à lavorât a tor pal mont in Auștria, in America e dal 1898 in Rușia, la cal ši e fat carec dai lavôrs pi dificij e impegnatîš da la ferovia Transiberiana comandada dal zar Alessandro III. Pieri a no l'à lavorât noma su la ferovia, a l'à enċa dire-

giût il progjet di coștruzion dal museo delle "Belle Arti" di Mosca, che cumò al puarta il nom di A. Puskin.

Par colpa da la rivoluzion ruša a l'e restât cul cûl par cjera e a l'e tornât in Friul cencia ōostancia, tant da finî i sia ains di ōint: - "La salût cencia bêtz a e una mie ōa malattia"-.

Di lui, però, nos rešta il prezias patrimoni dai sia diarios ca nos contan no noma las fadias, ma enċa i fatz impresionantz e i cambiamentz ca ōtavan madurant ta l'Impero ruș tai prins dal milnouvcent che lui a l'à vivût.

togliere la popolazione dal secolare isolamento ed offrirle la possibilità di migliorare le proprie condizioni materiali e culturali, progettò e realizzò una lunga serie di interventi: l'edificazione della

La strada, vuluda e pajada in gran part dal Cont Cecòn, a à gjavât la int da la Val d'Argin dal sio isolament, dant a ducj la pušibilitât da moviși cencia piricui.

L'opara a no e štada facil: a ši e ōcugnût ō-

sede municipale e degli acquedotti di Anduins e Pielungo, la chiesa e il campanile di Pielungo, le Società Operaie di Mutuo Soccorso, la Cooperativa di consumo. Dal 1890 al 1908 promosse una vasta opera di rimboschimento creando la Foresta Conte Giacomo Ceconi. Infine, sostenne l'istituzione di una scuola in ogni frazione di Vito d'Asio e diede vita alla scuola di disegno professionale di Pielungo. Ma l'opera che assunse un significato particolare e che segnò un cambiamento enorme nella vita delle popolazioni della valle, fu la costruzione della Strada Regina Margherita che collega Pielungo ad Anduins.

Fino alla metà dell'Ottocento i collegamenti con la pianura erano primitivi; sentieri e mulattiere portavano da Casiacco ad Anduins e a Pielungo; una seconda via, non sempre praticabile, arrivava fino ad Anduins seguendo il corso del fiume Arzino. A metà Ottocento furono resi carrozzabili molti dei sentieri e delle vecchie mulattiere che collegavano le cinque frazioni del comune di Vito d'Asio, ma le comunicazioni rimanevano molto difficoltose.

La strada progettata e portata a termine da Giacomo Ceconi con il suo contributo personale (e con un minimo sussidio governativo), modificò e migliorò definitivamente la viabilità della valle togliendola dal secolare isolamento.

Il nuovo tracciato si sviluppò a mezza costa sui fianchi rocciosi del Monte Clapiat; fu necessario effettuare considerevoli opere di scavo con l'uso di mine e coi pochi mezzi a disposizione all'epoca. Furono ricavate alcune mezze gallerie, eretti muri di sostegno a secco, allontanate le acque di infiltrazione; furono costruiti cinque ponti.



cavâ galerias tai cretz, tirâ su cinc pintz, un grum di mûrs a sec cu i pûaç mietz di chei timpș.

La ștrada a e ștada șcreada il 4 novembre 1891 cum grandas fieștas e propaganda: ducj i gjornai dal timp a an portât in palma di man il Cont Cecòn e șempli râr di gjenerositât e di progres.

Dant il nom da la regjna a chest'opara, da grant furbu, Jacum Cecòn al ši e guadagnât la riconoșincia dai Savoia ca an voltât il sio titul di nobil todesc in chel di "Cont di Montececon".

L'etât a no à mai fermât il sio șpirit: Jacum

L'inaugurazione della strada, avvenuta il 4 novembre 1891, fu un evento che ebbe risonanza grandissima, specialmente sulla stampa che, mettendo in luce la generosità del conte Ceconi, lo presentò quale unico artefice dell'impresa. D'altra parte egli, intitolandola alla Regina Margherita, si guadagnò la conversione del titolo nobiliare austriaco in quello italiano di Conte di Montececon. Molti altri furono gli interventi che il Conte Ceconi progettò anche in tarda età a favore della gente della sua valle: una centrale idroelettrica che sfruttasse l'acqua del fiume Arzino, una fabbrica di cemento, una fabbrica di guano (concime chimico in sostituzione del letame), ma gli mancò il tempo per portarli a compimento. Ammalato di cancro, Giacomo Ceconi morì a Udine il 18 luglio 1910.

Le sue spoglie riposano nella tomba del castello che aveva fatto costruire a Pielungo sui terreni della sua borgata; un edificio imponente e bizzarro che testimonia il suo percorso di vita che lo ha visto trasformarsi da analfabeta in grande impresario e nobile.

Lavoro realizzato dagli alunni della classe III A della scuola secondaria di primo grado di Forgaria con l'insegnante di storia e geografia, Daniela Mareschi, con la collaborazione dell'insegnante di tecnologia Alireza Tahmasebi. Per la traduzione in friulano nella variante "Afino" (di cui si propone la grafia per i suoni più caratteristici), si ringrazia la signora Lucia Miorini di Anduins, preziosa e disponibilissima collaboratrice.

š: sc

f: sg

cj: ch palatale

c: c dura (se finale)

: c dolce

tz: uso di "tz" finale invece della sola z



a l'à continuât encja da vecju a progetât oparas modernas pal ben da la sô int, fint che il mâl a l'à fermât il 18 di lui dal 1910. Nencja da muart a l'à bandonât la sô cjera; al ši e fat soterâ ta la cripta tal zardin dal sio cjštiel; un çjasament grandiuas, eštruas, štraordenari coma duta la sô vita.

Bibliografia

- AAVV, *Baumeister dal Friuli. Costruttori e impresari edili migranti nell'Ottocento e primo Novecento*, Associazione Culturale Grop Pinot; Udine, 2005
- Chiandotto V., *La favola diventata verità. Giacomo Ceconi di Montececon, impresario e conte*
- Colledani G., *Ehre der arbeit!* Giacomo Ceconi; in Il Barbacian
- Colledani G., *Pietro Collino*
- Cantarutti N., *Pietro Collino: i ponti sulla Transiberiana e il museo di Mosca*; in "Ce Fastu?", 1976
- Cosattini G., *L'emigrazione temporanea dal Friuli*, Udine-Trieste, 1983
- Ermacora M., *L'emigrazione friulana in Austria e Germania*, in AMMER (Archivio Multimediale della Memoria dell'Emigrazione Regionale)
- Zanini L., *Friuli Migrante*, Doretti, Udine, 1964

Luciana Bonatti nasce a Parma il 28 agosto 1933. Frequenta la scuola elementare, la media e il liceo classico presso le suore Orsoline. Non continuerà il percorso scolastico, ma gli studi intrapresi le permetteranno di raggiungere una preparazione culturale che contraddistinguerà la sua persona nella vita futura: zelo e precisione saranno caratteristiche costanti nello svolgimento della sua professione, unite ad una passione per la ricostruzione della storia della comunità in cui si troverà ad operare.

Fin da giovane svolge incarichi di carattere sociale: dirige la Pontificia Opera di Assistenza (POA) di Parma, è infermiera, partecipa allo scoutismo, presta la sua assistenza ai bambini colpiti dalla tubercolosi.

Ecco dunque delinearsi il profilo di una personalità in cui la dimensione culturale, di alto livello, coltivata con cura ed entusiasmo si congiunge ad una sensibilità e un'attenzione unica e generosa verso la realtà sociale.

Nel 1955 si sposa con il dottor Franco Mora, che conosceva fin da giovane. Poiché per lui era difficile trovare lavoro nella città emiliana, attraverso l'aiuto di un collega si era trasferito nel 1951 a Majano, dove aveva iniziato ad esercitare la professione di medico di famiglia e, in seguito, di dentista. Così la coppia giunge in Friuli e per Luciana iniziano i primi contatti con una terra in cui risiederà fino alla fine della sua vita. Certo, come ha raccontato la figlia, la lontananza dalla sua regione deve esserle costata: lasciava la sua famiglia, in partico-

Luciane Bonatti e je nassude a Parme ai 28 di Avost dal 1933. E à fat la scuele elementâr, lis mediis e il liceu classic li da lis muiniis Ursulinis. No continuarà il percors scolastic, ma i studis tacâts i permetaran di rivâ a vê une preparazion culturâl che e rindarà particulâr la sô persone tal lâ indenant da la sô vite: diligjence e precision a saran carateristichis saldis tal cors da la sô profession, insieme cuntune passion par la ricostruzion da la storie da la comunitât che si cjatarà a lavorâ.

Fin di zovine e à puartât indenant ativitâts di caratar sociâl: e à diret la Pontificie Opere di Assistance (POA) di Parme, e je stade infermiere, e à partecipât al scoutisim, e à prestât la sô assistance ai fruts malâts di tubercolosi.

Ve, duncje, che al ven fûr il disen di une personalitât li che la dimension culturâl, di alt nivel, coltivade cun cure e entusiasim si met adun cuntune sensibilitât e une atenzion uniche e gjenerose viers la realtât sociâl.

Tal 1955 si spose cul dotôr Franco Mora, che e cognosseve fin di zovine. Dal moment che par lui al jere difencil cjatâ lavôr ta la citât emiliane, cul jutori di un coleghe si jere trasferît tal 1951 a Maian, li che al veve tacât a fâ il miedi di famee e, daspò, il dentist. Cussì la copie e rive in Friûl e par Luciane a tachin i prins contats cu la tiere li che e vivarà fin a la fin da la sô vite.

Dal sigûr, come che e à contât la fie, la lontanance da la sô regjon e à di vêi costât: e lassave la sô famee, in particulâr la mari, une femine fuarte, energjiche, un riferiment par dute la famee, che no mancjave di riviodi, tornant, in moto, a Parme cuant che "...sot da la direzion da la none, nevôs e pa-

lare la madre, donna forte, energica, un riferimento per tutto il nucleo familiare, che non mancava però di rivedere, ritornando, in moto, a Parma quando "...sotto la direzione della nonna, nipoti e parenti tutti si ritrovavano in cucina per preparare, tra chiacchiere e ricordi, i cappelletti". Le diversità culturali e di stile di vita tra il Friuli e l'Emilia Romagna sono molte, soprattutto in quegli anni, eppure Luciana riesce a trovare una propria identità, un proprio ruolo, un personale significato in questo suo trovarsi, quasi per caso, a Majano; indubbiamente l'energia e la determinazione che sempre contraddistinguono la sua personalità l'avranno aiutata in questo momento della sua vita, ma è l'amore nei confronti del marito che le permetterà di dividerne le scelte, senza per questo subirle. Nel 1956 nasce l'unica figlia, Margherita, ma Luciana, accanto alle sue occupazioni di mamma, non può dimenticare i suoi interessi che la portano ad avvicinarsi al volontariato e alla realtà associativa presente nel nostro Comune, in particolare la Pro Loco, la cui collaborazione, in vesti diverse, accompagnerà tutta la sua vita. Nel 1960 diviene segretaria di quest'associazione, ruolo che ricoprirà fino al 1968; sarà questo, comunque, un legame che non si allenterà mai poichè, anche in seguito, continuerà la sua attività come volontaria curando la pubblicazione annuale della rivista "Majano Nuova" nella quale troveranno spazio svariate sue ricerche.

Nel 1964 decide di intraprendere una carriera professionale propria; la figlia infatti aveva iniziato a frequentare la scuola di danza presso il teatro "La Scala" a Milano e dunque Luciana, desiderosa di

rincj si cjatavin ducj in cusine par preparâ, jenfri cjararis e ricuarts, i tortelins".

Lis diviersitâts culturâls e di stîl di vite jenfri il Friûl e la Emilie Romagne a son tantis, so redut in chei agns, ma di stes Luciane e rive a cjatâ une sô identitât, une sô funzion, un personâl significât in chest so cjatâsi, cuasi par câs, a Maian; cence dubi, la energjie e la determinazion che simpri a caraterizaran la sô personalitât le varan judade in chest moment da la sô vite, ma al è



[Luciane Bonatti]

l'amôr pal so om che i permetarà di condividi cun lui lis sieltis, cence par chest subîlis. Tal 1956 e nas la uniche fie, Margarite, ma Luciane, dongje des sôs preocupazions di mari, no pues dismenteâ i siei interès che le puartin a avvicinâsi al volontariât e a la realtât associative dal nestri Comun, in particolâr da la Pro Loco, che cun chê e colabore, in manieris difarentis, par dute la sô vite. Tal 1960 e devente segretarie di cheste associazion, funzion che e esercitarà fin al 1968; al sarà chest, dut câs, un leam che no si smolarà mai par vie che, ancje dopo, e con-

contribuire ella stessa affinché la bambina possa svolgere i suoi studi, in quell'anno vince il concorso come Ufficiale di Stato Civile e, in marzo, inizia il suo impiego presso il Comune nel quale risiede. Luciana è una donna pignola, precisa, cura l'ordine e il dettaglio: chi meglio di lei potrebbe svolgere questo incarico? Per noi ragazzi è stato un po' difficile comprendere l'importanza di questo lavoro ma, aiutati dalle persone che abbiamo intervistato, siamo riusciti a capirne il significato. Diciamo che per diventare cittadini di uno stato, per godere di molti diritti, ma anche per avere una nostra identità come persone è necessario che alcuni momenti della nostra vita siano dichiarati e registrati presso un ufficio del Comune: l'anagrafe. Uno di questi è la nascita, la cui registrazione deve essere compiuta entro dieci giorni dall'inizio della vita e attraverso la quale viene anche stabilito il nome che ci accompagnerà; è questo l'atto di nascita. Immaginate che non ci sia alcun documento in cui sia registrata la vostra nascita e il vostro nome: per lo Stato in cui abitate è come se voi non esisteste! Altri atti importanti sono quello di cittadinanza, di matrimonio e di morte. Il compito di trascrivere tutte queste informazioni dichiarate presso l'anagrafe spetta all'Ufficiale di Stato Civile, quindi a Luciana; ella scrive a mano (questo fino al 1974) poi a macchina su due registri, vistati dal Pretore: uno per il Comune e l'altro per il Tribunale. Ricoprirà questo ruolo, con grande professionalità, fino al 1984.

Gli anni scorrono per Luciana, occupata tra famiglia, professione e volontariato; la lontananza della figlia rappresenta indubbiamente un peso per questa mamma,

tinuarà la sô ativitât tant che volontarie curant la publicazion anuâl da la riviste "Majano Nuova" li che a cjataran spazi tantis sôs ricercjis.

Tal 1964 e decît di tacâ une ativitât professionâl sô; la fie di fat e veve tacât a frecuentâ la scuele di bal li dal teatri "La Scala" di Milan e duncje Luciane, braurose di contribuî ançe jê par che la fie e podès fâ i siei studiis, in chel an e vinç il concurs par Uficiâl di Stât Civîl e, in Març, e tache la sô ocupazion li dal Comun di residence.

Luciane e je une femine tichignose, precise, che e cure l'ordin e il detai: cui miôr di jê podaressial puartâ indenant chest compit? Par nô fantats al è stât un pôc dificil capî la impuartance di chest lavôr ma, judâts da lis personis che o vin intervistât, o sin rivâts a capînt miôr il significât. Disìn che par diventâ citadins di un stât, par gjoldi di tancj dirits, ma ançe par vè une nestre identitât come personis, al è necessari che diviers moments da la nestre vite a sedin declarâts e regjistrâts li di un ufici dal Comun: la anagrafe. Un di chescj al è la nassite, la sô regjistrazion e à di jessi fate dentri dîs dîs dal principi da la vite e cun chê al ven ançe stabilît il non che nus compagnarà; al è chest l'at di nassite. Provait a immaginâ che nol sedi nissun document dulà che e sedi regjistrate la vuestre nassite e il vuestri non: pal Stât li che o sês a stâ, al è come se voaltris no esistessis! Altris ats impuartants a son chel di citadinance, di matrimoni e di muart. Il compit di trascrivi dutis chestis informazions declaradis li de anagrafe al tocje al Uficiâl di Stât Civîl, duncje a Luciane; je e scrîf a man (chest fin al 1974) po dopo a machine su doi registris, controlâts dal Pretôr: un pal Comun e chel altri pal Tribunal. E cuvierzarà cheste funzion, cun grande professionalitât, fintremai al 1984.

come ad alcuni confida; Margherita ci descrive i suoi come genitori molto moderni che riuscirono, nelle loro scelte educative, a unire senso delle responsabilità, rigore e impegno personale a una grande fiducia nei confronti della figlia, delle sue capacità, dei suoi desideri e delle sue aspirazioni, concedendole libertà e un'autonomia inimmaginabili per quell'epoca: vivere a Milano, da sola, in collegio certo e poi, dopo i sedici anni, in un appartamento.

Gli anni scorrono fino al 1976, precisamente 6 maggio 1976.

Questa data noi ragazzi la conosciamo molto bene, anche se siamo nati molti anni dopo, ma chiunque in Friuli la conosce, segna la storia personale e collettiva dei Friulani: il 6 maggio, in Friuli si scatenò un terremoto, con epicentro il monte San Simeone. Sono le ore 21.06 e la scossa dura 55 secondi, con una magnitudo di valore 6,4, mentre nella scala Mercalli si è contato oltre il 9 grado.

I Majanesi che si trovano all'aperto, come il signor Picilli, da noi intervistato, raccontano di aver udito un tremendo boato; immediatamente si pensa ad una bomba, dato che alcuni giorni prima era giunta la notizia, poi rivelatasi falsa, di un ordigno piazzato nell'edificio della scuola elementare; la polvere che immediatamente si alza, creando una nebbia innaturale, impedisce di comprendere subito quello che è successo; al rumore assordante fa seguito un silenzio altrettanto inusuale; poi, ritrovatisi nella piazza principale, le voci cominciano a circolare, giungono i primi soccorsi, le autoambulanze dell'ospedale di San Daniele; la consapevolezza di ciò che è accaduto inizia a maturare.

Majano conta in quell'anno 5242 resi-

I agns a corin vie par Luciane, impegnade cu la famee, la profession e il volontariât; la lontanance da la fie e rapresente cence altri un pês par cheste mari, come che a cualchidun e pant; Margarite nus conte dai siei tant che gjenitôrs une vore modernis che a son rivâts, tes lôr sieltis educativis, a meti adun sens di responsabilitât, rigôr e impegn personâl cuntune grande fiducie tai confronts da la fie, da lis sôs capacitâts, dai siei desideris e da lis sôs aspirazions, concedinti libertât e une autonomie che no si puedin imagjinâ par chei timp: vivi a Milan, bessole, in coleç, dal sigûr, e po, dopo i sedis agns, intun apartament.

I agns a corin vie fin al 1976 e, par jessi juscj, fin al 6 di Mai dal 1976.

Cheste date, nô fantats, le cognossin une vore ben, ancje se o sin nassûts tancj agns dopo, ma duçj, in Friûl, le cognossin, e segne la storie personâl e coletive dai Furlans: il 6 di Mai, in Friûl, si scjadene un taramot, cun epicentri il mont San Simeon. A son lis 21.06 e la scosse e dure 55 seconts, cun magnitudo di valôr 6,4 e ta la scjale Mercalli si è contat plui dai 9 grâts.

I Maianês che a son tal viert, come il siôr Picilli, che o vin intervistât, nus contin di vê sintût un tremant ton; subite si pense a une bombe, par vie che cualchi di prime e jere rivade la gnove, che po si è rivelade false, di une bombe metude tal edifici de scuele elementâr; il polvar che subite si alce, fasint une fumate no naturâl, no fâs capî subit ce che al è sucedût; al sunsûr cussì fuart di fâ sorts al ten daûr un cidin ancje chel une vore strani; po dopo, cjatâts duçj te place principâl, lis vôs a comencin a cori atôr, a rivin i prins socors, lis ambulancis dal ospedâl di San Denêl; la cussience di ce che al è sucedût e scomence a madurî.

Maian e conte in chel an 5242 residents, 131

denti, 131 trovano la morte in seguito al sisma, molti, cinquanta, concentrati nei due grandi condomini in via Udine e in via Roma. Il nostro, dopo quello di Gemona, sarà il paese più colpito dal sisma. Già quella sera viene allestita in piazza una tenda dove il signor Mora e Luciana, insieme a molti altri, prestano aiuto ai primi feriti. Nei giorni successivi i Friulani non si risparmiano per dare una mano, molti sono i soccorsi e gli aiuti che giungono anche da lontano: manca l'acqua, si deve provvedere ad abbattere i muri pericolanti, a liberare le strade dalle macerie, a cercare ancora, tra le rovine degli edifici, possibili sopravvissuti, inoltre è necessario trovare una sistemazione per chi rimane; così vengono costruite le prime tendopoli dove molti troveranno riparo fino a settembre. Sarà proprio dalla necessità di coordinare l'opera dei volontari accorsi numerosissimi a prestare il loro aiuto in Friuli che nascerà la Protezione Civile, nella struttura che noi oggi conosciamo.

In quelle prime ore si scava tra le macerie per cercare di estrarre le persone, riuscendo a salvarne alcune sepolte sotto i cumuli per ben diciotto ore: Croce Rossa, speleologi, militari, vigili del fuoco e volontari fanno il possibile. Si lavora sotto la pioggia, nel fango; come ricorda la figlia Margherita, il dottor Mora deve intervenire, laddove sia possibile per sgravare l'afflusso agli ospedali, in situazioni inimmaginabili: medicare, fasciare, suturare tra il fango, al riparo di una tenda e solo in seguito il suo "ambulatorio" troverà spazio in un prefabbricato. Una camera ardente viene allestita nella palestra di via Zorutti, quella che noi oggi comunemente indichiamo come "la vecchia palestra".

a son muarts par vie dal taramot, tancj, cinquante, concentrâts tai doi grancj condomini di vie Udin e di vie Rome. Il nestri, dopo chel di Glemona, al sarà il paîs plui batût dal taramot.

Benzà in chê sere e ven metude sù in place une tende li che il siôr Mora e Luciane, insieme cun tancj altris, a dan jutori ai prins ferîts. Tai dîs dopo, i Furlans no si sparagnin par dâ une man, tancj a son i socors e i aiûts che a rivin ancje di lontan: e mancje la aghe, si scugne butâ jù i mûrs che a clopin, svuedâ lis stradis dai rudinaçs, cirî tra lis ruvinis dai edificis cualchidun ancjemò vîf, cun di plui e bisugne cjatâ une sistemazion par chei che a restin; cussì a vegnin costruidis lis primis tendopoli li che tancj a cjataran une sistemazion fin a Setembar. Al sarà propit da la necessitât di coordinâ la opare dai voluntaris che a rivin dongje in tancj a dâ il lôr jutori in Friûl, che e nassarà la Protezion Civîl, ta la strutture che vuê o cognossin. In chês primis oris si sgjave tai rudinaçs par cirî di tirâ fûr lis personis, rivant a salvantint cualchidune soterade sot i grums par ben disevot oris: Crôs Rosse, speleolics, militârs, vigjii dal fûc e voluntariis a fasin il pussibil. Si lavore sot la ploie, tal pantan; come che e conte la fie Margarite, il miedi Mora al scuen intervignî, li che al è pussibil, par ridusi il flus tai ospedai, in situazions che no si rive a immaginâ: medeâ, fassâ, cusî tal pantan, sot di une tende e dome dopo il so "ambulatori" al cjatarà puest intun prefabricât.

Une cjase mortuorum e ven preparade ta la palestre di vie Çorut, chê che nô vuê pal solit o clamìn "la palestre vecje".

Luciane e je un Uficiâl di Stât Civîl e la sô profession e cjape, in chê drammatiche situazion, un significât particolarissim; la sô funzion, come dipendent dal Comun, i impon un

Luciana è un Ufficiale di Stato Civile e la sua professione acquista, in quella drammatica situazione, un significato particolarissimo; il suo ruolo, come dipendente del Comune, le impone un compito angosciante e traumatico a cui molti, probabilmente, avrebbero voluto sottrarsi: per giorni e notti provvede, insieme al vigile comunale Bardi Oreste, a identificare le salme, per poi redigere l'atto di morte: la sua funzione è quindi cruciale per poter procedere ai funerali, non può esimersi da ciò. Quei quindici giorni, trascorsi nella palestra vecchia, segnano nel profondo l'animo di una donna forte e generosa come Luciana ma, nonostante ciò, quest'impiegato dello Stato non si sottrae agli obblighi dettati dal lavoro che è chiamata a svolgere: presta conforto ai famigliari, aiuta nell'identificare corpi spesso martoriati, irriconoscibili, talvolta privi di documenti e di parenti che possano riconoscerli, infatti interi nuclei famigliari hanno trovato la morte in quei pochi minuti; commossa e straziata nello scorgere le salme di compaesani, conoscenti, amici, bambini, di cui ella stessa aveva redatto l'atto di nascita, allontana chiunque voglia aiutarla, impedendo talvolta l'ingresso in palestra per risparmiare, soprattutto a giovani impiegati, quella terribile esperienza. Lo stesso signor Mora rimane stupito dalla determinazione e dal coraggio che sua moglie dimostra in quella circostanza, eppure per Luciana dare un nome a quei corpi è un dovere morale, prima che professionale, quasi ciò significhi restituire dignità a chi se n'è andato in un modo così violento e repentino. Dare un nome a quei morti è un imperativo etico, vissuto quasi come un'os-

compit dolorôs e traumatic che di chel, dal sigûr, altris a varessin volût gjavâsi fûr: par dîs e gnots e proviôt, insieme cul vigijl comunâl Bardi Oreste, a ricognossi i muarts, par dopo podê fâ l'at di muart: la sô funzion e je fondamentâl par podê celebrâ i funerâi, no pues dispensâsi di chel.

Chei cuindis dîs, passâts ta la palestre vecje, a segnin tal profont la anime di une femine fuarte e gjenerose come Luciane ma, cun dut achel, chest dependent dal Stât no si gjave ai siei oblics dâts dal lavôr che e je clamade a fâ: e da confuart ai familiârs, e jude a ricognossi i cuarps dispès martarâts, no ricognossibii, cualchi volte cence documents e parincj che a puedin ricognossiju, di fat fameis interiis a àn cjatât la muart in chei pôcs minûts; comovude e avilide tal profont tal viodi i cuarps di paisans, cognossints, amîs, fruts che je stesse ur veve fat l'at di nassite, e slontane ducj chei che a volevin judâle, impedint cualchi volte la jentrade ta la palestre par sparagnâ, soredu a zovins impleâts, chê tremende esperience. Il stes siôr Mora al reste maraveât da la determinazion e dal coraç che la sô femine e dimostre in chê ocasion, ma par Luciane dâ un non a chei cuarps al è un dovê morâl, prin che professionâl, tant che chest al vueli dî tornâ a dâ dignitât a chei che a son mancjâts intune maniere cussi violente e svelte.

Dâ un non a chei muarts al è un imperatîf etic, vivût cuasi come une ossession: no si darà mai pâs, di fat, pal unic cuarp, jenfri i 131 cjatâts, che no si rivâ a dâi un non. Par agns - nus conte ancjemò Margarite - i siei siums a saran tormentâts di chê vicende. Chei che le àn cognossude a contin dal so dolôr ma ancje da la fuarce che le à sostignude. Ve, a son stâts plui di dut chei moments che a àn fate speciâl la vite personâl e professionâl di Luciane, une vite passade fin

sessione: non si darà mai pace infatti dell'unico corpo, tra i 131 ritrovati, che non si riuscì a identificare. Per anni -ci rivela ancora Margherita- i suoi sonni saranno turbati da quelle vicende. Chi l'ha conosciuta racconta del suo dolore ma anche della forza che la sostenne. Ecco, sono stati soprattutto questi momenti che hanno reso speciale la vita personale e professionale di Luciana, una vita svolta fino ad allora all'insegna della normale quotidianità; è stato, come si è scritto, il modo in cui lei ha interpretato la sua funzione a renderla particolare, a farne una persona degna di essere ricordata per la generosità e l'umanità che l'ha contraddistinta.

In quelle settimane Luciana, insieme ai suoi collaboratori, deve anche provvedere a recuperare e riordinare i registri dell'anagrafe in modo tale che gli atti redatti non vengano compromessi. In quei primi giorni gli uffici del Comune trovano sistemazione in una tenda poi, per alcune settimane, nella scuola elementare di Majano che verrà abbattuta di lì a poco, in seguito in un prefabbricato e poi, nel 1979, nuovamente nel palazzo che ancor oggi è sede del Municipio. E' necessario inoltre assistere e fornire le prime informazioni a tutti i Friulani residenti all'estero o in altre regioni italiane che accorrono per cercare parenti o amici e provvedere a tutte le forme di assistenza necessarie a persone che vivono nel disagio e nella sofferenza.

I mesi estivi trascorrono a Majano e in tutto il Friuli terremotato tra opere di sgombrò delle macerie e di riparazione degli edifici che pur danneggiati avevano tenuto. La gente vive nelle tendopoli, provata certo, ma non abbattuta, deside-

in chê volte ta la normalitât di ogni dì; al è stât, come che si è scrit, il sô mût di interpretâ la sô funzion a rindile particulâr, a fâ di jê une persone mertevule di jessi ricuadade par la gjenerositât e l'umanitât che le àn caraterizade.

In chês setemanis Luciane, insieme cui siei colaboradôrs, e à ancje di pensâ a recuperâ e meti a puest i regjstris da la anagrafe in mût che i ats metûts jù no sedin comprometûts. In chei prins dîs i uficis dal Comun a cjatin une sistemazion intune tende, po dopo, par cualchi setemane, inte scuele elementâr di Maian che e vignarà butade jù subite dopo, daspò intun prefabricât, e po, tal 1979, di gnûf tal palaç che ancjemò vuê al è chel dal Municipi. Cun di plui al covente assiste e dâ lis primis informazions a ducj i Furlans che a stan tal forest o in altris regions talianis che a rivin par cirî parinçj o amîs e proviodi a dutis lis formis di assistance che a coventin a lis personis che a vivin tal malstâ e te soference.

I mês dal Istât a corin vie a Maian e in dut il Friûl taramotât jenfri lavôrs di disbratement da lis maceris e di riparazion dai edificis che, ancje se danegjâts, a vevin tignût. La int e vîf ta lis tendopolis, cence altri segnade, ma no avilide, braurose di "tornâ a tacâ". Al nas, jenfri altris, in chei prins mês dal an il zimulament (po formalizât tal 1984) cun Traversetolo, un comun de provincie di Parme; vignûts a savê de tragjedie, i Emilians a son rivâts a Maian, paîs che cun chel a son leâts par vie di dôs feminis: la femine dal Sindic Schiratti, origjinarie di chê regjon, e Luciane Bonatti, juste apont; tancj si visin di cuant che a son rivâts, compagnâts di ben tresinte purcits: un regâl par la citadinance! Luciane si è dade da fâ une vore par chest zimulament, tant che i vignarà dade, dal Comun di Traversetolo, la

rosa di “ricominciare”. Nasce, tra le altre, in quei primi mesi il gemellaggio (poi formalizzato nel 1984) con Traversetolo, un comune in provincia di Parma; saputa della tragedia gli Emiliani giungono a Majano a cui sono legati dalle presenza di due donne: la moglie del Sindaco Schiratti, originaria di quella regione e Luciana Bonatti, appunto; molti ricordano il loro arrivo, accompagnato da ben trecento maiali: un dono per la cittadinanza! Luciana si adopererà moltissimo per la costituzione di questo gemellaggio, tanto che le verrà attribuita, da parte del Comune di Traversetolo, la cittadinanza onoraria, riconoscimento che purtroppo non riuscirà a ricevere personalmente. L’11 settembre alle ore 18.30 e il 15, alle ore 11.30 due nuove terribili scosse distruggono ciò che era rimasto o era stato riparato, ma soprattutto sconvolgono profondamente come mai l’animo dei Friulani: nessuno si aspettava ancora fenomeni sismici di questo tipo, come avevano rassicurato i geologi, e anche coloro che hanno ruoli organizzativi e politici faticano a capire quali strategie possono essere intraprese. Si giunge infine, da parte dell’Onorevole Zamberletti, alla decisione di evacuare: non è più possibile per la gente entrare nelle proprie case, è necessario andarsene. Così parte della popolazione deve trasferirsi nelle località balneari di Lignano e di Grado, dove trascorrerà l’inverno. Anche Luciana segue questo esodo: ogni Comune infatti deve costituire un ufficio per assistere i propri residenti; ed eccola dunque giungere a Lignano Pineta, aiutata dal vigile Bardi che, durante le settimane, farà più volte da “postino” tra Majano e Lignano, fino alla primavera del 1977, quando la popo-

citadinance onorarie, ricognossiment che, pecjât, no rivarà a ricevi di persone.

Ai 11 di Setembar, a lis sîs e mieze sore sere, e ai 15, a lis undis e mieze a buinore, dôs gnovis tremendis scossis a butin jù ce che al jere restât o che si veve metût a puest, ma plui di dut a scaturissin tal profont il spirt dai Furlans: nissun si spietave ancjemò scossis di chê sorte, come che a vevin sigurât i gjeolics, e ancje chei che a àn un compit organizatîf e politic a fasin fadie a capî cemût lâ indenant. Si rive a la fin, de bande dal Onorevul Zamberletti, a la decision di evacuâ: nol è plui pussibil par la int jentrâ ta li cjasis, bisugne lâ vie. Cussì une part de popolazion e scugne trasferisi ta lis localitâts balneârs di Lignan e di Grau, dulà che e passerà l’Unvier. Ancje Luciane e va vie: ogni Comun di fat al à di meti sù un ufici par assistì i siei residents; e si che duncje e rive a Lignan Pinete, judade dal vigjil Bardi che, vie par la setemane, al fasarà plui voltis di “puestin” jenfri Maian e Lignan, fin a la Vierte dal 1977, cuant che la popolazion e tornarà par lâ a stâ tai prefabricâts aromai finîts.

I agns dal dopo taramot a son par Luciane un moment di grant impegn sociâl e religjôs, come se jê stesse e ves voie di contribuî a la ricostruzion dal tiessût sociâl e culturâl da la nestre regjon. Tal 1986/87 e nas, in grazie di jê e di pre Tullio Dreosso, la associazion AVULSS di Maian, cul intindiment di puartâ jutori a lis fameis che a àn dibisugne; e je impegnade ta la Caritas da la parochie; e preste la sô opare li dal Centri Anzians, che, insieme cun altris, e implantarà, e direzarà e che par chel e curarà cun particulâr atenzion la cerimonie di inaugurazion a la presince dai ospits americans che a àn finanziaât la struture; e jude a organizâ lis manifestazions pal cuint centenari da la nassite di Ciro di Pers tal 1999.

lazione rientrerà per alloggiare nei prefabbricati ormai ultimati.

Gli anni del post terremoto rappresentano per Luciana un periodo di grande impegno in ambito sociale e religioso, quasi ella stessa voglia contribuire alla ricostruzione del tessuto sociale e culturale della nostra regione. Nel 1986/87 nasce, grazie a lei e alla figura di don Tullio Dreosso, l'associazione AVULSS di Majano, nell'intento di portare aiuto alle famiglie bisognose; è impegnata nella Caritas parrocchiale; presta la sua opera presso il Centro Anziani, che, insieme ad altri, fonderà e dirigerà e per il quale curerà con particolare attenzione la cerimonia d'inaugurazione alla presenza degli ospiti americani a cui si deve il finanziamento della struttura; contribuisce ad organizzare le manifestazioni per il quinto centenario della nascita di Ciro di Pers nel 1999.

Rimane inoltre costante la collaborazione con la Pro Majano, che possiamo seguire nei vari interventi che trovano spazio nella rivista "Majano Nuova". La sua sensibilità culturale e, in particolare, la passione per la ricostruzione della storia del Comune la inducono a intraprendere due ricerche assai significative per il nostro paese riguardanti il gonfalone del Comune e la successione dei Sindaci.

Anche la storia del nostro stemma affonda le sue "recenti origini" nei mesi e negli anni immediatamente successivi al sisma del 1976, quando il Comune di Majano, trovandosi a dover presenziare frequentemente a cerimonie di ringraziamento per gli aiuti ricevuti, si presenta "con il Sindaco, la Guardia Comunale, la... bandiera nazionale (per giunta molto sciupata!)" e privo del gonfalone

Cun di plui e reste salde la colaborazion cu la Pro Maian, che o podin viodi tai diviers intervents che si cjatin ta la riviste "Majano Nuova". La sô sensibilitât culturâl e, in particulâr, la sô passion par la ricostruzion da la storie dal Comun le puartin a scomençâ dôs ricerçjis une vore significativis pal nestri paîs sul standart dal Comun e la sucesion dai Sindics.

Ancje la storie dal nestri steme e à lis sôs "origjinis resintis" tai mê e tai agns subite daspò dal taramot dal 1976, cuant che il Comun di Maian, cjatantsi dispès a scugnî jessi presint a cerimoniis di ringraziament pai aiûts ricevûts, si presente "cul Sindic, la Vuardie Comunâl, la...bandiere nazionâl (fintremai une vore ruvinade!)" e cence il standard ma, come che e dîs Luciane "a 'nd jerin di robis ben plui gravis e urgjentis di fâ front e di risolvi!" Si rive cussì al mê di Jugn dal 1979 cuant che, in ocasion da la prime visite di cualchi Maianês a Traversetolo, la mancjançe dal standard e fâs nassi chel imbaraç che al puartarà a la richieste formâl al President de Republiche Sandro Pertini di aprovâ il steme che, za doprât tacant dal 1848 e cun cualchi modifiche dal 1866, nol veve mai vude aprovazion, dal moment che no jere mai stade fate domande; doi agns dopo (ai 31 di Lui dal 1981) il Comun di Maian al otignarà, cun decret dal President, steme e standard.

Pôcs agns prin di murî, Luciane, che e à passât la sô vite professionâl simpri a stret contat cui diviers Sindics dal Comun, e decît di ricostruî la sucesion dai Sindics, Comissaris e Podestà di Maian dal 1867 al 1997; la ricerçjie e vignarà publicade sul numar unic dal 2000 di "Majano Nuova".

Luciane e mûr ai 20 di Lui dal 2000.

Pôc prin da la sô muart, a la fie, e veve pandût il desideri di jessi soterade dongje

ma, come sottolinea Luciana “c'erano cose ben più gravi ed urgenti da affrontare e risolvere!” Si giunge così al giugno del 1979 quando, in occasione della prima visita di alcuni Majanesi a Traversetolo, la mancanza del gonfalone genera quell'imbarazzo che determinerà la richiesta formale al Presidente della Repubblica Sandro Pertini di approvazione dello stemma che, pur in uso dal 1848 e con alcune modifiche dal 1866, non aveva mai ottenuto approvazione, non avendone mai fatto domanda; due anni dopo (31 luglio 1981) il Comune di Majano otterrà, con decreto presidenziale, stemma e gonfalone.

Pochi anni prima della sua scomparsa Luciana, che ha trascorso la sua vita professionale sempre a stretto contatto con i vari Sindaci del Comune, decide di ricostruire la successione di Sindaci, Commissari e Podestà di Majano dal 1867 al 1997; la ricerca verrà pubblicata nel numero unico del 2000 di “Majano Nuova”. Luciana verrà a mancare il 20 luglio del 2000.

Poco prima della morte, alla figlia, aveva espresso il desiderio di essere sepolta accanto ai “suoi morti”. A Parma, dunque, mamma – aveva risposto Margherita – interpretando quel “suoi” come “la mia famiglia”. Ma Luciana intendeva tutt'altro: troverà sepoltura nel cimitero di Majano, nella zona riservata alle vittime del terremoto del 6 maggio 1976.

SCUOLA SECONDARIA DI
PRIMO GRADO DI MAJANO
Cl. I A prof.ssa Francesca Volontè

dai “siei muarts”. *“A Parme, duncje, mame” e veve rispuindût Margarite, interpretant chel “siei” come “la mê famee”. Ma Luciane e intindeve dut altri: e cjatarà sepolture tal simitieri di Maian, tal puest riservât a lis vitimis dal taramot dal 6 di Mai dal 1976.*

SCUELE SECONDARIE
DI PRIN GRÁT DI MAIAN
Cl. 1A profressora Francesca Volontè

Ringraziamenti

Ringrazio di cuore la sig.ra Margherita Mora, i sigg.ri Franco Picilli, Oreste Bardi, Alfeo Isola, Mario Asquini per la disponibilità dimostrata e per le informazioni e i ricordi che ci hanno regalato.

Grazie al collega prof. Cristian Musso per i preziosi consigli. Un ringraziamento speciale a Maria Teresa Garzitto per avermi “indicato una strada”.

Ringraziaments

O ringrazii di cûr la siore Margarite Mora, il siôrs Franco Picilli, Oreste Bardi, Alfeo Isola, Mario Asquini par la disponibilitât dimostrate e par lis informazions e i ricuarts che nus àn regalât. Un ringraziament al colleague, professôr Cristian Musso pai siei prezioûs conseis.

Un ringraziament speciâl a Maria Teresa Garzitto par vêmi “mostrate une strade”.

Quando si pensa alla realtà in cui è collocata la nostra scuola, Majano e le sue frazioni, è senz'altro d'obbligo il riferimento a *Ciro di Pers*, poeta barocco vissuto tra il 1599 e il 1663, che seppe introdurre nell'ambito della poetica marinista, accenti e temi originali, talora preromantici, quali l'incalzare del tempo, la caducità dell'esistenza umana, l'incombere della morte, emergendo così nel panorama barocco e manieristico del Seicento.

In realtà il tema proposto "Personaggi illustri" mi ha spinto fin da subito in tutt'altra direzione.

Vicina all'approccio e alle suggestioni fornite dalla storiografia del quotidiano, ma soprattutto dall'antropologia e dalla microsociologia, che tendono a rivalutare il territorio, in particolare gli spazi, i tempi e i gesti delle comunità che in esso costruiscono la loro identità, ho interpretato in questa accezione il tema indicato, certo costringendolo a forzature che, spero, l'ideatore del progetto vorrà perdonare. Mi sono pertanto allontanata dal concetto di *personaggio*, recuperando l'idea di *individuo*, un individuo-attore che, giorno per giorno, vive, agisce, lascia tracce, sia pur deboli e sfocate, all'interno di una collettività.

Fonti:

"Majano Nuova" pubblicazione annuale della Pro Majano nn 1991-1993-1995-1996-1997-1998-2000

Interviste (sig.ra Mora Margherita, Sig. Oreste Bardi, Sig. Franco Picilli, Sig. Alfeo Isola)

*Cuant che si pense a la realtât li che e je colcade la nestre scuele, Maian e lis sôs fraziions, al è cence altri obligatori il riferiment a *Ciro di Pers*, poete baroc vivût tai agns jenfri il 1599 e il 1663, che al à savût introdusi te suaze de poetiche mariniste, acents e tematichis originâls, cualchi volte preromantichis, come il fâsi sot dal timp, la fragjilitât da la esistence umane, il vignû cuintri da la muart, saltant fûr cussì tal panorame baroc e manieristic dal Sîscent. In veretât il teme proponût "Figuris inno-menadis" mi a sburtade daurman di une altre bande.*

Jessint dongje al mût di viodi e a lis impressions furnidîs da la storiografie dal cuotidian, ma plui di dut da la antropologjie e da la micro sociologjie, che a tindin a rivalutâ il teritori, in particolâr i spazis, i temps e i estris da lis comunitâts che in lui a costituissin la lôr identitât, o ai interpretât in cheste acezion il teme indicât, dal sigûr obleantlu a sfuarçadurîs che, o sperî, l'ideatôr dal progjet al volarà perdonâ. Par chest mi soi slontanade dal concet di figure, recuperant la idee di individui, un individui atôr che, di par di, al vîf, al fâs, al lasse olmis, sedi ben debilis e pôc claris, dentri di une co-letivitât.

Fonti:

"Majano Nuova", pubblicazioni anuâl da la Pro Maian n. 1991-1993-1995-1996-1997-1998-2000.

Intervistis (Siore Margherita Mora, Siôr Oreste Bardi, Siôr Franco Picilli, Siôr Alfeo Isola).

Istitût Comprensîf di Pagnà
**Scuelis primariis di
Murùs e Colorêt**



Cora Slocomb di Brazzà Savorgnan

È mercoledì! Evviva! Oggi si va in biblioteca, ma c'è una novità: invece di dirigerci verso la "vecchia stanza", andiamo in un nuovo locale, sempre all'interno della nostra scuola di Moruzzo. È un'aula ampia e luminosa, arredata con scaffali colorati, cuscini a forma di fiore, un divanetto blu... È davvero accogliente! Se ci guardiamo intorno scopriamo tanti libri interessanti: di storia, di scienza, di avventura, di fantasia... Per noi è sempre bello sceglierne alcuni ed immergerci nella lettura!

Sappiamo che la nostra biblioteca è dedicata a CORA SLOCOMB DI BRAZZÀ SAVORGNAN, il cui nome vediamo inciso sulla targhetta appesa al muro. È un nome lungo e particolare e ci incuriosisce: chi era e cosa avrà fatto quella signora per meritarsi questo posto d'onore?

E così, come piccoli storici ci mettiamo al lavoro, alla scoperta di un passato che ci affascina e ci stupisce. Testimonianze, immagini, fotografie ci raccontano una storia per noi nuova...

Cora era una nobildonna generosa, intelligente, colta e ricca, che, nel 1887, venne ad abitare nell'antica villa del castello di Brazzacco. Aveva, infatti, sposato il conte Detalmo Di Brazzà Savorgnan, appartenente ad un'antica e nobile famiglia.

Proveniva dagli Stati Uniti e rimase subito colpita dalla bellezza della terra friulana e dalla miseria in cui vivevano molte famiglie.

I suoi genitori le avevano insegnato a non pensare solo a se stessa e ad essere

Cora Slocomb di Brazzà Savorgnan

Al è miercus! Ce biel! Vuê si va in biblioteche, ma e jè une gnove: invèzit di lâ de bande de "stanzie vecje", o lin intun locâl gnûf, simpri dentri de nestre scuele di Murùs.

E jè une aule grande e lusorose, mobiliade cun scansiis coloradis, cussinons a forme di rose, un divanut blu... E jè propit ben prontade!

Se o si cjalìn ator, o scuvierzìn tancj biei libris: di storie, di sience, di aventure, di fantaisie... Par nô al è simpri biel sielzint un pôcs e butâsi dentri inte leture!

O savìn che la nestre biblioteche e jè dedicate a CORA SLOCOMB DI BRAZZÀ SAVORGNAN e il so non al è incidût su la targute picjade su pal mûr. Al è un non une

[Targute cul non di Cora che si cjate inte biblioteche di Murùs]



vore lunc e particulâr e nus incuriosis: cui jerie e ce varaie fat chê siore par meretâsi chest puest di onôr?

E cussì, tant che piçui storics si metìn in vore par scuvierzi un passât che nus incjante e nus maravee. Testemoneancis, imagjinis, fotografiis nus contin une storie par nô gnove...

Cora e jere une femine nobile, di cûr, intelligente, studiade e siore, che, tal 1887, e vignì a stâ inte antighe vile dal cjistiel di

attenta agli altri ed alle loro necessità, così si diede da fare per aiutare la gente del posto insegnando nuovi mestieri. Lei pensava che non bastasse fare la carità a chi era povero, ma era importante che le persone lavorassero per guadagnarsi da vivere.

Pensò, allora, di insegnare l'arte dei merletti al tombolo, che aveva imparato dalla sua mamma. Avviò così una vera e propria "Scuola di merletti" per bambine e ragazze. Queste, dopo aver imparato la preziosa tecnica, potevano creare bellissimi merletti che poi vendevano. Con i loro guadagni, aiutavano le proprie famiglie. In questo modo, anche le donne che erano malate e non potevano andare a lavorare nei campi, erano in grado di portare un po' di soldi a casa.

Le merlettaie di Moruzzo diventarono così brave da essere chiamate "le merlettaie della Regina Margherita" perché i loro pizzi erano così belli e pregiati da ornare i vestiti della Regina stessa, delle dame di corte e delle principesse d'Europa.

Sempre per aiutare le persone, creando nuovi posti di lavoro, fondò la Fabbrica di giocattoli di Fagagna, probabilmente la prima fabbrica di giocattoli in Italia.

Brazzà. Tant al è vèr che e veve maridât il cont Detalm di Brazzà Savorgnan che al jere di une famee antighe e nobile.

Cora e vignive dai Stâts Unîts e e restà subite incjantade de bielece de tiere furlane e maraveade de miserie che a vivevin tantis fameis.

I siei i vevin insegnât a no pensâ dome a se e a jessi atente a chei altris e a ce che a vevin dibisugne, cussì si metè in vore par judâ la int dal puest insegnant gnûfs mistîrs. Jê e pensave che nol bastàs fâ la caritât a chei che a jerin puars, ma che al fos impuartant che la int a lavoràs par vuadagnâsi di ce vivi.

E pensà, alore, di insegnâ la art de pontine al tombul, che e veve imparât di sô mari.

E scomençà cussì une vere "Scuele de pontine" par frutis e fantatis. Chestis, dopo vè imparât il mistîr, a podevin fâ pontinis une vore bielis che daspò a vendevin.

Cun ce che a vuadagnavin, a judavin lis lôr fameis. In chest mût, ancje lis feminis che a jerin maladis e no podevin lâ a vore tai cjamps, a procuravin di puartâ dongje cualchi franc.

Lis creadoris di pontinis di Murùs a deven-tarin tant bravis di jessi clamadis "le merlettaie della Regina Margherita" parcè che lis lôr pontinis a jerin cussì bielis e preziosis

[Esempli di pontinis fatis cul tombul]



Lì si realizzavano bambole che avevano la testa e le mani in porcellana; queste parti arrivavano dalla Germania, in particolare da Norimberga. I vestiti e i corpi erano fatti di stoffa e cuciti dalle merlettaie. Alcuni di questi abiti erano quelli tipici dei costumi friulani.

Nella stessa fabbrica si cucivano anche peluches: cani, gatti, galline, pecore, elefanti, cammelli, orsi, ... La pelliccia che si usava per costruirli proveniva dall'America.

Quando arrivò in Friuli, Cora si adoperò anche per sviluppare la coltivazione delle violette che presero poi il nome della famiglia. Si trattava di violette bianche, doppie e profumatissime. Le piantine erano coltivate dalle donne del paese, lungo i filari delle viti. In questo modo potevano essere protette dall'ombra delle foglie di vite durante la stagione estiva oppure, durante i freddi inverni, dalle foglie stesse, cadute in autunno. Quando poi spuntavano i primi fiorellini, questi venivano riparati dal gelo con gusci d'uovo. Nel momento in cui le violette venivano raccolte, erano sistemate in mazzolini che le ragazze vendevano al mercato.

Le violette, inoltre, erano così belle e profumate che venivano spedite in tutta

di sei dopradis par ornâ i vestîts da Regjine, des damis di cort e des principessis ator pe Europe.

Simpri par judâ chei altris, creant gnûfs puescj di lavôr, e metè sù la Fabriche di zuiatui di Feagne, vadì la prime fabriche di zuiatui in Italie.

Lì si fasevin pipinis che a vevin il cjâf e lis mans di porcelane; chescj tocs a rivavin jù de Gjermanie, massime di Norimberga. I vestîts e i cuarps a jerin fats di stofe e cusîts des lavoradoris di Murùs. Cualchidun di chescj vestîts al jere fat tant che i costums furlans. Simpri in chê fabriche a si cusivin ancje pipinots: cjans, gjats, gjalinis, pioris, elephants, camei, ors... Lis pelicis che si dopravin par fâju a vignivin des Americis.

Cuant che e rivà in Friûl, Cora e procurà ancje di svilupâ la coltivazion des violutis, che daspò ur derin il non de famee di Brazzà. A jerin blancjis, doplis e cetant profumadis. Lis plantutis a vignivin coltivadis des feminis dal paîs, jù pai filârs des vîts. In cheste maniere a podevin jessi riparadis de ombrene des fueis di vît vie pal istât e vie pal inviêr lis fueis coladis lis paravin dal frêt. Cuant che dopo a vignivin fûr lis primis rosutis lis paravin de zulgne cun scus di ûf. Tal moment che lis violutis a vignivin cja-

[Tombul]



[Une pipine di porcelane]





[Lis violutis di Brazzà]

Europa, a S. Pietroburgo e in Egitto, protette nel muschio.

Cora amava così tanto la natura, che volle rimettere a nuovo anche il parco del castello dando agli spazi verdi e al laghetto la forma della foglia del trifoglio, da lei tanto amata. La sua mamma, infatti, era di origine irlandese ed il trifoglio è proprio il simbolo dell'Irlanda.

Il parco così voluto da Cora fu il primo di questo genere in Friuli ed ancora oggi è un bellissimo e grande giardino.

In occasione della "Prima esposizione agricola locale di emulazione fra contadini", organizzata da Cora per invogliare i contadini a coltivare prodotti sempre migliori, vennero presentati anche i biscotti della famiglia Delser, che sarebbero poi diventati ben famosi.

Lei li aveva assaggiati la prima volta, per caso, nella piccola trattoria di Martignacco, di proprietà dei Delser, e li trovò deliziosi. Subito suggerì alla signora che li aveva preparati di portarli alla mostra per farli assaggiare e conoscere.

I biscotti ebbero un così grande successo

padis sù, indi fasevin macetuts che lis fantatis a vendevin sul marcjât.

Lis violutis a jerin cussì bielis e profumadis che a vignivin mandadis ator par dute la Europe e fintremai a S. Pietroburgo e in Egjit invuluçadis intal muschi.

Cora i voleve tant di chel ben ae nature che e volè meti a gnûf ancje il parc dal cjistiel, fasint il piçul lâf e il spazi vert a forme di trafoi, che a jê i plaseve tant. Sô mari e jere di origjin irlandêse e il trafoi al è propit il simbul de Irlande.

Il parc che e volè Cora al fo cussì il prin dal gjenâr in Friûl e ancjemo cumò al è un magnific e grant zardin.

Pe "Prime esposizion agricole locâl dal confront contadin", inmaneade di Cora par fâ vignî voie ai contadins di coltivâ prodots simpri plui bogns, a presentarin ancje i biscots de famee Delser, che a saressin daspò diventâts innomenâts.

Jê ju veve cerçâts pe prime volte, par câs, intune tratorie a Martignà che e jere dai Delser e i jerin plasûts une vore. Subit e conseà ae sioire che ju veve prontâts di puartâju inte mostre par fâju cerçâ e cognossi ator.

I biscots a plaserin cussì tant che Cora e in-

[Ritrat di Cora Slocomb di Brazzà Savorgnan fat dal siôr Giorgio Lagomarsino, nono di un arlêf.]



che Cora invitò la famiglia Delser a produrli in gran quantità per essere venduti. Nacque così la Fabbrica di biscotti Delser. Nella sua vita, Cora fece molte altre cose per aiutare le persone in difficoltà. Noi ne abbiamo raccontate alcune, per ricordare ciò che da lei abbiamo imparato. Abbiamo capito che è importante non pensare solo a se stessi, ma preoccuparsi di fare qualcosa per chi ha bisogno. Ci è sembrato molto bello il pensiero che Cora ha messo in pratica nella sua vita: “la ricchezza rende felici soltanto perché offre l’opportunità di fare del bene al prossimo”. Da parte nostra, ogni volta che entreremo in biblioteca sarà come ripensare a questa gentile, elegante, bella signora che aveva un cuore grande.

Classe Terza

Anno scolastico 2011-2012

Scuola Primaria di Moruzzo

Insegnanti

Cristina Brollo e Alessandra Missio

vidà la famee Delser a produsiju in grande cuantità par jessi vendùts. E nassè cussì la Fabriche di biscots Delser.

Inte sò vite, Cora e fasè tantis altris robis par judâ cui che al jere in difìcoltàt.

Nô a’ndi vin contade cualchidune par ricuardâ ce che di jê o vin imparât.

O vin capît che al è impuartant no pensâ dome a se, ma procurâ di fâ alc par chei altris.

E nus è semeât un grum biel il pinsâr che Cora e à aplicât inte sò vite:

“la ricjece e rint contents dome se e ven do-prade par fâ il ben dal prossim”.

De bande nestre, ogni volte che o jentrarìn inte biblioteche al sarâ dut un tornâ a pensâ a cheste siore zentîl, elegante e biele che e veve un cûr grant.

Classe Tierce

An scolastico 2011-2012

Scuele Primarie di Morùs

Mestris

Cristina Brollo e Alessandra Missio

Par viodi esemplis di puntinis e zugatui, si pues visitâ il museu di Cjase Cocèl a Feagne.

Un grazie di cûr ae professoresse Mariangela Toppazzini Tondello par la disponibilitât a spartî i siei studis e a contânus gnovis e curiositâts, ae professoresse Marisa Sestito pal materiâl furnît.

Bibliografie

*Mariangela Toppazzini Tondello
Università della Terza Età e delle
LiberEtà di Moruzzo*

*“Cora Slocomb di Brazzà
Savorgnan”*

Ermes di Colloredo

Il castello è la prima cosa che si vede arrivando a Colloredo di Monte Albano e abbiamo saputo che, all'interno delle sue mura, hanno vissuto delle persone molto importanti. Una di queste era il poeta Ermes di Colloredo, ma anche Ippolito Nievo e Stanislao Nievo sono stati lì, tutti tre della stessa famiglia e tutti tre con la stessa passione per la letteratura e per la scrittura. Allora, un po' alla volta, abbiamo visto cosa ha fatto Ermes nella sua vita, ma anche come si viveva nella sua epoca, e l'abbiamo paragonata alla nostra. Abbiamo anche potuto vedere qualche testimonianza di quei tempi a Colloredo. Ecco che cosa abbiamo scoperto.

Ermes di Colloredo è nato in una casa vicino al Castello di Colloredo di Monte Albano. La sua famiglia era una delle casate più antiche e conosciute del Friuli: i Colloredo-Mels.

Suo padre era il conte Orazio e la madre la contessa Lucia Anna di Porcia. Ottavo di nove figli, Ermes è nato il 23 marzo del 1622. In una sua poesia racconta che *"Patì, ma tacque la grande comare, ma non tacqui io, che nacqui gridando"* e anche che *"Stetti otto giorni Turco, e poi fui battezzato"*. Fu chiamato Ermes in onore del padrino, Ermes di Brazzà, e del nonno materno.

Nella poesia citata sopra *"Lamento d'amore"*, racconta la sua infanzia senza affetto, della morte della madre e dei maltrattamenti della matrigna. Ma i documenti storici non dicono la stessa cosa, non si sa se ha inventato tutto, forse per raccontare in maniera colorita

Ermes di Colorêt

Il cjistiel e je la prime robe che si viôt rivant a Colorêt di Montalban e o vin savût che, jenfri dai soi mûrs, a àn vivût personis une vore impuartantis. Une di chestis al jere il poete Ermes di Colorêt, ma ancje Ipolit Nievo e Stanislau Nievo a son stâts culì, duçj i trê de stesse famee e duçj i trê cu la passion de leterature e de scriture.

Alore, un pôc a la volte, o vin viodût ce che al à fat Ermes te sô vite, ma ancje cemût che si viveve te sô ete, e le vin paragonade ae nestre. O vin ancje podût viodi cualchi testimoneance di chei timps ator par Colorêt. Ve ce che o vin scuvierzût.

Ermes di Colorêt al è nassût intune cjase dongje dal Cjistiel di Colorêt di Montalban. La sô famee e jere une des cjasadis plui antighis e cognossudis dal Friül: i Colorêt-Mels.

So pari al jere il cont Orazi e la mari la contesse Luzie Ane di Purcie.

Otâf di nûf fîs, Ermes al è nassût ai 23 di

[La cjase là che al è nassût Ermes]



un periodo della sua vita che non ricordava con piacere. In effetti fu un bambino molto dispettoso e selvatico, difficile da gestire e, quindi, anche la sua educazione non deve essere stata facile.

Ermes fu istruito in casa. A quindici anni fu mandato con due suoi fratelli a Firenze, alla corte dei Medici, dove avevano uno zio, Fabrizio di Colloredo.

Qui studiò letteratura e conobbe molti uomini importanti, come Galileo Galilei, "l'inventore del cannocchiale", che nomina con rispetto in diverse poesie.

Ma non si trova bene, la vita di corte non fa per lui e il suo parente non lo aiuta. Lo scrive in una lettera a suo cugino Ciro di Pers, amico e confidente. Di lui ha un'alta considerazione, tanto che dice che ci vorrebbero più "cervelli di grande scienza, alta, profonda, come abbiamo il cavaliere di Pers."

A ventidue anni lasciò Firenze, partì per la Germania, dove c'era già suo fratello, per combattere come ufficiale nell'ultimo periodo della Guerra dei 30 anni, una delle

[Dissen de cjase là che al è nassût Ermes]



Març dal 1622. Intune sô poesie al conte che "Tribulâ, ma tasè la gran comari, ma no tasei jo, co nassei sberlant" e ancje che "Stei vot dîs Turc, e po foi batiât". Al fo clamât Ermes in onôr dal santul, Ermes di Brazzà, e dal nono de bande de mari.

Inte poesie citade parsore, "Lamento d'amore", al conte la sô infanzie cence afîet, de muart di sô mari e dai maltrataments de madrigne. Ma i documents storics no disin la stesse robe, no si sa se al à inventât dut, magari par contâ in mût colorît une trate de sô vite che nol ricuardave cun plasê.

Di fat al fo un frut une vore dispetôs e salvadi, dificil di domâ e, duncje, ancje la sô educazion no devi jessi stade facile.

Ermes al fo istruît in cjase. A cuindis agns al fo mandât cun doi siei fradis a Florence, ae cort dai Miedis, là che a vevin un barbe, Fabrizi di Colorêt.

Culî al studià leterature e al cognossè une vore di oms impuartants, come Galileu Galilei, l'inventôr dal "occhial di Galileo", che al nomene cun rispiet in diviersis poesiis.

Ma no si cjate ben, la vite di cort no fâs par lui e il so parint no lu jude. Lu scrîf intune letare a so cusin Cîr di Pers, amî e confident. Di lui al veve une alte considerazion, tant che al diseve che a volaressin plui "cerviei

[Dissen di une stanzie dal cjistiel]



più grandi guerre prima dei conflitti mondiali. Hermes così proseguì la tradizione militare di famiglia. I due fratelli, che discendevano dal ramo friulano di una grande famiglia nobile di lontana generazione tedesca, i Waldsee, si fecero notare per il loro valore in battaglia.

Sembra che, più o meno in questo periodo, Hermes, per colpa di una malattia infettiva, perse tutti i capelli rossi e che, da quella volta, usò una parrucca.

Nel 1648, quando finì la guerra, Hermes e suo fratello tornarono a casa. Poco dopo Hermes prese il titolo di “capitano delle corazze” e andò a combattere in Dalmazia, questa volta sotto la bandiera della Serenissima, cioè della Repubblica di Venezia. Dobbiamo ricordarci che, quella volta, il Friuli non faceva parte dell’Italia, che non era ancora nata, ma la nostra terra era proprio sotto la Repubblica di Venezia.

Sono le lettere che Hermes scrive e che riceve a permetterci di ricostruire la sua vita di quegli anni.

Tra una battaglia e l’altra Hermes tornava nella sua terra, a mangiare i cibi di casa, piatti semplici della tradizione friulana, che cita anche nelle sue poesie:

*“Vi ringrazio, padrona, della polenta,
che con galanteria mi avete mandato.*

*Quanto al mio vecchio, ne avrebbe mangiata,
per essere di Moruzzo, piena una bigoncia.
In compenso, se un giorno il diavolo mi tenta,
voglio darvi gnocchi nella pentola di rame,
fatti proprio come pancotto,
con zucchero, burro e latte d’armenta.”*

Nella sua vita non mancano nemmeno i grandi amori, come Filli e Polimie, che sono il tema principale della parte migliore delle sue opere:



d’una gran scienze alte, profonde, come ch’avèn il cavaliir di Pers”.

A vincjedoi agns al lassà Florence, al partipe Gjermanie, dulà che al jere bielzà so fradi, a combati come uficiâl intal ultin periodo de Vuere dai 30 agns, une des vueris plui griviis de Europe prin dai conflits mondîi. Hermes al puartà indevant cussì la tradizion militâr de famee. I doi fradis, che divignivin dal ram furlan di une grande famee nobiliâr di lontane gjenerazion todescje, i Waldsee, a dimostrarin une vore di valôr in bataie.

Plui o mancul in chest periodi al somee che Hermes, par colpe di une malatie infetive, al pierdè ducj i cjavei ros e che, di chê volte, al doprà une piruche.

Tal 1648, cuant che la vuere e finì, Hermes e so fradi a tornarin a cjase. Pôc dopo Hermes al cjapà il titul di “cjapitani des coracis” e al le a combati in Dalmazie, cheste volte sot lis bandieris de Serenissime, ven a stâi la Republiche di Vignesie. O vîn di visâsi che, in chê volte, il Friûl nol faseve part de Italie, che no jere ancjemò nassude, ma la nestre tiere e jere propit sot la Republiche di Vignesie.

A son lis letaris che Hermes al scrîf e che al ricêf a permetinus di savê de sô vite in chescj agns.

Tra une bataie e chê altre, Hermes al tornave

[Il monument funerari di famee te glesie di Colorêt]



[Piere te glesie di Colorêt]



“A te, dal mio pensiero e dal mio cuore, unica speranza, mando questo sonetto, per dire, che ti tengo sempre in mezzo al petto, e che sempre starai lì di sicuro”.

Quando ha già una certa età, sposa Giulia Savorgnan, molto più giovane di lui, che non gli ha dato figli.

te sô tiere, a mangjâ la robe di cjase, i sclets plats de tradizion furlane, che si cjatin ancje tes sôs poesiis.

“Us ringrazi parone, de polente, che cun galantarie mi ves mandade. Quant al miò vieli, an’ vares mangiade, par iessi di Muruz, plene une brente. In compens, se une dì il diaul mi tente, uei dàus dai maccarons in te stagnade, componùz iust a foze di panade, cun dal zucar, dall’ont e lat d’armente.”

Te sô vite no mancjn nancje i grançj amòrs, come Filli e Polimie, che son il teme de part miôr de sô opare:

“A te, dal miò pinsir e dal miò cuur Sole speranze, mandi chest Sunet, Cun dì, che ti ten simpri in miez dal pet, E che simpri di sta tu ses siür.”

Cuant che al è za inlà cui agns al spose Julie Savorgnane, une vore plui zovine di lui, che no i à dât ffs.

Daspò dîs agns di cariere militâr, Ermes si stufà de vuere e de smanie di podê:

“Ch’a si ròmpin lu cîaf tant diaul ch’a uelin, ch’jo no uei lami a fa mazzà par lor”.

Ma a cjase al restà dome par pôc. Cence nisune voie, ma “par sodisfâ lu mont, parinc e amic...”, al partì par Viene, ae cort di Liopolt, là che al restarà fin tal 1663. Ancjemò une volte la vite di cort no fâs par lui, che al è un om libar, sclet, cu la batude simpri pronte e che al gjolt dal plasê di stâ cui amîs e di fâju ridi.

Al tornà in maniere definitive in Friûl e si ritirà te sô adorade vile di Guriz, dongje

Dopo dieci anni di carriera militare, Ermes si stufo della guerra e della smania di potere:

“Che si rompano la testa quanto diavolo vogliono, che io non voglio andare a farmi uccidere per loro”.

Ma a casa rimase solo per poco. Senza nessuna voglia, ma *“per soddisfare il mondo, parenti e amici..”*, partì per Vienna, alla corte di Leopoldo, dove rimase fino al 1663. Ancora un volta la vita di corte non fa per lui, un uomo libero, sincero, con la battuta sempre pronta e che gode del piacere di stare con gli amici e di farli ridere.

Tornò in maniera definitiva in Friuli e si ritirò nella sua adorata villa di Gorizze, vicino a Codroipo. Questo è un luogo che ha sempre avuto nel cuore, tanto che lo descrive ad un amico che deve fargli una visita, concludendo così:

*“Vedrai la mia Gorizze fiorito,
di ogni colore che piace alle persone”.*

Intanto si dedica alla vita politica e alle sue composizioni, invitando spesso a casa sua, uomini di cultura, dove la letteratura si mescola con l'allegria.

Ermes morì il 21 settembre 1692 ed è sepolto nella tomba di famiglia nella chiesa parrocchiale di Colloredo.

Ermes di Colloredo ha scritto moltissime poesie, ma anche dialoghi teatrali, tutto in friulano. Mai prima di lui nessuno aveva scritto così tanto nella nostra lingua. Lui scriveva senza nessuna pretesa, per il piacere e la necessità di mettere nero su bianco i suoi pensieri, le sue emozioni, la sua vita. Ben poco è stato

*Codroip. Chest lûc lu à simpri vût tal cûr,
tant che lu descrîf a un amî che al à di fâi vi-
site, sierant cussì:*

*“Tu vedaras lu mio Guriz florit,
d’ogni color cu i plâas a la persone.”*

*Intant si dediche ae vite politiche e aes sôs
composizions, invidant dispès oms di culture
a cjase sô, dulà che la letierature si messede
cu la ligriè.*

*Ermes al murì ai 21 di setembar dal 1692
e al è sepulît te tombe di famée inte glesie de
parochie di Colorêt.*

*Ermes di Colorêt al à scrit une vore di poe-
siis, ma ançe dialics teatrâi, dut par furlan.
Mai prime di lui nissun al veve scrit cussì
tant te nestre lenghe. Lui al scriveve cence*

[Il cjiestiel e la glesie viodudis de tor plui alte
dal cjiestiel]



[Dissen dai fruts che cjalin il paisaç de part plui alte dal cjistiel]



pubblicato quando era in vita, ma i suoi scritti circolarono molto. La sua produzione ha toccato molti temi: l'amore, l'introspezione, l'allegria e gli scherzi, la satira, i costumi dei suoi tempi, le bellezze della natura, facendo un quadro del suo Friuli.

Classe seconda
Scuola primaria di Colloredo
di Monte Albano
Anno scolastico 2011-2012
Maestra Dania Tosolini

nissune pretese, pal plasê e pe necessitât di meti neri su blanc i soi pinsîrs, lis sôs emozions, la sô vite. Ben pôc al è stât publicât cuant che al jere in vite, ma i soi scrits a àn zirât une vore. La sô produzion e à tocjât une vore di temis: l'amôr, la introspezion, la ligrie e i mateçs, la satire, i costums dal timp, lis bielecis de nature, fasint un quadri dal sô Friûl.

Classe seconde
Scuole primarie di Colorêt
An scuelastic 2011-2012
Mestre Dania Tosolini

La grafie des poesiis di Ermes, ripuartadis tra lis virgulutis, e je che trate dai libris, no je stade tornade a scrivi cu la grafie normalizade.

Lis informazion e lis poesiis a son stadis cjapadis dai libris:

"I tre cantastorie del Castello" par cure di Mariarosa Santiloni, Gasparini Editore

"Rassegne di Leterature furlane" di Luzian Verone, Societât Filologjiche Furlane

"Antologjie de Leteradure Furlane" di Gianfranco d'Aronco, Ribis

"Versi e Prose" par cure di Rienzo Pellegrini, Arti Grafiche Friulane.

Un ringraziament ai proprietaris de cjase là che al è nassût Ermes, al Comun e ae Comunitât Culinâr pe visite al cjistiel e pe supervision su la grafie, ae parochie pe visite ae glesie.... a papà Luca par vênus judât tal lavôr.

Istitût Comprensîf di Sedean

**Scuele secondarie
di prin grât di Cosean**

**Scuele primarie e secondarie
di prin grât di Sedean**



Luigi Bevilacqua

Una ricerca difficile

Quando ci è stato chiesto di svolgere una ricerca su Luigi Bevilacqua, solo pochi di noi lo avevano già sentito nominare, perché la scuola primaria e la biblioteca di Flaibano sono intitolate a lui (abbiamo poi scoperto che recano il suo nome anche la caserma del Genio di via Cividale a Udine e la vecchia caserma di Spilimbergo).

Abbiamo allora svolto una ricerca su internet, ma è stata molto faticosa, perché sono comparse diverse persone con questo nome, tra cui un poeta, un personaggio del XVII secolo e alcuni imprenditori. Poche, in effetti, sono state le notizie che abbiamo trovato sul “nostro” Luigi Bevilacqua. Ma alla fine ci siamo riusciti. Ecco il nostro lavoro...

Eroe della Prima Guerra Mondiale

Luigi Bevilacqua ha ottenuto la medaglia d'oro al valor militare, concessa alla memoria con Regio decreto del 13 ottobre 1918. La motivazione si trova nel sito del Presidente della Repubblica, dove sono ricordati tutti gli eroi nazionali.

Qui egli è definito come “Sergente del Genio, capo squadra minatore della 2ª compagnia”.

La motivazione del conferimento della medaglia recita così... “Partito volontario per la zona di operazione allo scoppio delle ostilità, dette costante fulgido esempio delle più elette virtù militari.

Luigi Bevilacqua

Une ricercje dificile

Cuant che nus àn dit di fâ une ricercje su Luigi Bevilacqua, dome in pôcs di nô lu vevin za sintût a nomenâ, parcè che la scuele primarie e la biblioteche di Flaiban a son intituladis a so non (dopo o vin savût che anje la caserme dal Gjени di vie Cividât a Udin e la viere caserme di Spilimberc a puar-tin il so non).

Alore o vin fat une ricercje in internet, ma o vin fat une vore di fadie, parcè che a son vignudis fûr plui personis cun chest non: un poete, un personaç dal XVII secul e cualchi imprenditôr. Pocjîs, in efjets, a son stadis lis gnovis che o

vin cjatât sul “nestri” Luigi Bevilacqua. Ma insom insom o vin rivât a cumbinâ. Ve chi il nestri lavôr...



[Luigi Bevilacqua, ritrat.]

Eroe de Prime Vuere Mondiâl

Luigi Bevilacqua al à vût la medaie di aur al valôr militâr, dade ae memorie cun Decret dal Re ai 13 di Otubar dal 1918. La motivazion si cjate tal sît dal President de Repubbliche, dulà che a son ricuardâts duj i erois nazionâi.

In chest sît al è definît “Sergjent dal Gjени, cjâf di scuaadre minadôr de 2e compagnie”. La motivazion de medaie e je cheste...

“Partît volontari pe zone di operazion cuant che e tacà la vuere, al de mostre, in maniere clare e continue, des plui altis virtûts militârs. Vuastadôr volontari dai fii spinâts nemîs su la Mont Plane (Lui dal 1915); colaboradôr cetant preseôs te costruzion dal osservatori avanzât di Sant Michêl (Novembar dal 1915); minadôr di straordenarie resistence tal

Guastatore volontario del reticolato nemico a Monte Piana (luglio 1915); collaboratore preziosissimo alla costruzione dell'osservatorio avanzato del San Michele (novembre 1915); minatore di eccezionale tenacia al cavernone di quota 219 ove, allo scoperto, tra il grandinare di proiettili, aprì con mazzetta e pistoletto lo sbocco stabilito, dopo che il perforatore era stato distrutto da una granata avversaria (19 agosto 1917); lavoratore e fante all'occorrenza, tutta la sua opera fu di abilità e di ardimento. Fiero del proprio compito, cui prodigò ogni sua energia, due volte ferito (il 16 agosto 1916 a Gorizia, il 6 settembre 1917 a quota 241), due volte rinunciò di essere allontanato dal suo posto. Capo squadra incaricato dell'assestamento di un'interruzione, sotto il fuoco e i tentativi di irruzione dell'avversario, incitò i suoi uomini e condusse a termine il proprio compito, segnalandosi come sempre e dando prova di perizia e di coraggio (Isonzo, 28 ottobre 1917). Nella sfida continua, tenace al pericolo, cadde da valoroso mentre, in una zona molto avanzata, apprestava nuove e valide difese. Basso Piave, 24 febbraio 1918”.

Un po' di spiegazioni

In questo testo ci sono un po' di termini difficili. Allora abbiamo cercato di approfondirli, sia con l'aiuto di un dizionario, sia con una ricerca sui libri di cose militari. Intanto, che cos'è il Genio? È un reparto dell'Esercito, che ha lo scopo di costruire o distruggere strutture. Quindi i “genieri” non sono soldati come gli altri, impegnati a combattere, ma sono degli specialisti che si occupano di sostenere dal punto di vista tecnico le

landri di cuote 219 dulà che, cence podê parâsi, sot di une sglavinade di proietii, al vierzè cul maçûl e cul scarpel la bocje di jesude cemût che al jere stât decidût, dopo che la perforadore e jere stade distrute dai nemîs cuntune bombe a man (ai 19 di Avost dal 1917); lavoradôr e fant daûr de dibisugne, dute la sô opare e fo fate cul inzen e cul cûr. Braurôs dal so assum, tant di spindi par chest dute la sô fuarce, par dôs voltis al fo ferît (ai 16 di Avost dal 1916 a Gurize, ai 6 di Settembar dal 1917 a cuote 241), e par dôs voltis nol volè molâ il so puest. Cjâf di squadre incargât di comedâ une interuzion, sot dai colps dai nemîs che a tentavin di sfonderâ la postazion, al incità i siei oms e al puartâ insom il so assum, metintsi in evidence come simpri e mostrant mistîr e coraç (Lusing, ai 28 di Otubar dal 1917). Simpri pront ae sfide, di anim salt tai pericui, al colà cun valôr intant che al preparave, intune zone cetant avanzade, gnovis e saldis difesis. Te Basse Plâf, ai 24 di Fevrâr dal 1918”.

Cualchi scларiment

In chest document e je cualchi peraule dificile. Alore o vin cirût di capî miôr il lôr significât, judantsi sedi cuntun dizionari, sedi fasint une ricerçe sui libris di robis militârs.

Tant par tacâ, ce isal il Gjêni? Al è un repart dal Esercit, che al à il fin di fâ sù o di butâ jù struturis. I “gjenîrs” duncje no son soldâts come chei altris, impegnâts a combati, ma a son specialiscj che a àn l'assum di judâ dal pont di viste tecnic lis operations militârs. A son tancj gjenars di Gjêni: il Gjêni vuastadôr che al bute jù lis difesis dai nemîs (par esempi lis barrieris di fil spinât); il Gjêni pintîr che al tire sù i puints (par esempi i puints di barcjis, compagns a chei che a rinderin pussibil la scjávaçade de Plâf te offensive taliane de Sierade dal 1918); il Gjêni trasmetidôr

operazioni militari. Ci sono vari tipi di Genio: il Genio guastatori distrugge le difese nemiche (ad esempio le barriere di filo spinato); il Genio pontieri costruisce ponti (ad esempio i ponti di barche, come quelli che consentirono di attraversare il Piave nell'offensiva italiana dell'autunno 1918); il Genio trasmettitori posa i cavi per i collegamenti telefonici tra postazioni lontane tra loro eccetera.

Bevilacqua, in quanto capo squadra minatori, guidava un gruppo di soldati che si occupava di scavare gallerie, per rafforzare le linee di difesa. Questo genere di lavoro veniva svolto con appositi macchinari (come il perforatore, una specie di martello pneumatico); ma se si guastavano, bisognava all'occorrenza utilizzare mezzi manuali, come fece Bevilacqua nell'agosto 1917, quando dovette utilizzare mazzetta e pistoletto, cioè in pratica mazza e scalpello.

Luoghi e tempi

Leggendo i riferimenti cronologici e geografici, si nota che Bevilacqua operò prima sulle Dolomiti (Monte Piana) e poi sul fronte dell'Isonzo (San Michele è una collina che sorge di fronte a Gorizia, città conquistata dagli italiani nel 1916).

Molto interessante l'episodio riferito al 28 ottobre 1917: quattro giorni dopo che gli austro-tedeschi avevano sfondato il fronte a Caporetto. È evidente che in questa fase Bevilacqua e i suoi uomini erano impegnati in un tentativo di resistenza contro l'avanzare delle truppe nemiche.

L'ultimo episodio della sua vita, quello del 24 febbraio 1918, è avvenuto invece sulla linea del Piave, dove l'esercito italiano si era attestato Caporetto.

[Monument ai Muarts di Vuere, Flaiban]



che al met jù i fti telefonics par meti in comunicazion une postazion a chê altre plui lontane e vie indenant.

Bevilacqua, tant che cjâf di squadre dai minadôrs, al comandave un grup di soldâts che a vevin di vierzi galariis, par rinfiuarcî lis liniis di difese. Chest gjenar di lavôr al vignive fat cun machinis di pueste (cemût che a jere la perforadore, une sorte di martiel pneumatic); ma se si rompevin, si vevin di doprâ imprescj a man, come che al fasè Bevilacqua tal mê di Avost dal 1917, cuant che al scugnì doprâ il maçûl e il scarpel.

Il giovane Luigi

Luigi Bevilacqua era nato a Flaibano l'8 febbraio 1895 da una modesta famiglia. La sua infanzia e la sua giovinezza non furono molto diverse da quelle della maggior parte dei suoi coetanei. Terminati gli studi presso le scuole elementari, divenne muratore. Egli tuttavia cercò di migliorare la sua condizione di vita con lo studio. Si iscrisse perciò alle scuole serali e frequentò corsi professionali per poi emigrare a Trieste (che allora apparteneva all'Impero Austroungarico). In quella città si iscrisse alla scuola industriale, che frequentò per tre anni. Qui entrò anche in contatto con gli irredentisti italiani, assorbendone lo spirito patriottico.

Al tempo Trieste, porto imperiale, era una città cosmopolita, dove convivevano persone di diversa nazionalità: italiani, austriaci, slavi, greci, ebrei e altri ancora. A testimoniare questa condizione sono ancora oggi i numerosi e diversi edifici di culto: accanto alle chiese cattoliche, sorgono la chiesa greco-ortodossa di San Nicola, la serbo-ortodossa di San Spiridione, la chiesa luterana, la chiesa valdese e la sinagoga. Era una città ricca di fermenti culturali (James Joyce, Italo Svevo), ma anche di tensioni politiche.

Da soldato a sergente

Nel 1914, con la chiamata alle armi, fu assegnato al Genio. Ultimata la fase di addestramento, partì volontario per la zona di guerra, dove venne aggregato alla XX Compagnia minatori del 5° Reggimento Genio. Nelle testimonianze è ricordato come persona coraggiosa e instancabile. Si distinse per la dedizione con cui affrontava ogni circostanza, of-

Lûcs e tîmps

Leint lis datis e i nons dai lûcs, si viôt che Bevilacqua al è stât sul imprim tes Dolomitis (la Mont Plane) e po dopo sul front dal Lusinç (Sant Michêl al è un cuel che si cjate devant di Gurize, citât concuistade dai talians tal 1916).

Une vore interessant al è il fat sucedût ai 28 di Otubar dal 1917: cuatri dîs dopo che i austro todescs a vevin sfondrât il front a Cjaurêt. Al è clâr che, in chel moment, Bevilacqua e i siei oms a jerin daûr a cirî di resisti cuintri la avanzade dai soldâts nemîs. L'ultin episodi de sô vite, chel dai 24 di Fevrâr dal 1918, al è sucedût invezit inte linie de Plâf, dulà che l'esercit talian al tignive bot dopo Cjaurêt.

Il zovin Luigi

Luigi Bevilacqua al jere nassût a Flaiban ai 8 di Fevrâr dal 1895 di famee puare. Di frut e di zovin nol à fat une vite tant diferente di chê de plui part dai siei amîs. Finide la scuele elementâr, al à fat il muredôr. Dut câs, lui al cirî di fâsi une posizion plui alte cul studiâ. Al fasè duncje lis scuelis serâls e i cors professionâi, par emigrâ po dopo a Triest (che in chê volte e faseve part dal Imperi Austroungaric). In chê citât si iscrivè te scuele industriâl, che al frecuentà par trê agns. Culì al cjapà ancje contats cui iredentiscj talians, cjapant il lôr spirt patriotic.

In chê volte Triest, puart imperiâl, e jere une citât cosmopolite, indulà che a vivevin insemi personis di nazionalitâts difarentis: talians, austriacs, slâfs, grêcs, ebreus e vie indevant. A testemoneâ cheste situazion, a son ancjemò in dî di vuê tancj e diviers lûcs di cult: dongje des glesiis catolichis, si cjatin la glesie greghe ortodosse di Sant Nicolau, chê serbe ortodosse di Sant Spiridion, la glesie luterane, la glesie valdese e la sinagoghe. E

frendosi spesso volontario nelle situazioni più pericolose. Nel 1915 fu volontario sul Monte Piana, dove si prodigò nel compito di distruggere i reticolati nemici. Nel novembre 1915, sul Carso, si portò senza esitazione sulla linea del fuoco per battersi contro i nemici, insieme ai fanti della celebre Brigata Sassari (questi erano uomini arruolati in Sardegna, dal carattere molto forte, chiamati i “diavoli rossi” per il colore del loro fazzoletto). Grazie al suo comportamento, da semplice soldato che era fu dapprima promosso caporale e poi sottufficiale con il grado di sergente.

Il racconto della sua morte

L'ultimo atto eroico che portò Luigi Bevilacqua a meritare la medaglia d'oro al valor militare è raccontato in modo vivace in un articolo apparso sulla rivista *Il Barbacian* nel 2004.

«Sergente! Sergente (...) È rientrato adesso il siciliano dalla prima linea e dice che le cose

jere une citât plene di vivôr culturâl (James Joyce, Italo Svevo), ma ancje di tensions politichis.

Di soldât a sergjent

Dal 1914, an de clamade, al fo assegnât al repart dal Gjêni. Finît il timp di adestrament, al partì tant che volontari pe zone di vuere, dulà che al fo zontât ae 20^{me} Compagnie minadôrs dal 5^t Reziment dal Gjêni. Tes testemoneancis al è ricuardât tant che un om coragjôs e mai strac. Si metè in mostre pe dedizion tal frontâ ogni situazion, proferintsi dispès tant che volontari tai càs plui pericolôs.

Dal 1915 al fo volontari su la Mont Plane, dulà che si impegnà a çonçjà i fîi spinâts dai nemîs. Tal Novembar dal 1915, tal Cjars, al le, cence çancis, li che e jere la linie dal fûc par combati cuintri i nemîs, insiemi ai fanti de cognossude Brigade Sassari (che e jere fate di soldâts che a rivavin de Sardegna, dal caratar une vore fuart, clamâts i “diaui ros” pal colôr dal lôr façolet).

In grazie de sô condote, al passà di soldât sempliç che al jere, a caporâl e po dopo al fo promovût a sotuficiâl cul grât di sergjent.

[Monument ai Muarts di Vuere, Flaiban]



La storie di cemût che al è muart

L'ultin at heroic che in grazie di chel Luigi Bevilacqua al à vût la medaie di aur al valôr militâr, al è contât in maniere dinamiche intun articul burîf fûr inte riviste Il Barbacian intal 2004.

«Sergjent! Sergjent (...) Al è tornât cumò il sicilian de prime linie e al dîs che lis robis si metin mâl. Ce vino di fâ sergjent?! ».

«Caporâl, no tu varâs mighe pôre? O sin in vuere, tu lu sâs. Ce vino di fâ? O tignin dâr, chest

si mettono male. Cosa facciamo sergente?!». «Caporale, non avrai mica paura? Siamo in guerra lo sai. Cosa facciamo? Teniamo duro, ecco cosa facciamo! Ormai il più è passato, li teniamo fermi già da due mesi e in altre parti del fronte li facciamo correre, sarà uno sfogo di rabbia. Fra un paio d'ore arriveranno truppe fresche e noi potremo riposarci un poco. Coraggio caporale, teniamo duro ancora un pochettino eh?».

«Va bene sergente, ma il siciliano era così spaventato, perché non va a dargli un'occhiata?». «Va bene, va bene, andrò a dare un'occhiata, ma vedrai che sarà già sistemato tutto quando arrivo io». E si incamminò verso il luogo dove il grosso della truppa stava combattendo.

Era sempre così! per qualsiasi cosa venivano a cercare lui, neanche fosse un vecchio che dispensa coraggio. E invece, quanta paura aveva anche lui in certi momenti e ce n'erano stati di momenti in cui se l'era vista proprio brutta (...).

«Sergente, l'ufficiale al pezzo è stato gravemente ferito, forse è morto, non si muove più».

«Non c'è nessuno che sappia usare il mortaio fra quei fanti, sergente, quelli se lo fanno scoppiare in mano!».

I due soldati gli erano corsi incontro da un sentiero sulla riva e lo stavano tirando.

«Là, sergente, su quelle rovine!», il soldato indicò un osservatorio militare semidistrutto su un'altura, quasi allo scoperto.

Frattanto la battaglia aveva preso vigore e adesso si stava sparando da tutte le rive. Dall'altra sponda gli austriaci si davano da fare per mettere in acqua una zattera. Bisognava fermarli!

«Avvertite il comando, vado io lassù!», e partì di corsa. «Datemi una mano ragazzi, che salgo lì su».

Ecco, il pezzo gli stava davanti pronto a spa-

o fasìn! Aromai il piês al è passât, ju tignìn fers di doi mê s incà e di altris bandis dal front ju fasìn scjampâ, al sarâ un sbroc di rabie. Di chi a un pâ r di oris a rivaran trupis in fuarce e nô o podarìn polsâ un pôc. Fuarce caporâl, tignìn dÛr inmò un tichinìn eh?».

«Va ben sergjent, ma il sicilian al jere cussì scaturît, parcè no vadial a dâi un cuc?».

«Va ben, va ben, o larai a dâ un cuc, ma tu viodarâs che par cuant che o rivarai jo al sarâ za dut a puest». E si inviâ viers il lûc dulâ che la plui part dai soldâts e jere daÛr a combati.

Al jere simpri cussì! Par cualsisei robe a vignivin a cirîlu lui, nancje che al fos un vieli che al da fÛr coraç.

E invezit, ce tante pôre che al veve ancje lui in cierts moments, e 'nd jerin stâts di moments dulâ che la veve viodude pelose (...).

«Sergjent, l'ufficiâl di artiliarie al è stât ferît in maniere grave, salacor al è muart, no si môf plui».

«Nol è nissun jenfri chei fantis che al savedi doprà il mortâr, sergjent, chei a son bogns di fâsal sclopâ in man!».

I doi soldâts i jerin vignûts incuintri di corse par un troi su la rive e lu tiravin.

«Là, sergjent, parsore di chei rudinaçs!», il soldât i mostrâ un osservatori militâr mieç sdrumât suntun cuel, dibot cence protezion.

Intant la bataie e jere diventade plui fuarte e cumò a jerin daÛr a trai di dutis lis rivis. Di chê altre spuinde i austriacs a cirivin di meti in aghe une çate. Si veve di fermâju!

«Visait il comant, o voi jo là sù!», e al partì di corse.

«Daitmi une man fruts, che o monti li parsore». Velu, il mortâr al jere juste devant di lui, pront a sbarâ.

Il prin colp al parâ a tocs la çate che e jere za stade metude in aghe. I soldâts talians a berlavin di gjonde; di chê altre rive a rispuinderin cuntune schirie rabiose di colps.

Pochi sono i siti internet che contengono notizie su Luigi Bevilacqua e per di più ripetono gli stessi contenuti. Notizie molto esaurienti si trovano invece nell'articolo *Luigi Bevilacqua: presente*, scritto da Battista Ronchis e apparso sulla rivista *Il Barbacian di Spilimbergo* (anno XLI n.1, luglio 2004, pagg. 52-53). Le motivazioni della concessione della medaglia d'oro si trovano nel sito ufficiale www.quirinale.it.

Nota: fino al 1876 la sede comunale era a San Odorico; in seguito venne spostata a Flaibano, ma mantenne la vecchia denominazione; solo nel 1927 il nome del comune divenne ufficialmente Flaibano. Per questo motivo in alcuni documenti il luogo di nascita di Bevilacqua è indicato a San Odorico.

Dome pôcs sîts internet a àn gnovis su Luigi Bevilacqua e cun di plui a disin simpri lis stessis robis.

Un grum di gnovis si cjatin invezit tal articul Luigi Bevilacqua: presente, scrit di Battista Ronchis e vignût fûr su la riviste Il Barbacian di Spilimberc (an XLI n.1, Lui 2004, pagj. 52-53). Lis motivazions che par chês i àn dât la medaie di aur si cjatin tal sît uficiâl www.quirinale.it.

Viôt ben: fin al 1876 la sede comunâl e jere a San Duri; daspò e fo trasferide a Flaiban, ma e mantignû il non di prin; dome intal 1927 il non dal comun al diventà uficialmentri Flaiban. Al è par chest che in cualchi document il lûc di nassite di Bevilacqua al è segnât a San Duri.

rare. Il primo colpo mandò a pezzi la zattera che era già stata messa in acqua. Grida di gioia e di evviva si levarono dalle truppe italiane. Dall'altra riva rispose una salva rabbiosa. «Attenti a non farvi prendere proprio adesso! Ancora un paio di colpi così e vinciamo la guerra, coraggio ragazzi. Questo tiro lo mandiamo dritto dritto su quel gruppetto di alberi sulla sinistra lì ci deve essere una mitraglia. Pronti? Fuoco!». «Centrato! Bel colpo sergente! Se non arrivavate voi qua si metteva male sul serio». «Storie! Se non ero io, era un altro. Comunque vedo che sta arrivando un altro ufficiale di tiro. Ragazzi siete stati in gamba, io per adesso ho finito. Ci vediamo».

«Atents a no fâsi cjapå juste cumò! Inmò un pâr di colps cussì e o vincin la vuere, fuarce fruts. Chest colp lu mandìn juste dret su chê boschete di lens a man çampe, li e à di jessi une mitraie. Pronts? Fûc! ».

«Centrât! Biel colp sergent! Se no rivavis vô, ca e finive mâl pardabon».

«Fufignis! Se no jeri jo, al jere un altri. Dut câs o viôt che al è daûr a rivâ un altri uficiâl di tîr. Frutats, o sês stâts bulos, jo par cumò o ai finît. Si tornin a viodi».

«A riviodisi e graciis sergent, ma stait jù, a train come danâts. A son cetant rabiôs!».

«Sergjent!».

Lu vevin visât masse tart. Framieç lis mans che il sergent al tignive fracadis sul stomi si vier-

«Arrivederci e grazie sergente, ma state giù, tirano come dannati. Sono pieni di rabbia!». «Sergente!».

L'avvertimento giunse tardi. Fra le mani che il sergente premeva sul petto stava fiorendo una rossa rosa di sangue. Cadde sul corpo dell'ufficiale che aveva sostituito e non si mosse più. Per il sergente Luigi Bevilacqua del 5° Reggimento Genio, XX Compagnia, la Grande Guerra era finita. Era il 24 febbraio 1918. La morte è avvenuta nei pressi di San Donà di Piave.

Lavoro realizzato dalle classi 3A e 3B della Scuola secondaria di primo grado "Giuseppe Ungaretti" di Coseano (I.C. di Sedegliano), con il coordinamento della docente di storia Paula Di Lena e dell'esperto di friulano Claudio Romanzin.

La revisione dei testi in friulano è stata curata dalla dottoressa Michela Vit dello "Sportello intercomunale per la lingua furlana dei Comuni di Sedegliano e di Flaibano".

zeve un garoful ros di sanc. Al colà parsore dal cuarp dal uficiâl che al veve rimplaçât e no si movè plu.

Pal sergjent Luigi Bevilacqua dal 5^o Reziment dal Gjeni, 20^{me} Compagnie, la Grande Vuere e jere finide. Al jere il 24 di Fevrâr dal 1918. Al è muart dongje di San Donà di Plâf.

Lavôr metût adun des classis 3A e 3B de Scuele secundarie di prin grât "Giuseppe Ungaretti" di Cosean (I.C. di Sedean), cul coordinament de professore di storie Paula Di Lena e dal espert di furlan Claudio Romanzin.

La revision dai tescj par furlan e je stade fate par cure de dotore Michela Vit dal "Sportel intercomunâl pe lenghe furlane dai Comuns di Sedean e di Flaiban".

David Maria Tuoldo

David Maria Tuoldo nasce a Coderno di Sedegliano il 22 novembre 1916. Quando parla di sé da ragazzo, si descrive come l'ultimo figlio dell'ultima casa del paese, alto come un bastone, rosso di capelli, con le mani mezze fuori dalle maniche e con una testa a cono, piantata su un collo a manico di scopa, con piedi che d'inverno calzavano gli zoccoli.

Racconta che un giorno, a scuola, doveva leggere davanti alla sua classe un tema. Mentre leggeva, i suoi compagni si misero a ridere. Dopo quel giorno decide di scrivere solo poesie. Diventa sacerdote il 19 agosto 1940 e pubblica le prime raccolte di poesie tra il 1948 e il 1952. Di sé racconta che per lui scrivere poesie o pregare è il senso della gioia. Scopre di essere malato nel 1988 e muore nel 1992 a Fontanella (BG).

A casa di David Maria Tuoldo

La casa natale di padre David si trova a Coderno di Sedegliano, all'interno di una corte. È costruita con materiali poveri, come il "clap", il sasso che si raccoglieva nei campi e sul letto del Tagliamento.

Al pianterreno si trova una minuscola cucina, arredata con un lavello da una parte, il focolare dall'altra e, al centro, una tavola sgangherata. C'è una finestra da cui usciva sempre fumo perché non c'era il camino.

Per salire al primo piano bisogna uscire dalla porta e salire le scale che si trovano all'esterno. Qui si trova la camera dei ge-

David Maria Tuoldo



[D.M. Tuoldo: ritrat]

David Maria Tuoldo al nas a Coder di Sedean ai 22 di Novembar dal 1916. Cuant che di fantat al cjacare di se, si descrîf tant che fi ultin de ultime cjase dal paîs, alt tant che un baston, ros di cjarvêi, cu lis mans miezis di fûr des maniis e cuntun cjâf a conî, plantât suntun cuel a mani di scove, cui zocui tai pîts di Unvier. Al conte che une dî, a scuele, al veve di lei un teme devant

di ducj. Intant che lui al leieve, i siei compagns si meterin a ridi. Daspò di chê dî al decidè di scrivi dome poesiis. Al devente predi ai 19 di Avost dal 1940 e al publiche lis primis racueltis di poesiis jenfri il 1948 e il 1952. Di se al conte che scrivi poesiis o preâ a son par lui il sens de gjonde. Al scuvierç di jessi malât tal 1988 e al mûr tal 1992 a Fontanele (BG).

A cjase di David Maria Tuoldo

La cjase native di pari David Maria Tuoldo si cjate a Coder di Sedean, dentri di une cort. E je fate sù cun materiâi puars, come il clap che si cjapave sù tai cjamps e tal jet dal Tiliment.

Al plan tiere si cjate une piçule cusine, furnide cuntun lavel di une bande, il fogolâr di chê altre e, tal mieç, une taule mâl metude. Al è ançe un barcon indulâ che al lave fûr simpri il fum parcè che al mancjave il camin.

Par lâ sù al prin plan bisugne lâ fûr de puarte e lâ sù pes sejalis che si cjatin difûr. Culî si cjate la cjamare dai gjenitôrs di Tuoldo, cuntun jet fat di breis di len e un materàs plen di "scartôs", ven a stâi fueis di blave. Tal cjast si podeve rivâ doprant une

nitori di Turoldo, arredata con un letto fatto di assi di legno e un materasso riempito di “scartòs”, cioè di foglie di Al sottotetto si poteva accedere usando una scala a pioli che si trova nella camera. I genitori di padre David lo usavano per conservare patate e mais. Le pareti sono lisce per impedire ai topi di arrampicarsi, così il gatto li poteva mangiare più facilmente. Fuori dalle finestre si può vedere il ballatoio, in friulano “piul”.

Non ci piacerebbe vivere in una casa come questa con la nostra famiglia perché è una casa vecchia e noi siamo abituati alle case di adesso, inoltre è piccola e c'è un solo letto.

La polenta

Padre David era cresciuto in una delle famiglie più povere del paese. Poiché era povero mangiava solo polenta e gli altri bambini, quelli delle famiglie più ricche, lo chiamavano “polentone”. A noi non sembra giusto che lo prendessero in giro così, perché non avevano rispetto per lui.

La sua casa profumava di un dolcissimo odore di polenta appena rovesciata sul tagliere. Questo profumo era il richiamo per lui e i suoi fratelli che smettevano di giocare in piazza e correvano a casa. A colazione la famiglia Turoldo mangiava latte e polenta, a mezzogiorno minestra e polenta e infine, a cena, radicchio “argelut” e ancora polenta.

La mamma faticava sempre per preparare la polenta profumata e la cuoceva con giusta cottura, in una pentola nera di ghisa. La cucinava sempre con tanto amore e il piccolo David, per aiutarla, raccoglieva nei campi e nei canali qualche fascina di legna.

Nei giorni di povertà, quando c'era solo

scjale a man che si cjate te cjamare. I gjenitòrs di pari David lu dopravin par conservâ patatis e blave. Lis parêts a son slissis par impedî a lis pantianis di lâ sù, cussì il gjat lis podeve mangjâ cun plui facilitât. Fûr dai barcons si pues viodi il puiûl. A nô no nus plasarès vivi cu la nestre famee intune cjase come cheste parcè che e je une cjase vecje e nô o sin usâts a vè lis cjasis di cumò, cun di plui e je piçule e e à dome un jet.

[Façade]



[Cusine nere di fum]



[Le cjamare]





polenta da mangiare, suo padre tagliava ai suoi figli due fette della “piccola montagna d’oro” e gliene consegnava una per mano, dicendo: “Ecco, una la chiamerai polenta e l’altra formaggio”. E il piccolo David ci credeva sempre. Il pane lo mangiava solo chi si ammalava, ma era così poco da fare appena una “panade”.

Purtroppo anche oggi ci sono molte famiglie povere come quella di padre David, private della cose fondamentali per vivere, come cibo ed acqua...

La nostra infanzia e quella di padre David

L’infanzia di padre David non è stata sicuramente gioiosa, anzi, sgridate, prese in giro, miseria e povertà erano le caratteristiche costanti e poi tanto lavoro per ottenere poco. Noi abbiamo amici che ci vogliono bene e invece lui non ne aveva, infatti i bambini lo maltrattavano, lo facevano soffrire e lo rifiutavano. Ad alcuni di noi è successo di essere presi in giro dai compagni e sappiamo quanto questo faccia soffrire, ma quello che è successo a lui è molto più grave di quello che hanno fatto a noi.

Padre David era povero, aveva una casa piccola, scomoda, mentre la nostra è calda, accogliente, abbiamo un letto morbido e non fatto di “scartos di blave”, la corrente elettrica, il gas, la televisione, il riscaldamento ecc... Viviamo bene, se ab-

La polente

Pari David al è nassût intune des fameis plui puaris dal paîs. Jessint puar al mangjave dome polente e chei altris fruts, chei des fameis plui sioris, lu clamavin “polenton”. A nô no nus somee just che lu cjoles-sin vie cussì, stant che no vevin rispiet di lui. La sô cjase e profumave di un dolcissim odôr di polente apene voltade sul taulîr. Chest profum al jere il segnâl par lui e pai siei fradis che a smetevin di zuiâ in place e a corevin a cjase. A gulizion la famee Turolde e mangjave lat e polente, a misdî mignestre e polente e, par finî, a cene, ardielut e ancjemò polente.

La mame e faseve simpri fature par cusinâ la polente profumade e la cueieve intune pig-nate di ghise nere. La cueieve simpri cun tant amôr e il piçul David, par judâle, al cjapave sù tai cjamps e tai canâi cualchi brusce di len.

Tai dîs di puaretât, cuant che e jere dome polente di mangjâ, so pari al taiave pai siei fis dôs fetis de “piçule montagne di aur” e ur lis consegnave une par man, disint: “Ve ca, une tu la clamarâs polente e chê altre formadi!” E il piçul David al crodeve simpri. Il pan lu mangjave dome chel che si inmalave, ma indi jere cussì pôc di rivâ a fâ juste une “panade”.

Purtrop ançe in di di vuê a son cetantis fameis come chê di pari David, che no àn lis robis che a coventin par vivi, come la mangjative e la aghe...

La nestre infanzie e chê di pari David

La infanzie di pari David no je stade di sigûr legre, anzit, vosadis, remenadis, miserie e quartât a jerin lis carateristichis di ogni di e po dopo tant lavôr par otignî pôc.

Nô o vin amîs che nus vuelin ben, inveceit lui

biamo bisogno di qualcosa in poco tempo possiamo averla, invece padre David aveva poco di tutto. Indossiamo vestiti nuovi, colorati, alla moda, mentre quelli di padre David erano rattoppati, corti e “tenuti su” con lo spago.

La sua infanzia è stata anche molto dura, faticosa e difficile in quanto doveva lavorare per aiutare la famiglia, doveva svolgere lavori pesanti e non alla sua portata. Appena tornava da scuola prendeva le pecore e le portava al pascolo nei campi. Noi ragazzi non dobbiamo andare a lavorare per guadagnarci da vivere. La nostra vita è spensierata, divertente, colorata, fantastica. Abbiamo cibo in abbondanza e ogni giorno mangiamo qualcosa di diverso, invece lui ha patito la fame, mangiava poco e sempre le stesse cose, polenta, radicchio e qualche volta formaggio, raramente pane. Lui non spreca niente invece noi spesso lasciamo il cibo né piatto. Siamo molto fortunati, siamo anche un po’ viziati, pur avendo molto di tutto, siamo a volte scontenti.

Gli ultimi

“Gli ultimi” è un film, tratto dal racconto autobiografico di padre David *Io non ero un fanciullo*, che racconta la storia di una povera famiglia di contadini, vista attraverso gli occhi di un ragazzo di dieci anni, Checo. Il film ci è piaciuto tanto e ci ha commosso. Molte scene ci sono rimaste impresse e non le dimenticheremo mai: siamo rimasti senza parole quando nel film alcuni bambini hanno rincorso Checo che tornava dal pascolo e poi lo hanno appeso per la maglia a una staccionata, come una soppressa, e intanto lui piangeva perché era un bambino buono.

Ci ha commosso vedere Checo entrare

no indi veve, i fruts di fat lu tratavin mâl, lu fasevin sufrî e lu refudavin. A cualchidun di nô al è sucedût di jessi stâts cjolts vie dai compagns e o savin trop che chest nus fâs stâ mâl, ma ce che al è sucedût a lui al è ben plui grâf di ce che nus àn fat a nô.

Pari David al jere par, al veve une cjase piçule, cence comoditâts, invezit la nestre e je cjalde, ospitâl, o vin un jet fof e no fat di scartôs di blave, la corint eletriche, il gas, la television, il riscjaldament e v.i....O vivin ben, se o vin bisugne di alc in pôc timp o podin vêlu, invezit pari David al veve pôc di dut. O metìn sù vistîts gnûfs, colorâts, di mode, invezit chei di pari David a jerin imblecâts, curts e “tignûts sù” cul spali.

La sô infanzie e je stade une vore dure, fadiose e dificile stant che al veve di lavorâ par judâ la famee, al veve di fâ lavôrs pesants che no jerin a la sô puartade. Apene che al tornave di scuele al cjoleve lis pioris e lis puartave a passon tai cjamps. Nô zovins no vin di lâ a lavorâ par “vuadagnâ il pagnut”. La nestre vite e je cence pinsîrs, divertente, colorade, maraveose.

O vin avonde di mangjâ e ogni dì o mangjin alc di difarent, invezit lui al à patît la fam, al mangjave pôc e simpri la stesse robe: polente, lidric e cualchi volte formadi, rarementri pan. Lui nol strassave nuie invezit nô dispès o lasin il mangjâ tal plat. O sin une vore fortunâts, o sin ancje un pôc viziâts, pûr vint tant di dut cualchi volte no sin contents.

I ultins

“I ultins” al è un film gjavât fûr dal test autobiografic di pari David “Io non ero un fanciullo” che e conte la storie di une famee puare di contadins, viodude par mieç dai voi di un frut di dîs agns, Checo.

Il film nus è plasût tant e nus à comovûts. Tantîs senis nus son restadis tal cûr e no lis

nella cucina di una famiglia benestante mentre questa stava mangiando; sulla tavola c'era ogni ben di Dio, ma nessuno gli ha dato qualcosa, anzi una signora lo ha mandato via chiamandolo spaventapasseri, a causa del suo aspetto, e questo soprannome lo faceva soffrire molto.

Nel film c'è un episodio che ci ha fatto indignare: Checo viene invitato a un pranzo di nozze, allora va a casa contento, indossa una giacchetta tutta rattoppata per essere più elegante e poi si presenta al pranzo. Ebbene, tutti lo ignorano, non lo fanno sedere e non gli offrono niente, così non gli rimane altro che tornarsene a casa avvilito e triste. Ci ha fatto molta pena l'episodio in cui, per castigo, Checo va a dormire senza cena per aver fatto pascolare le pecore nel campo di un altro, ma dopo un po' la mamma va da lui, facendosi luce con una candela, e gli porta una fetta di polenta. Che tenerezza vedere la mamma che lo accudiva!

Nel film si vede anche Checo che va a scuola, ma anche quello diventa un momento di sofferenza perché alcuni compagni si burlano di lui, gli rubano il cappello e poi lo calpestano. Non è giusto prendere in giro chi è più sfortunato e poi né prendere le cose altrui. Checo era un bambino come tutti, ma lo facevano sentire diverso. Ad alcuni di noi è venuto da piangere quando suo padre lo ha preso per la maglia e lo ha sbattuto contro lo spaventapasseri e poi lo ha abbandonato nel campo perché si era messo a giocare invece di controllare le pecore. A noi, per fortuna, non è mai capitato di essere lasciati soli e di vedere il proprio padre allontanarsi arrabbiato. Non dimenticheremo la scena finale dove si vede Checo che prende a sassate lo spaventapasseri, lo

dismentearìn mai: o sin restâts cence peraulis cuant che te pelicule cualchi frut si è metût a cori daûr a Checo che al tornave indaûr dal passonâ e po lu àn picjât pe maie suntune stangjade, come une sopresse, e intant lui al vaive parcè che al jere un frut masse bon.

Nus à comovût viodi Checo jentrâ te cusine di une famee siore propit cuant che a mangjavin; su la taule al jere ogni ben di Diu, ma nissun i à dât alc, anzit une siore lu à mandât vie clamanthlu pipinot, par vie dal so aspriet e chest so-renon lu faseve stâ une vore mâl.

Tal film al è ancje un episodi che nus à fat rabiâ: Checo al ven invidât a gnocis, alore al va a cjase content, al met sù une gjachete dute imblecade par jessi plui elegant pussibil e po si presente ae fieste. Ma ducj a fasin fente di no cognossilu, no lu fasin sentâ e no i ufrissin nuie, cussì no i reste altri che tornâ a cjase avilît e malcontent.

Nus à fat tant displasê la sene li che, par cjastî, Checo, al va a durmî cence cene par vè quartât a passon lis pioris tal cjamp di un altri, ma daspò un pôc la mame i va dongje, fasintsi lûs cuntune cjandele e i puarte une fetute di polente. Ce tenarece viodi la mame che e stâ cun lui! Tal film si viôt ancje Checo che al va a scuele, ma ancje chel al devente un moment di soference parcè che cualchi compagn lu mene atôr, i robe il cjapiel e po lu pescje. Nol è just cjoli vie chel che al è plui sfortunât e nol è nancje just quartâ vie la robe di chei altris.

Checo al jere un frut come ducj, ma lu fasevi sintî difarent.

Cualchidun di nô si è metût a vaî cuant che so pari lu à cjapât pe maie e lu à sbatût cuntri dal pipinot e po lu à lassât tal cjamp parcè che si jere metût a zuiâ invexit di tignî a ments lis pioris. A nô, par fortune, no nus è mai capitât di jessi lassâts di bessôi e di viodi nestri pari lâ vie inrabiât.

No si smentearìn mai de sene finâl dulà che

fa cadere e poi lo calpesta, perché non voleva più essere paragonato a lui.

Tra i tanti momenti tristi di questo film, ce n'è uno molto dolce, quello in cui Checo bacia una ragazzina, forse in quel momento avrà pensato che qualcuno in questo mondo gli voleva bene. C'è anche una scena in cui sorride: quella in cui gioca con la sorellina. Egli è molto paziente con lei, le insegna a disegnare (infatti era molto bravo nel disegno). Infine, ci ha resi felici vedere Checo che nel gioco del "Muduk" riesce a vincere 25 centesimi. Ora quei soldi non valgono niente, ma a Checo hanno dato una grande felicità perché ha potuto comprare un sigaro per suo padre. Pur essendo solo un bambino dimostrava già disponibilità e sensibilità ad aiutare la famiglia. Alla fine del film abbiamo provato pena, tristezza, angoscia, non immaginavamo che padre David avesse avuto un'infanzia tanto triste. Ci è dispiaciuto che non abbia avuto la possibilità di divertirsi con gli amici, di avere dei genitori comprensivi e affettuosi, alcuni di noi comunque le ha prese, proprio come lui.

Bibliografie:

FAITINI DIANA, *David Maria*

Turoldo, "Ogni parola mi traversa come una spada", Milano, 2002

TUROLDO DAVID MARIA, *Il mio vecchio Friuli*, Pordenone, 2001

TUROLDO DAVID MARIA, *O Sensi Mie...*, *Poesie 1948-1988*, Milano, 2002

Gli ultimi, Italia, 1963, Regia: Vito Pandolfi, Sceneggiatura: David Maria Turoldo

Par visità cjase Turoldo:

Sît: <http://www.terredimezzo.fvg.it/index.php?id=2449>

Numar telefonic: 0432-916384

o 0432-821613 (vinars 9-12, sabide 9-12, 15-19)



[Checo e il spavente-passaris]

si viôt Checo che al cjape a clapadis il pipinot, lu fâs colâ e po i passe parsore, parcè che nol voleve plui jessi paragonât a lui.

Jenfri i tancj moments malinconics di chest film, al è un che al è une vore graciôs, li che Checo al busse une fantaçute, forsit in chel moment al varà pensât che cualchidun in chest mont i voleve ben. E je ancje une sene li che al riduce: chê indulà che al zuie cun sô sôr. Al à tante pazienze cun jê, i insegne a disegnâ (al jere une vore brâf a fâ dissens).

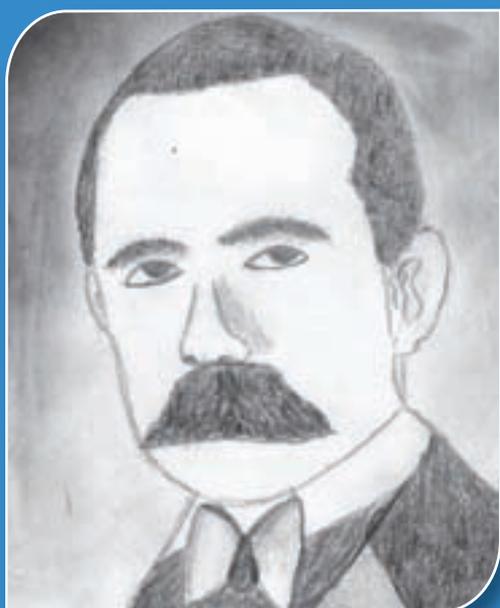
Tal ultin, o sin stâts contents di viodi che Checo al à vinçût tal zûc dal "Muduc" 25 centesims. Cumò chei bêçs no àn valôr, ma a àn dât a Checo une grande felicitât parcè che al à podût comprâ un zigar a so pari. Ancje se al jere dome un frut al dimostrave di vê bielzà une grande disponibilîtât e sensibilîtât tal judâ la sô famee.

Cuant che il film al è finît o vin provât tante pene, displasê e avilizion stant che no immaginavin che pari David al ves vût une infanzie cussì dolorose. Nus è displasût che nol vedi vût la pussibilitât di divertîsi cui amîs, di vê vût dai gjenitôrs comprensîfs e plens di afiet, ancje se cualchidun di nô lis à cjapadis propit come lui.

Lavôr fat des classis 5^e de Scuole Primarie e 1^eA, 1^eB, 1^eC de Scuele Medie di Sedean.

La revision dai tescj in lenghe furlane e je stade curade da la responsabil dal Sportel intercomunâl par la lenghe furlane dai Comuns di Sedean e Flaiban, Dot.e Michela Vit.

Scuole secondarie di prin grât
“Gen. Antonio Cantore”
Glemone
Sede di Glemone



Raimondo D'Aronco
Autobiografia immaginaria

«Mi chiamo Raimondo D'Aronco, sono nato a Gemona il 31 agosto 1857.

Sono il primogenito degli otto figli dell'impresario edile Gerolamo D'Aronco e di Santa Venturini.

Quando venni al mondo mio padre, partendo dal nulla, aveva creato un'importante impresa per la produzione di manufatti in cemento e si occupava anche della progettazione di edifici. Egli era molto critico nei miei confronti; mi considerava il ribelle della famiglia, una peste, un monello e uno scavezzacollo capace di fare solo dispetti. Qualche volta mio papà mi mandava a lavorare nel suo cantiere, per farmi imparare il mestiere, ma combinavo solo danni e i suoi operai non potevano sopportarmi, perché non facevo altro che far perdere loro tempo.

In effetti da ragazzo avevo poca voglia di studiare e a scuola non mi impegnavo. Dopo aver superato le elementari, frequentai la scuola di arti e mestieri a Gemona e all'età di quattordici anni, mio padre mi mandò a Graz per frequentare una scuola per capomastri, dove venni affidato ad un bravissimo costruttore. Era la scuola di BauKunst, una di quelle scuole professionali austriache, allora fiorenti, che preparavano esecutori scrupolosi ed abili per qualsiasi lavoro d'edilizia. Conservo ancora gli album mal disegnati ma preziosi per i modelli raccolti,

Raimondo D'Aronco
Autobiografie immaginarie

«O ai non Raimondo D'Aronco, o soi nasût a Glemona ai 31 di Avost dal 1857.

O soi il prin dai vot fîs dal impresari edîl Gerolamo D'Aronco e di Santa Venturini.

Cuant che o soi nassût, gno pari – partint dal nuie – al veve create une imprese impuartante pe produzion di manufats di ciment e si ocupave ancje de progjetazion di edificis.

Al jere une vore critic cun me: mi considerave

il rebel de famee, une ligjere, un galup e un scjavacecuel, bon dome di fâ dispiets. Cualchi volte gno pari mi mandave a lavorâ tal so cantîr par fâmi imparâ il mistîr, ma o cumbinavi dome dams e i siei operaris no rivavin adore di soquartâmi, parcè che no fasevi altri che fâur pierdi timp.

In efiets, di frut o vevi pocje voie di studiâ e a scuele no mi impegnavi. Dopo vê fatis lis

elementârs, o soi lât te scuele di arts e mistîrs di Glemona e, cuant che o ai vût cutuardis agns, gno pari mi à mandât a Graz par frequentâ une scuele par palîrs, là che mi àn afidât a un costrutôr une vore brâf. E jere la scuele di BauKunst, une di chês scuelis professionâls austriachis, che inchel timp a jerin vivarosis, che a preparavin esecutôrs scrupulôs e abii par qualsisedi lavôr di edilizie. O ai inmò i albums mâl dissegnâts ma prezîôs pai modei racuelts, siôrs di particulârs costrutîfs e decoratîfs dai monuments di diviersis epochis che o ai podût amirâ cuant che o jeri student.

Tornât in Italie tal 1874, o ai lassade la

[R. D'Aronco. Ritratt.]



ricchi di particolari costruttivi e decorativi di monumenti di diverse epoche che potei ammirare quando ero studente.

Rientrato in Italia nel 1874 lasciai la casa paterna e mi arruolai nel Genio militare di Torino. Terminato il servizio militare mi iscrissi presso la prestigiosa Accademia delle Belle Arti di Venezia dove dopo lunghi ed impegnativi studi ottenni, nel 1880, il diploma di architetto e la possibilità di insegnare disegno nelle scuole secondarie. Non scorderò mai quel giorno, perché vidi l'orgoglio e la soddisfazione di mio padre che, per la prima volta, era fiero di me!

Inizio allora la mia attività di insegnante e professionista. Insegnai come sostituto delle cattedre scoperte in diverse città d'Italia: dapprima a Carrara (1880), poi a Cuneo (1886), in seguito a Palermo (1888) ed infine dal 1886 al 1892 insegnai all'Università di Messina, ma in quegli anni capii che la mia vera passione non era l'insegnamento perciò cominciai a fare l'architetto.

Questi anni furono importanti anche per la mia vita privata, infatti nel 1888 mi sposai e nel 1890 nacque mia figlia Rita Matilde.

Nel 1891, in Turchia, il sultano Abdul Hamid II chiese al governo italiano un architetto di sicura validità per i lavori della Corte e dello Stato turco. I professionisti italiani già affermati non si arrischiavano, ma io, deciso a trovarmi un lavoro e a farmi strada tra gli esperti, accolsi la proposta e l'anno seguente mi trasferii a Costantinopoli dove trascorsi 12 anni della mia vita. Costruii, secondo il gusto orientale, i padiglioni per l'Esposizione Nazionale Ottomana (1894),

cjase paterne e mi soi arolât tal Gjieni militâr di Turin. Finût il servizi militâr, mi soi iscrit te prestigjose Academie di Bielis Arts di Vignesie dulà che, dopo studis luncs e impegnatîfs, o ai otignût, tal 1880, il diplome di architêt e la pussibilitât di insegnâ dissen tes scuelis secundariis. No mi dismentearai mai chê dì, parcè che o ai viodût l'orgoi e la sodisfazion di gno pari che, pe prime volte, al jere braurôs di me!

E je tacade cussì la mê ativitât di insegnant e di professionist. O ai insegnât tant che sostitût des catidris discuviercis in diviersis citâts di Italie: prime a Carrara (1880), dopo a Cuneo (1886), e plui tart a Palermo (1888). In fin, dal 1886 al 1892 o ai insegnât te Universitât di Messina, ma in chei agns o ai capît che la mê vere passion nol jere l'insegnament, duncje o ai tacât a fâ l'architêt. Chesj agns a son stâts impuartants ancje pe mê vite private: di fat, tal 1888 mi soi maridât e tal 1890 e je nassude mê fie Rita Matilde.

Tal 1891, in Turchie, il sultan Abdul Hamid II al à domandât al guvier talian un architêt di validitât sigure pai lavôrs de Cort e dal Stât turc. I professioniscj talians za afermâts no si riscjavin ma jo, che o jeri decidût a cjatâmi un lavôr e a fâmi strade tra i esperts, o ai acetade la propueste e l'anno dopo mi soi trasferît a Costantinopoli, dulà che o ai passât dodis agns de mê vite. O ai fat sù, daûr dal gust orientâl, i paveons pe Esposizione Nazionâl Otomane (1894), l'Archivi Imperial di Yildiz, la fontane di Tophane (1896), une biblioteche, une parte monumentâl de citât, il cimiteri di Domokos (1898) e tant altri.

Intant, o lavoravi ancje pai comitents in Italie: di fat, o ai costruïde une palacine a Turin (1903), la tombe di famee dai Camavitto (1904), e vie indenant, cence lassâ indaûr i

l'Archivio Imperiale di Yildiz, la fontana di Tophane (1896), una biblioteca, una porta monumentale della città, il cimitero di Domokos (1898) e molto altro.

Nel frattempo lavoravo anche per i committenti in Italia, infatti costruii una palazzina a Torino (1903), la tomba di famiglia dei Camavitto (1904)... senza tralasciare i concorsi.

Nel 1908 l'insurrezione dei Giovani Turchi mise sottosopra Costantinopoli, imponendo al sultano una nuova forma di governo; l'anno dopo Abdul Hamid venne deposto, perciò persi in lui un protettore e un mecenate.

L'anno successivo, nel 1909, rientrai a Udine dove costruii il Palazzo Municipale.

Nelle mie opere mi sono voluto ispirare al Cinquecento, compatibilmente con le esigenze dei miei tempi.

Nel 1893 elaborai un fantasioso progetto per il ponte Maria Teresa di Torino. Nel 1899 ne presentai un altro per il ponte Umberto I. Quest'opera fu debitamente valutata e premiata; poi, però, venne scartata come "non rispondente ai termini del concorso".

Dai primi anni del '900 mi dedicai all'insegnamento, a Napoli, e a vari concorsi di architettura a Roma, Torino e Udine.

Io non amo molto scrivere, ma se volete meglio conoscere le mie idee potete leggere la mia raccolta epistolare, dove spiego con dovizia di particolari i miei progetti attraverso disegni e schizzi delle mie opere, alcune delle quali mai realizzate. A volte sono stato molto criticato e non compreso perché accusato di aver subito troppo l'influenza della cultura figurativa viennese, ma io ritengo di avere negli anni elaborato uno stile tutto mio,

concors. Tal 1908, la insurezion dai Zovins Turcs e à butât par aiar Costantinopoli, imponint al sultan une gnove forme di guvier; l'an dopo, Abdul Hamid al è stât deponût, e cussî o ai pierdût in lui un protetôr e un mecenat.

L'an daspò, tal 1909, o soi tornât a Udin, dulà che o ai fat sù il Palaç dal Municipi. Tes mès oparis mi soi volût ispirâ al Cinc-cent, compatibilmentri cu lis esigjencis dai miei timps. Tal 1893, o ai eleborât un progjet fantasiôs pal puint Maria Teresa di Turin. Tal 1899, a 'nd ai presentât un altri pal puint Umberto I. Cheste opare e je stade valutade e premiade in maniere juste; po dopo, però, e je stade scartade parcè che "no rispuindeve ai tiermins dal concurs".

Dai prins agns dal '900 mi soi dedicât al insegnament, a Napoli, e a varis concors di architettura a Rome, Turin e Udin.

Io non ami trop scrivi, ma se o vês voie di cognossi miôr lis mès ideis o podês lei la mê raccolte epistolâr, dulà che o spieghi cun tancj particolârs i miei progjets, midiant di dissens e di schiçs des mès oparis, cualchidune di chês mai realizadis. Cualchi volte o soi stât une vore criticât e no capît parcè che mi àn acusât di vê subide masse la influence de culture figurative vienese, ma jo o stimi di vê ela-

[Viodude complessive dal Santuari di Sant Antoni a Glemone (prins dal '900).]



che tiene conto dei diversi paesi del mondo che ho visitato.

Fin qui la mia carriera; vi chiederete com'è stata la mia vita privata. Mi sono sposato a Palermo con Rita Favelli e ne ho avuto una sola figlia. Tutto sommato non è stato un matrimonio felice, ma sono innamorato della mia carriera artistica nella quale ho sfogato la mia creatività.»



[R. D'Aronco. Municipi di Udin. Particolâr.]

borât tai agns un stîl dut gno, che al ten cont dai diviers paîs dal mont che o ai visitât. Fin chi la mê cariere; si domandarês cemût che e je stade la mê vite private. Mi soi maridât a Palermo cun Rita Fa-

velli e o ai vude une sole fie. In fin dai fats nol è stât un biel matrimoni, ma o soi innamorât de mê cariere artistiche li che o ai sfogade la mê creativitât.»

L'architetto Raimondo D'Aronco morì a San Remo il 3 maggio 1932, a causa di un tumore polmonare. La sua salma riposa a Udine nella tomba di famiglia da lui stesso costruita.

L'architêt Raimondo D'Aronco al è muart a Sanremo ai 3 di Mai dal 1932, par colpe di un tumôr polmonâr. Il so cuarp al polse a Udin te tombe di famee che lui stes al veve costruide.

Testi consultati:

DIANA BARILLARI, *Raimondo D'Aronco*, Bari, Laterza, 1995.

COMUNE DI GEMONA DEL FRIULI, *Raimondo d' Aronco, lettere di un architetto*, Udine, Del Bianco, 1982.

GIUSEPPE MARCHETTI, *Il Friuli. Uomini e tempi*, Udine, Del Bianco 1979, vol.II, pag. 808-821.

GIUSEPPE MARINI, *Intorno a Raimondo D'Aronco*, Città di Gemona del Friuli, 2007.

MARIOLINA PATAT, *Sinfonie di nons*, Comune di Gemona del Friuli, 2003, pag. 69.

MARIOLINA PATAT, *Oms innomenâts a Glemone. Personaggi di rilievo nella storia di Gemona*, Comune di Gemona, 2002, pag. 63-65.

Il sito internet www.treccani.it/enciclopedia/raimondo-d-aronco

Tescj consultâts:

DIANA BARILLARI, *Raimondo D'Aronco*, Bari, Laterza, 1995.

COMUNE DI GEMONA DEL FRIULI, *Raimondo d' Aronco, lettere di un architetto*, Udine, Del Bianco, 1982.

GIUSEPPE MARCHETTI, *Il Friuli. Uomini e tempi*, Udine, Del Bianco 1979, vol.II, pag. 808-821.

GIUSEPPE MARINI, *Intorno a Raimondo D'Aronco*, Città di Gemona del Friuli, 2007.

MARIOLINA PATAT, *Sinfonie di nons*, Comune di Gemona del Friuli, 2003, pag. 69.

MARIOLINA PATAT, *Oms innomenâts a Glemone. Personaggi di rilievo nella storia di Gemona*, Comune di Gemona, 2002, pag. 63-65.

Il sît internet www.treccani.it/enciclopedia/raimondo-d-aronco

Opere principali di Raimondo D'Aronco

Nella prima attività progettuale ricordiamo l'altare della Cappella di Sant'Antonio a Gemona (1885) e il cimitero di Cividale (1889). Dal 1892 al 1907 fu a Istanbul, dove svolse un'intensa attività al servizio del governo ottomano e dell'alta società con numerosi progetti, tra cui i padiglioni per l'Esposizione Nazionale Ottomana (1894), l'Archivio Imperiale di Yildiz (1896), il Corpo di Guardia a Galata (1897), un padiglione con torre per l'ospedale Hamidjé a Chichli (1899), la scuola di medicina di Haidem pascià (1900), l'adattamento della moschea di Galata (1903), la residenza del ministro turco Memduh Pasa ad Arnavutköy (1903), il complesso con fontana, tomba e biblioteca per Seyh Zafir presso il parco Yildiz (1903-04), la residenza estiva dell'ambasciatore italiano a Tarabya (1905-06); fu inoltre incaricato di sovrintendere al restauro dei monumenti danneggiati dal violento terremoto del 1895. Curò progetti e realizzazioni liberty, tra cui il progetto per l'esposizione di Torino del 1902 e quello di un padiglione dell'esposizione di Udine del 1903. Da ricordare: a Torino, la sua casa in via Petrarca (1906); in Italia: il palazzo comunale di Udine (1909), le case per il fratello a Tarcento (1910) e a Udine (1911), per la figlia a Roma presso Trinità dei Monti (1917) e la chiesetta a Ribis, Udine (1923).

Oparis principâls di Raimondo D'Aronco

Te prime ativitât progjetuâl o ricuardin l'altâr de Capele di Sant Antoni a Glemone (1885) e il cimitieri di Cividât (1889). Dal 1892 al 1907 al fo a Istanbul, dulà che al à davuelte une ativitât intense al servizi dal guvier otoman e de alte societât cun cetancj progjets, e tra chei i paveons pe Esposizion Nazionâl Otomane (1894), l'Archivi Imperiâl di Yildiz (1896), il Cuarp di Vuardie a Galata (1897), un paveon cun tor pal ospedâl Hamidjé a Chichli (1899), la scuele di medisine di Haidem pascià (1900), l'adatament de moschee di Galata (1903), la residence dal ministri turc Memduh Pasa a Arnavutköy (1903), il complès cun fontane, tombe e biblioteche par Seyh Zafir tal parc Yildiz (1903-04), la residence estive dal ambassadôr talian a Tarabya (1905-06). Al fo ancje incaricât di soreintindi al restaur dai monuments danezâts dal grant taramot dal 1895. Al curà progjets e realizzacions liberty, e fra chês il progjet pe esposizion di Turin dal 1902 e chel di un paveon de esposizion di Udin dal 1903. Di ricuardâ, fûr pe Italie: a Turin, la sô cjase in vie Petrarca (1906); il palaç comunâl di Udin (1909), lis cjasis pal fradi a Tarcint (1910) e a Udin (1911), pe fie a Rome te zone di Trinità dei Monti (1917) e la gleseute a Ribis, Udin (1923).

Valentino Ostermann Autobiografia immaginaria

«Mi chiamo Valentino Ostermann e in questa breve autobiografia vi racconterò della mia vita, dei miei studi, del mio lavoro e della mia passione per la storia e la cultura friulane.

Innanzitutto vi spiegherò le origini del mio cognome: deriva dal tedesco “Ostermòn” facile da collocare come germanofono. La prima testimonianza scritta riguardo ad esso risale addirittura al 1544, con un altro accenno nel 1575.

Sono nato il 22 febbraio 1841 a Gemona, pochi giorni dopo la morte di mio padre Giuseppe Ostermann; così mia madre, Maria Zanier, mi affidò a suo fratello Francesco, sacerdote, che amministrò il mio battesimo e si prese cura della mia prima educazione.

Finiti gli studi elementari a Gemona, frequentai il Ginnasio a Udine, poi mi iscrissi alla facoltà di giurisprudenza di Padova. Non riuscii a laurearmi, ma superai lo speciale esame di abilitazione, che allora era necessario per accedere all'insegnamento nelle scuole secondarie inferiori.

Nel 1867 l'amministrazione Comunale di Gemona deliberò l'istituzione, in città, della Scuola Tecnica, che fu aperta nell'anno scolastico 1868-69. Attraverso un pubblico concorso fui nominato, il 10 ottobre 1868, Professore di Lingua italiana,

Valentino Ostermann Autobiografie imajinarie

«O ai non Valentino Ostermann e in cheste curte autobiografie us contarai de mê vite, dai miei studis, dal gno lavôr e de mê passion pe storie e pe culture furlane.

Prin di dut, us spiegarai lis origjins dal gno cognon: al ven dal todesco

“Ostermòn”, facil di incuardrâ tant che gjermanofon. La prime testimoniance scrite in mert a chel e je adiriture dal 1544, cuntune altre citazion tal 1575.

O soi nassût ai 22 di Fevrâr dal 1841 a Glemone, pôcs dîs dopo la muart di gno pari Giuseppe Ostermann; cussì mê mari, Maria Zanier, mi à afidât a so fradi Francesco, predi, che mi à batiât e che al à curade la mê prime educazion.

Finîts i studis elementârs a Glemone, o ai frecuentât il gjinasi a Udin, po dopo mi soi iscrit ae facultât di jurisprudence di Padue. No ai rivât adore a laureâmi ma o ai passât l'esam speciâl di abilitazion che chê volte al coventave par podê insegnâ tes scuelis secundaris inferiôrs.

Tal 1867, la aministrazion Comunâl di Glemone e à deliberade la istituzion in citât de Scuele Tecniche che e je stade vierte tal an scolastic 1868-69. Midiant di un public concurs, o soi stât nomenât, ai 10 di Otubar dal 1868, professôr di Lenghe taliane, Gjeografie e Storie e diretôr de Scuele tecniche di Glemone. E je stade par me une grande sodisfazion e o ai mantignût chest incaric fin ae fîn dal an scolastic 1877-78, cuant che la Scuele e je stade sierade.

[V. Ostermann. Ritrat.]



[V. Ostermann. Proverbis tirâts fûr dal libri "I proverbi friulani" (1876).]

Une pecaule ben ditte,
juste une malegracie mâl fatte

No sta a fâ di manco di sememâ
par porè das passaxis

Geografia e Storia e Direttore della Scuola Tecnica di Gemona. Fu per me una grande soddisfazione e mantenni questo incarico fino alla fine dell'anno scolastico 1877-78, quando la Scuola venne chiusa.

Non riuscendo a trovare a Gemona un altro lavoro, mi trasferii a Udine, dove ottenni un incarico come insegnante di pedagogia all'Educandato "Uccellis" e poi di geografia alla Scuola Normale.

In questo periodo e soprattutto negli anni dal 1870 al 1878, feci importanti studi, per esempio riguardo alla numismatica, i cui risultati furono pubblicati negli Atti dell'Accademia di Udine e in riviste italiane specializzate. Sempre in questo periodo mi dedicai alla colle-

No rivant a cjatâ un altri lavôr a Glemon, mi soi trasferît a Udin, li che o ai otignût un incaric tant che insegnant di pedagogjie al Educandât "Uccellis" e po dopo di gjeografie ae Scuele Normâl.

In chest periodi, e massime tai agns dal 1870 al 1878, o ai fats studis impuartants, par esempli in mert ae numismatiche, che i risultâts a son stât publicâts tai Ats de Academie di Udin e su rivistis talianis specializadis.

Simpri in chest periodi, mi soi dedicât ae colezion di monedis e di medais.

Ma so redut, mi soi avvicinât al studi des tradizions popolârs, che in chei agns al jere daûr a sfiorî in Italie in gracie dal gno amî e studiôs palermitan Giuseppe Pitrè.

De cuantitât enorme di materiâl che o ai racuelt in chel periodi a vegnin fûr trê publicazions: "I proverbi friulani" (1876),

[V. Ostermann. Cuvierle dal libri
"Villotte friulane" (1892).]



zione di monete e medaglie. Ma soprattutto mi avvicinai allo studio delle tradizioni popolari, che in quegli anni stava fiorendo in Italia grazie al mio amico e studioso palermitano Giuseppe Pitrè.

Dall'enorme quantità di materiale che ho raccolto in quel periodo derivano tre pubblicazioni: "I proverbi friulani" (1876), le "Villotte Friulane" (1892), "La vita in Friuli. Usi, costumi, credenze, pregiudizi e superstizioni popolari" (1894).

Dopo gli anni di insegnamento a Udine fui trasferito nella Scuola Normale di Belluno, alla direzione di quella di Cosenza, a quella di Ravenna e infine a quella di Treviglio (Bergamo). Non ebbi purtroppo più occasione né tempo di fermarmi a Gemona, però mantenni costanti contatti coi miei concittadini, ad esempio con don Valentino Baldissera al quale donai, per la Biblioteca di Gemona, diverse opere.»

lis "Villotte Friulane" (1892), "La vita in Friuli. Usi, costumi, credenze, pregiudizi e superstizioni popolari" (1894).

Dopo i agns di insegnament a Udin, o soi stât trasferît te Scuele Normâl di Belum, ae direzion di chê di Cosenza, a chê di Ravenna e in fin a chê di Treviglio (Bergamo). Purtrop, no ai vude plui ocasion ni timp di fermâmi a Glemone, però o ai mantignût contats costants cui miei concitadins, par esempi cun pre Valentino Baldissera che i ai donât, pe Biblioteche di Glemone, divier-sis oparis.»

Valentino Ostermann morì a Treviglio (Bergamo) il 16 ottobre 1904.

Valentino Ostermann al è muart a Treviglio (Bergamo) ai 16 di Otubar dal 1904.

Opere principali di Valentino Ostermann

Numerosi sono gli scritti di Ostermann, oltre ai già citati "Proverbi friulani", "Villotte Friulane" e "La vita in Friuli". Per una bibliografia completa e accurata si veda il saggio di Mariolina Patat, *Valentino Ostermann: la famiglia e l'ambiente gemonese*, in "Ce fastu? ", Udine, Società Filologica Friulana, LXXXI (2005) n° 2, pag. 277-305, in particolare le pagine 294-305.

Oparis principâls di Valentino Ostermann

A son une vore i scrits di Ostermann, in plui dai za nomenâts "Proverbi friulani", "Villotte Friulane" e "La vita in Friuli". Par une bibliografie complete e acurade, si pues viodi il saç di Mariolina Patat, Valentino Ostermann: la famiglia e l'ambiente gemonese, in "Ce fastu? ", Udin, Societât Filologjiche Furlane, LXXXI (2005) n. 2, pagj. 277-305, in particulâr lis pagjinis 294-305.

Testi consultati:

GIUSEPPE MARCHETTI, *Il Friuli. Uomini e tempi*, Udine, Del Bianco 1979, vol.II, pag. 763-769.

MARIOLINA PATAT, *Oms inno-menâts a Glemone. Personaggi di rilievo nella storia di Gemona*, Comune di Gemona, 2002, pag. 123-124.

MARIOLINA PATAT, *Sinfonie di nons*, Comune di Gemona del Friuli, 2003, pag. 109-110.

MAROLINA PATAT, *Valentino Ostermann: la famiglia e l'ambiente gemonese*, in "Ce fastu?", Udine, Società Filologica Friulana, LXXXI (2005) n° 2, pag. 277-305.

C. SCALON – C. GRIGGIO – G. BERGAMINI (a cura di), *Nuovo Liruti. Dizionario biografico dei friulani*, Udine, Forum Editrice, 2011, Vol. 3, pag. 2496-2499.

**Alumni della classe 2^a D;
professoressa Enza Sina.**

Tescj consultâts:

GIUSEPPE MARCHETTI, Il Friuli. Uomini e tempi, *Udine, Del Bianco 1979, vol.II, pag. 763-769.*

MARIOLINA PATAT, Oms inno-menâts a Glemone. Personaggi di rilievo nella storia di Gemona, *Comune di Gemona, 2002, pag. 123-124.*

MARIOLINA PATAT, Sinfonie di nons, *Comune di Gemona del Friuli, 2003, pag. 109-110.*

MAROLINA PATAT, Valentino Ostermann: la famiglia e l'ambiente gemonese, in "Ce fastu?", *Udine, Società Filologica Friulana, LXXXI (2005) n° 2, pag. 277-305.*

C. SCALON – C. GRIGGIO – G. BERGAMINI (a cura di), *Nuovo Liruti. Dizionario biografico dei friulani, Udine, Forum Editrice, 2011, Vol. 3, pag. 2496-2499.*

**Arlêfs de classe 2e D;
professore Enza Sina.**

Istitût Omnicomprensîf

di Sant Denêl

**Scuele secundarie
di prin grât
“Pelegrin di Sant Denêl”**



[Pelegrin di Sant Denêl, glesie di Sant Antoni Abât, sene de Crucifission]

Pellegrino da San Daniele
(Martino da Udine)
(1467-1547) pittore

La scuola Secondaria di Primo Grado di San Daniele del Friuli, ricostruita nell'anno 1979 dagli americani in seguito ai sismi che colpirono il Friuli nel maggio e settembre 1976, è intitolata a Pellegrino da San Daniele. Ben pochi tra alunni e docenti che ogni giorno la frequentano sanno dire chi sia questo personaggio tanto stimato: i più informati sono al corrente che fu un pittore... i veri "intellettuali" aggiungono che il suo capolavoro è il ciclo di affreschi della chiesa di Sant'Antonio Abate, situata quasi al centro di San Daniele, tra le case più antiche, nota come la "Cappella Sistina del Friuli", considerata una delle opere più importanti e complesse in ambito regionale del Rinascimento. Altri sanno che qui a San Daniele si può ammirare anche l'affresco frammentario della Madonna di Strada, datato 1506.

In realtà Pellegrino è un personaggio interessante e piuttosto misterioso, del quale anche la data di nascita, 1467, è incerta. Il suo vero nome era Martino da Udine, ed era figlio del pittore ed intagliatore croato Battista Schiavone, originario di Zagabria: andò a bottega per imparare i segreti del mestiere presso il maestro Antonio da Firenze e poi dal maestro Domenico Mioni da Tolmezzo. Martino da Udine, uomo mutevole ed eclettico, è conosciuto però con il suo pseudonimo, probabilmente dovuto ai suoi viaggi nei luoghi sacri, tra cui Roma ed Assisi. Esisteva una curiosa testimonianza del suo pellegrinaggio nell'Italia

Pelegrin di Sant Denêl
(Martin di Udin)
(1467-1547) pitôr

La Scuole Secondarie di Prin Grât di Sant Denêl, tornade a fâ sù tal an 1979 dai Americans daspò i taramots che a àn colpît il Friûl tai mêis di Mai e di Setembar dal 1976, e je intitulade a Pelegrin di Sant Denêl. Dome chualchidun dai arlêfs e dai docents che ogni dì le frecuentin, a cognossin chest personaç tant stimât: i plui informâts a san che al jere un pitôr... i vèrs "inteletuâi" a zontin che la sô opare mestre e je il cicli di frescs de glesie di Sant Antoni Abât, logade cuasi tal centri di Sant Denêl, jenfri lis cjasis plui antighis, cognossude tant che la "Capele Sistine dal Friûl", e calcolade une des oparis plui impuartantis e complessis te suaze regionâl dal Rinassiment. Altris personis a san che culî a Sant Denêl si pues amirâ il fresc fragmentari de Glesie de Madone di Strade, datât 1506. Pardabon Pelegrin al è un personaç interessant e avonde misteriôs, tant al è vèr che ançe la date di nassite, 1467, no je sigure.

Il so non al jere Martin di Udin e al jere fi dal pitôr e intaiadôr cravuat Batiste Schiavone, originari di Zagabrie: par imparâ i segrets dal mistîr al jere stât zovin di buteghe prin li dal mestri Antoni di Florence e po dopo li dal mestri Domeni Mioni di Tumieç.

Martin di Udin, om volubil e eclectic, al è cognossût però cul so pseudonim, vadi leât ai siei viaçs intai lûcs sacris, come Rome e Assisi. E jere une testemoneance curiose dal so pelegrinaç te Italie centrâl: inte capele de Porziuncule, a Sante Marie dai Agni di Assisi, si po-deve lei chest grafit, datât 1534:

"hic fuit Pelegrinus pitore et la
sua dona de Udine Friulli"

centrale: nella cappella della Porziuncola, a Santa Maria Degli Angeli, in Assisi, si leggeva questa iscrizione graffita datata 1534

“hic fuit Pelegrinus pitore et la sua dona de Udine Friulli”

seguita dal monogramma formato dalle due P intrecciate, che si ritrova anche nella sua opera *Annunciazione* realizzata nel 1519 per la Confraternita dei Calzolai di Udine, quindi l'iscrizione autografa può considerarsi credibile.

Nel 1497, ben prima del pellegrinaggio ad Assisi, aveva sposato la sandanielese Elena Portuneri, nipote d'un sacerdote, figlia di un commerciante, appartenente quindi ad una delle famiglie più facoltose ed influenti di San Daniele. Grazie alla moglie, e non solo per la fama già ottenuta con i precedenti lavori (come il primo ciclo di affreschi a Villanova, datato 1491, ora perduto) Pellegrino ricevette l'incarico di affrescare la chiesa di Sant'Antonio Abate.

seguitade dal monogram fat cun dôs P incro-sadis, che si cjate ancje inte sô opare Annunziazion fate tal 1519 pe Confraternite dai Cjaliârs di Udin, ealore la iscrizion e pues jessi considerade credibile.

Tal 1497, ben prin dal pelegrinaç a Assisi, si jere maridât cun Eline Portuneri di Sant Denêl, gnece di un predi, fie di un comerciant, che e faseve part duncje di une des fameis plui abenadis e influentis di Sant Denêl. Midiant de femine, e no dome pe innomine bielzà cja-pade cui lavôrs precedents (come il prin cicli di frescs a Villegnove, datât 1491, cumò pierdût) Pelegrin al veve vude la incarghe di frescjâ la glesie di Sant Antoni Abât.

Cheste glesie, di une sole navade, che e esistev fîn dal 1308, e jere stade sdrumade di un tar-amot tal 1348 e daspò tornade a fâ sù. Con-sacrade a Sant Antoni Abât tal 1470, e mostrave ciclis di frescs di Vitale di Bologne, fats ae fin dal 1300: dut câs la Venerabil Fraterne dal Piu Ospedâl di Sant Antoni Abât e veve decidût di decorâ di gnûf lis parêts, ruvinadis, cun senis plui devotis che a mostrassin miôr l'operât pietôs di cheste Fradaie.

[Crist cun dongje i cuatri Evangjeliscj]



Questa chiesa, a una sola navata, esistente dal 1308, era stata distrutta da un terremoto nel 1348 e successivamente ristrutturata. Consacrata a Sant'Antonio Abate nel 1470, presentava cicli di affreschi di Vitale da Bologna, risalenti alla fine 1300: tuttavia la Venerabile Fraterna del Pio Ospedale di Sant'Antonio Abate ritenne opportuno decorare nuovamente le pareti, rovinate, con scene più devote, che rappresentassero meglio il pietoso operato della stessa Confraternita.

La Venerabile Fraterna del Pio Ospedale di Sant'Antonio Abate era una congregazione di laici che soccorreva i poveri elargendo elemosine, offrendo vitto e alloggio ai pellegrini in visita ed ai malati ricoverati nel Pio Ospedale, esistito fino al 1870 nella sede dell'ex municipio.

La Confraternita assisteva anche gli orfani e i bambini abbandonati, forniva la dote alle fanciulle indigenti in età da marito e durante le epidemie di peste, le carestie e le guerre offriva assistenza straordinaria ai tutti i bisognosi.

La Confraternita si sosteneva con le do-

La Venerabil Fraterne dal Piu Ospedâl di Sant Antoni Abât e jere une congregazion di laics che e socoreve i puars, dispensant limue-sinis, dant di mangjâ e di durmî ai pelegrins in visite e ai malâts ricoverâts intal Piu Ospedâl, esistût fintal 1870 inte sede dal ex municipi. La Confraternite e stave daûr ancje ai vuarfins e ai fruts bandonâts, e dave la dote aes fantatis di maridâ puaris, e dilunc lis epidemiis di peste, lis cjaristiis e lis vueris e ufri-ve assistence straordenarie a duj i bisugnôs.

La Confraternite si tignive sù cu lis donazioni voluntariis dai sandenelins plui siôrs, e cu lis renditis di terens e orts, salacor ereditâts di cualchi benefatôr.

La assistence de Confraternite e jere mediche e spirituâl, parcè che la anime, e no dome il cuarp, e veve bisugne di curis. A Pelegrin di Sant Denêl alore i jere stât conferît il compit di decorâ l'interni de glesie, par insegnâ e promovî la fede cun episodis di vitis di sants, esemplis di carità e di vite cristiane.

Tal 1497 Pelegrin al veve tacât la prime dade dai lavôrs di decorazion, finîts tal 1498 sedi pe scjarsetât di mieçs economics de Confraternite, sedi pe menace fate de invasion dai

[Il ladron trist, intant che un diaul neri i gjave fûr de bocje la anime]



[Agnui che a cjapin sù cun copis il sanc di Crist]

nazioni volontarie dei sandanielesi più ricchi, e con le rendite di terreni e orti, magari ricevuti in eredità da qualche benefattore.

L'assistenza fornita dalla Confraternita era medica e spirituale, perché l'anima, e non solo il corpo, necessitava di cure.

A Pellegrino da San Daniele fu quindi conferito il compito di decorare l'interno della chiesa, per insegnare e promuovere la fede con episodi di vite dei santi, esempi di carità e vita cristiana.

Nel 1497 Pellegrino cominciò quindi la prima fase dei lavori di decorazione, che terminò nel 1498 sia per la scarsità di mezzi economici della Confraternita, sia per la minaccia costituita dall' invasione dei Turchi, che nel 1499 fu davvero sanguinosa.

Il lavoro prese avvio dall'abside poligonale, suddivisa in cinque comparti chiusa in alto da spicchi arcuati, convergenti al centro superiore nel catino; Pellegrino raffigurò Cristo benedicente racchiudendolo in una mandorla, affiancato dai quattro Evangelisti seduti su una nuvoletta, identificabili dai rispettivi simboli: San Matteo con gli angeli, San Luca con il bove, San Giovanni con l'aquila e San Marco con il leone. Pellegrino dipinse anche i busti delle piccole sante del sottarco che introduce alla zona absidale, dal destra a sinistra: Apollonia, Rosa, Orsola Caterina, Maria Maddalena, Barbara, Elena, Agata, Lucia, Colomba, esempi di carità, sofferenza e pentimento, valori cari alla confraternita.

Questa è la parte più tradizionale dell'intero affresco.

Nel 1503 Pellegrino si trasferì a Ferrara, al tempo una delle maggiori sedi di sviluppo artistico d'Italia, presso i duchi d'E-



Turcs, che tal 1499 e jere stade pardabon sanganade.

Il lavôr al jere scomençât de abside poligonâl, dividude in cinc comparts sierade adalt di spics arcâts, convergjents al centri parsore tal cjadin; Pelegrin al veve piturât Crist che al benedive, sierât dentri di une mandule, cun dongje i cuatri Evangjeliscj sentâts suntun piçul nûl, identificabii midiant dai lôr simbui: Sant Mateu cui agnui, Sant Luche cul bo, Sant Zuan cu la acule e Sant Marc cul leon. Pelegrin al veve piturât ancje i buscj des piçulis santis dal intradòs che al puartave ae abside, di man drete a man çampe: Apolonie, Rose, Ursule, Catarine, Marie Madalene, Barbure, Eline, Agate, Luzie, Colombe, esemplis di caritàt, soference e pintiment, valôrs preseâts de Confraternite.

Cheste e je la part plui tradizionâl di dut il fresc. Tal 1503 Pelegrin al jere lât a stâ a Ferrare che in chê volte al jere un lûc di sviluf artistic dai plui grancj di Italie, li dai duchis di Este e al veve lavorât tant che pitôr di cort, fasint cuadris, frescs, senis teatrâi, senis pai spettacui di carnevâl, e diventant ancje amî dal duce Ercole di Este.

A Ferrare Pelegrin al veve otignût fame e ricognossiments, fasintsi ricuardâ tant che personalitât significante e interessante: magari

ste e lavorò come pittore di corte, realizzando quadri, affreschi, scene teatrali, scene per gli spettacoli di carnevale, e diventando anche amico del duca Ercole d'Este.

A Ferrara Pellegrino ottenne fama e riconoscimenti, facendosi ricordare come personalità notevole ed interessante: purtroppo della sua produzione di questo periodo non rimane traccia.

Nel 1513 tornò a San Daniele, e si accordò per realizzare la seconda parte degli affreschi, che terminò nel 1522.

Il ciclo degli affreschi è davvero imponente, così ricco di episodi, colori e figure, da rendere difficile soffermarsi su ognuno di essi.

La scena più spettacolare, monumentale e drammatica è certamente la *Crocifissione*, nella quale si colgono le influenze del periodo ferrarese: Gerusalemme ricorda molto il castello estense.

La scena è popolata di personaggi sui quali Cristo crocifisso si staglia al centro, affiancato dai due ladroni: stupisce la precisione dei corpi, che vengono delineati in modo preciso nella loro anatomia, quasi fossero delle sculture. Questa attenzione alla forma dei corpi potrebbe derivare a Pellegrino dall'esempio del padre, che fu intagliatore. È molto interessante, a sinistra del Cristo, la figura del ladrone cattivo, ritratto con le membra e la testa inarcate all'indietro, le mani allungate in un ultimo spasmo vitale, mentre un nero diavolo alato gli strappa l'anima, anch'essa nera, dalla bocca.

Inconsueti sono gli angeli che raccolgono in grandi coppe il sangue sgorgante dalle ferite di Cristo.

Si potrebbe dire ancora molto di questo splendido ciclo di affreschi: Pellegrino si

cussì no, de sò produzion no reste olme. Tal 1513 al jere tornât a Sant Denêl, e si jere acuardât par fâ la seconde part dai frescs, finide tal 1522.

Il cikli dai frescs al è pardabon grandiôs, cussì siôr di episodis, colôrs e figuris, che al devente dificil fermâsi su ognidun di lôr.

La sene plui spettacolâr, monumentâl e drammatiche e je dal sigûr la Crucifission, dulà che si cjatin lis influencis dal periodi ferarês: Jerusalem al ricuarde une vore il cjistiel di Este. La sene e je plene di personaçs, dulà che Crist al risalte tal mieç, compagnât dai doi ladrons: e smaravee la precision dai cuarps, che a vegnin delineâts in maniere precise inte lôr anatomie, cuasi che a fossin sculturis. Cheste atenzion ae forme dai cuarps e podarès vignû fûr al Pelegrin dal esempli dal pari, che al jere intaiadôr. E je un grum interessante, a man çampe dal Crist, la figure dal ladron trist, piturât cui braçs, lis gjambis e il cjâf arcâts par daûr, lis mans slungjadis intun ultin convuls, intant che un diaul neri cu lis alis i gjave fûr de bocje la anime, antante nere.

Insolits a son i agnui che a cjapin sù cun copis grandis il sanc spissulant des feridis di Crist. Si podarès fevelâ ancjemò cetant di chest cikli splendit di frescs: Pelegrin si jere zovât de colaborazion di cualchi zovin pitôr che al veve a buteghe, di chescj al è cognossût Sebastian Florigero.

Pelegrin al veve realizât di so pugn l'episodi de Lavande dai pîts, che e mostre une senografie influençade dal lavôr ae cort di Ferare. Dut so al è il fresc di Sant Antoni

[La lavande dai pîts]



[Il grup di San Sebastian, San Jop e Sant Roc]



[Sant Antoni Abât al benedis i membrs de Confraternite]



avvalse della collaborazione di alcuni giovani pittori che tenne a bottega, tra i quali è noto Sebastiano Florigerio. Pellegrino realizzò di suo pugno l'episodio della *Lavanda dei piedi*, che presenta una scenografia influenzata dal lavoro alla corte di Ferrara: completamente suo è anche l'affresco di sant' Antonio Abate sul trono, dipinto in abito vescovile mentre con forza e autorità benedice i membri della confraternita, ritratti in modo fedele nei loro lineamenti, che paiono però, molto rovinati. Il vero capolavoro però è considerato *Il gruppo di san Sebastiano, san Giobbe e san Rocco*, simboli del dolore, della pazienza e della sofferenza: è questo il pannello più famoso, e si trova sulle pareti dell'arco trionfale. Pellegrino dimostra qui la sua piena maturità stilistica, utilizzando un colore caldo e armonioso.

Pellegrino da San Daniele ha lasciato poche altre tracce della sua opera, in tutto il Friuli (Gemona, Osoppo, Udine, Cividale, Aquileia) ma il suo capolavoro è certamente questo eccezionale ciclo di affreschi che merita una visita e uno sguardo attento.

Nel 1547 il pittore è morto a Udine, dove è sepolto nel Duomo.

Abât sul tron, piturât cul abit di vescul intant che al benedis cun fuarce e autoritât i membrs de Confraternite, ritrats in mût fedêl tai lôr trats. Lis figuris a son però un grup ruvinadis. Ma la opare plui preseade e je Il grup di Sant Sebastian, San Jop e San Roc, simbui dal dolôr, de pazienze e de soference: al è chest il panel plui famôs e si cjate su lis parêts dal arc trionfâl. Pelegrin al mostre culi la sô plene maturitât stilistiche, doprant un colôr cjalt e armoniôs.

Pelegrin di Sant Denêl al à lassât pôcs altris segns dal so lavôr in dut il Friul (Glemone, Osôf, Udin, Cividât, Acuilee) ma la sô opare mestre e je dal sigûr chest cicli di frescs che al merete di jessi visitât e cjâlât cuntun voli di rivuart. Tal 1547 il pitôr al è muart a Udine, e al è sepulît tal Domo.

La glesie di Sant Antoni Abât e je in Vie Garibaldi, dongje dal domo di Sant Denêl. E je vierte ogni dì.

Bibliografie

Rizzato Flavia "Pellegrino Da San Daniele, Guida Agli Affreschi Di Sant' Antonio Abatè"

FORUM, Litho Stampa - Pasian Di Prato Giugno 1998

Mutinelli Carlo "Quaderno Dormisch N° 3, San Antonio In San Daniele Del Friuli" Udine

Tempestini Anchise "Pellegrino da San Daniele tra '400 e maniera moderna" in Pellegrino da San Daniele, Giornate di Studio, Forum Editrice Universitaria Udine, 1999.

Giuseppe Vidoni
(1884 - 1951)

**Medico, patriota, docente
universitario, studioso
e collezionista d'arte**

Pochi anche tra suoi concittadini lo conoscono, ma Giuseppe Vidoni, pur avendo trascorso la maggior parte della sua vita lontano, in particolare a Genova, non ha mai dimenticato il suo paese di origine: San Daniele.

Uomo di grande sensibilità poetica e di raffinato gusto estetico, nel corso della propria vita ha messo insieme una pregevole e variegata collezione di opere d'arte, poi integrata dal figlio Giacomo.

Alla sua morte, l'intera collezione è stata donata dal figlio al Museo del Territorio, dove è ora esposta in una sezione completamente dedicata a questo illustre personaggio.

Le opere d'arte, che fanno parte del "Lascito Vidoni", sono state esposte ricreando l'abitazione della famiglia Vidoni, nel tentativo far immaginare al visitatore l'ambiente domestico e lo studio nel quale il professore riceveva i propri pazienti.

Nato a San Daniele l'8 gennaio del 1884, seguì l'esempio del padre, Giacomo che fu il medico condotto della cittadina collinare; Giuseppe frequentò quindi l'Università di Padova, laureandosi poi in Medicina, e lavorando come assistente per un breve periodo a Treviso.

Josef Vidoni
(1884 - 1951)

**Miedi, patriot, professôr
universitari, studiôs
e collezionist di art**

Pôcs dai siei concitadins lu cognossin, ma Josef Vidoni, cundut che al ves passât la plui part de sô vite lontan, massime a Gjenue, nol à mai dismenteât il so paîs di divignince: Sant Denêl.

[Josef Vidoni]



Om di grande sensibilitât poetiche e di rafinât gust estetic, tal cors de vite al à metût adun une preseade e svariade colezion di oparis di art, slargjade daspò di so fi Jacum.

Cuant che al è muart, la colezion interie e je stade donade dal fi al Museu dal Teritori, dulà che e je esponude intune sezion dedicate a pueste a chest personaç ilustrî.

Lis oparis di art che a partegnin al "Lassit Vidoni" a son metudis in mostre tornant a creâ la abitazion de famee Vidoni, par fâ imaginâ al visitadôr l'ambient domestic e il studi dulà che il professôr al riceveve i siei pazients.

Nassût a Sant Denêl ai 8 di Zenâr dal 1884, al è lâ daûr di so pari Jacum, che al jere stât il miedi condot de citadine culinâr; Josef duncje al veve frecuentât la Universtitât di Padue, laureantsi in Medisine, e lavorant tant che assistent par pôc timp a Trevîs.

Se jere maridât tal 1911 cun Marie Jogna di Sant Denêl (1884-1970) e tal 1916 al è nassût il za nomenât Jacum, cussì clamât in memorie dal pari di Josef.

Si sposò nel 1911 con la sandanielese Maria Jogna (1884 – 1970), ed ebbero nel 1916 il già citato figlio Giacomo, così chiamato in memoria del padre di Giuseppe.

Giuseppe Vidoni partecipò alla I Guerra Mondiale, col grado di tenente medico, ottenendo perciò la Croce di guerra ed il titolo di ex combattente. Per la fede mazziniana il Museo del Risorgimento di Udine lo include nell'elenco dei patrioti friulani. Si trasferì quindi a Genova per dirigere l'ospedale psichiatrico e l'Ufficio Assistenza e Medicina Sociale della Provincia di Genova.

Giuseppe Vidoni intraprese una lunga carriera universitaria come docente di psicologia, approfondendo tematiche moderne in campo psichiatrico, educativo e rieducativo. Fu uno dei primi ad occuparsi di handicap infantile, di assistenza ed inserimento nelle scuole di fanciulli con disabilità, di delinquenza minorile e fu anche tra i promotori degli attuali Tribunali dei Minori.

Si occupò anche di malattie mentali, sostenendo, già dal 1919 che il lavoro fosse una possibile via di recupero per disabili mentali, tesi estremamente innovativa per quei tempi.

Si occupò di criminologia e su questo argomento scrisse numerosi saggi ed articoli pubblicati su riviste specialistiche;

[Il lât di San Danêl]



[Panorame di Sant Danêl, vie Tiliment]



Josef Vidoni al veve fate la Prime Vuere Mondîal cul grât di tenent miedi, meretantsi duncje la Crôs di vuere e il titul di ex combatent. Pe sô fede mazziniane il Museu dal Resuriment di Udin lu zonte inte liste dai patriots furlans.

Po dopo al jere lâ t a stâ a Gjenue par direzi l'ospedâl psichiatric e l'Ufici di Assistance e Medisine Sociâl de provincie di Gjenue.

Josef Vidoni al veve tacade une lungje carriere universitarie tant che docent di psicologia, studiant tematicis modernis intal cjamp psichiatric, educatîf e rieducatîf. Al jere stât un dai prins a ocupâsi di handicap infantîi, di assistance e di inseriment intes scuelis di fruts cun minorazions, di delincuenche minorîl e al jere stât un dai promotôrs dai atuâi Tribunâi dai Minôrs. Al jere interessât ancje aes malatiis mentâls, afermant, za dal 1919 che il lavôr al fos une vie di pussibil recupar pai disabii mentâi, tesi un grum inovative par chei timps.

Si jere impegnât intal studi de criminologjie e su chest argoment al veve scrit cetancj saçs e articui publicâts su rivistis specialistichis; cualchidun di chescj voltâts in lenghe spagnole e inglese.

alcuni tradotti in lingua spagnola ed inglese. Le sue teorie ancor oggi forniscono materia di discussione, soprattutto in ambito di legislazione criminale.

Gli interessi di Giuseppe Vidoni erano però molteplici: il suo amore per l'arte e la sua sete di conoscenze lo portarono ad ammirare e studiare approfonditamente anche la figura di Michelangelo, in merito al quale scrisse alcuni saggi.

Pur abitando lontano, Giuseppe Vidoni mantenne costanti rapporti con i suoi familiari residenti a San Daniele, in particolare con il fratello Giordano, che partecipò attivamente alla Seconda Guerra Mondiale, mandandogli immagini del fronte in Libia ed in Albania.

In particolare Giuseppe Vidoni amava raccogliere cartoline postali e fotografie che ritraessero scorci di san Daniele e immagini dei suoi amici, parenti e concittadini: questi documenti (ben 164!) hanno arricchito il fondo fotografico della Guarneriana, e ritraggono molti aspetti della vita del tempo.

Alcune fotografie e cartoline rappresentavano San Daniele e dintorni ancora fortemente rurali e spesso idilliaci, con scorci poetici del famoso fotografo Ernesto Battigelli al quale è ancora intitolato il circolo fotografico.

Altre immagini riguardano scene di costume e di folclore friulano e sono state-

Lis sôs teoriis ancjemò a vuê a fasin discuti e a son cjapadis in considerazion soredut te suaze de legislazion criminâl.

Josef Vidon al veve però tancj altris interès: il so amôr pe art e la sô sêt di cognossincis lu vevin puartât a amirâ e studiâ a fonts ancje la figure di Michelangelo e su chest al veve scrit cualchi saç.

Si ben che al fos a stâ lontan, Josef Vidoni al veve tignût rapuarts salts cui siei di famee di Sant Denêl, soredut cun so fradi Jordan, che al veve fate la Seconde Vuere Mondîal in Libie e Albanie e che, di chescj fronts, i veve mandadis tantis imagjinis.

Josef Vidoni al tignive in mût particulâr a tirâ dongje cartulinis postâls e fotografîis di cjantons di Sant Denêl e ritrats dai siei amîs, parincj e concitadins: chescj documents (ben 164!) a àn insiorât il font fotografic de Guarneriane, e a piturin tancj aspiets de vite dal timp.

Diviersis fotografîis a mostrin Sant Denêl e i contors ancjemò une vore rurâi e dispès idiliacs, cun tocjadis poetichis dal famôs fotograf Ernest Battigelli, che al à dât il non al circul fotografic, ancjemò presint.

Altris imagjinis a mostrin senis di costum e folclôr furlan e son stadis fatis dai fotografis Brisighelli e Omboni.

Ancjemò altris fotografîis a descrivin lis maestosis façadis dai palaçs e dai monuments di une citadine culinâr che a rispuint bielzà al riclam de aromai imperante mo-

[Vie Umberto I]



[Il puint di Pinçan (1902-1903)]



[Place de cisterne, Guarmeriane e albiere
Italia]



realizzate dai fotografi Brisighelli e Omboni. Altre immagini invece descrivono le maestose infilate di facciate dei palazzi e dei monumenti di una cittadina collinare che risponde già al richiamo della ormai imperante modernità, come d'esempio il primo troncone del ponte della ferrovia sul Tagliamento, a Cimano, la documentazione delle nuove infrastrutture come il ponte sul Tagliamento, le vedute urbane di San Daniele riguardanti la tramvia, l'arrivo dell'acquedotto con le numerose fontane pubbliche nelle piazze di San Daniele, le sue botteghe e attività lungo le spesso brulicanti vie, la costruzione delle scuole e del teatro.

La datazione delle cartoline, pubblicate e largamente diffuse non oltre l'inizio della seconda metà del Novecento dalle tipografie sandanielesi Biasutti, Buttazzoni, Pellarini e Tabacco, segna l'inizio del tramonto di quella comunicazione, che servendosi di carta, penna e servizio postale, era spesso ricca dal punto di vista documentale, estetico e poetico, ma non così immediata come lo era già il telefono.

dernitât, tant che par esempi la prime trate dal puint de ferade sul Tiliment, a Cimano, la documentazion des gnovis infrastruturis come il puint sul Tiliment, lis viodudis urbanis di Sant Denêl che a mostrin la tramvie, la rivade dal acuedot cu lis tantis fontanis publichis intes placis di Sant Denêl, lis sôs buteghis e ativitâts dilunc des stradis dispès infoljadis, la costruzion des scuclis e dal teatri.

La datazion des cartulinis, publicadis e difondudis no plui in là dal inizi de seconde metât dal Nûfcent des tipografîs sandanelinis Biasutti, Buttazzoni, Pellarini e Tabacco e marche il calâ di chê comunicazion che, doprant la cjarte, la pene e il servizi postâl, e jere dispès siore dal pont di viste documentâl, estetic e poetic, ma no cussì imediade come che al jere bielzà il telefon.

Informazioni

Museu Dal Teritori
vie Udin, Sant Denêl

Orari inviernâl
(dal prin di Otubar ai 31 di Mai)
vinars e sabide 9.30-12.30
domenie 15.00-18.00
martars, miercus e joibe visitis
su prenotazion

Orari estîf
(dal prin di Jugn ai 30 di Setembar)
vinars e sabide 9.30 - 12.30
domenie 10.00- 12.30 e 14.30-18.00
martars, miercus e joibe
visitis su prenotazion

**Lavôr fat des classis IA, IB, IC, ID, IE cu la professore Elisa Mengato
La revision dai tescj in lenghe furlane e je stade curade da Dotore Linda
Picco, dal Sportel sorecomunâl pe lenghe furlane dal Glemonàs.**

Un pint tra îr e duê 6

Int di culine: grancj oms e feminis dai nestrîs paîs

Anute Fabris Puelit Nievo	Direzion Didatiche di Codroip	p. 5
Un glemonat innomenât Basilio Brollo	Direzion Didatiche di Glemone	p. 16
I Siôrs di Darcejan e il lôr cjistiel Il prin vocabolari de lenghe furlane	Direzion Didatiche di Sant Denêl	p. 20
Tavio Valerio: educadôr, vôs e anime dal Friûl	Direzion Didatiche di Trasâghis	p. 28
Luigi Ridolfi, il “pari dai migrants”		
Maria Forte Enrico Ursella	Istitût Comprensîf di Buie	p. 39
Monsignor Angelo Carlo Fabbro (1895-1966), Presi, studôs, professôr, Cavaliere della Repubblica Giovanni Napoleone Pellis (1888-1862) Pitôr	Istitût Comprensîf di Fagagna	p. 51
Progetto “G. Ceconi” Luciana Bonatti	Istitût Comprensîf di Majan e Forgjarie	p. 61
Cora Slocamb di Brazzà Savorgnan Ermes di Colloredo	Istitût Comprensîf di Pagnà	p. 79
Luigi Bevilacqua David Maria Turolfo	Istitût Comprensîf di Sedean	p. 91
Raimondo D’Aronco Valentino Ostermann	Istitût Secondarie di prin grât di Glemone	p.106
Pelegrin di Sant Denêl Giuseppe Vidoni	Istitût Comprensîf di Sant Denêl	p.116

Finito di stampare
nel mese di settembre
presso la LithoStampa
Pasian di Prato (UD)

